叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 加利福尼亚州的著名传教所(the Famous Missions Of California) 000001

2. 加利福尼亚州的著名传教所(the Famous Missions Of California) 000002

3. 加利福尼亚州的著名传教所(the Famous Missions Of California) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚州的著名传教所(The Famous Missions of California) 第1/3页

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
THE FAMOUS MISSIONS OF CALIFORNIA
这 著名的 任务 的 加利福尼亚州

加利福尼亚的著名传教站

[baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['hʌdsən]
by William Henry Hudson
经过 威廉 亨利 哈德逊

作者：威廉·亨利·哈德逊

['leɪtli] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æt; ət] ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Lately Professor of English Literature at Stanford University ,
最近 教授 的 英语 文学 在 斯坦福大学 大学 ,

斯坦福大学英国文学教授

[tuː; tə]
To
到

到

['bɒnɪ] - ['fletʃə(r)]
Bonnie Burckhalter Fletcher
邦妮 - 弗莱彻

邦妮·伯克霍尔特·弗莱彻

[wɪð] [ə'fekʃənət] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [deɪz]
With Affectionate Recollections of California Days
和 亲热 回忆 的 加利福尼亚州 天

怀念加州时光

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , -
London , England , 1901
伦敦 , 英格兰 , -

英国伦敦，1901年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
THE FAMOUS MISSIONS OF CALIFORNIA .
这 著名的 任务 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州的著名传教站。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈfʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ˈdiːteɪld] [ˈkɒntents] .
Detailed Contents .
详细的 内容 .

详细内容。

[ai] . [ɒv; əv][ˌhʊˈniːpəˌroʊ] [ˈserə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ˈæltə][ˌkæləˈfɔːniə] .
I . Of Junipero Serra , and the proposed settlement of Alta California .
我 . 的 杜松 塞拉 , 和 这 建议的 沉降 的 阿尔塔 加利福尼亚州 .

一、关于胡尼佩罗·塞拉和拟议的阿尔塔加利福尼亚定居点。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] ['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [keɪm] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
How Father Junipero came to San Diego .
如何 父亲 杜松 来了 到 圣 迭戈 .

胡尼佩罗神父是如何来到圣地亚哥的。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
Of the founding of the Mission at San Diego .
的 这 创立 的 这 使命 在 圣 迭戈 .

关于圣地亚哥传教站的建立。

[ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] - [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ]
IV . Of Portola's quest for the harbour of Monterey , and the founding
第四 . 的 - 寻求 为了 这 港口 的 蒙特雷 , 和 这 创立

四、波托拉对蒙特雷港的探索，以及蒙特雷港的建立

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] .
of the Mission of San Carlos .
的 这 使命 的 圣 卡洛斯 .

圣卡洛斯传教所。

[viː] . [haʊ] ['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]
V . How Father Junipero established the Missions of San Antonio de
V . 如何 父亲 杜松 已确立的 这 任务 的 圣 安东尼奥 德

五、朱尼佩罗神父如何建立圣安东尼奥传教区

['pædjuə] , [sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn] ['luːɪs] [əʊ'bɪspəʊ] .
Padua , San Gabriel , and San Louis Obispo .
帕多瓦 , 圣 加布里埃尔 , 和 圣 路易斯 奥比斯波 .

帕多瓦、圣盖博和圣路易斯奥比斯波。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv]
Of the tragedy at San Diego , and the founding of the Missions of
的 这 悲剧 在 圣 迭戈 , 和 这 创立 的 这 任务 的

关于圣地亚哥的悲剧，以及传教团的建立

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd]['sæntə]['klara] .
San Juan Capistrano , San Francisco , and Santa Clara .
圣 胡安 卡皮斯特拉诺 , 圣 弗朗西斯科 , 和 圣诞老人 克拉拉 .

圣胡安卡皮斯特拉诺、旧金山和圣克拉拉。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Of the establishment of the Mission of San Buenaventura , and of
的 这 建立 的 这 使命 的 圣 布埃纳文图拉 , 和 的

关于圣布埃纳文图拉传教站的建立，以及

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] .
the death and character of Father Junipero .
这 死亡 和 特点 的 父亲 杜松 .
胡尼佩罗神父的去世和性格。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] , [lɑː][ˌpʊrɪ'siːmə][kənˌsepsi'əʊn] , ['sæntə]
How the Missions of Santa Barbara , La Purisima Concepcion , Santa
如何 这 任务 的 圣诞老人 芭芭拉 , 拉 普里西玛 康塞普西翁 , 圣诞老人
圣巴巴拉的使命、La Purisima Concepcion、圣诞老人

[kruz] , [səʊl'dæd] , [sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] , [sæn; sɑːn]
Cruz , Soledad , San Jose , San Juan Bautista , San Miguel , San
克鲁兹 , 索莱达 , 圣 何塞 , 圣 胡安 包蒂斯塔 , 圣 米格尔 , 圣
克鲁兹, 索莱达, 圣何塞, 圣胡安包蒂斯塔, 圣米格尔, 圣

[fər'nændoʊ] , [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] , [ænd; ənd]['sæntə] - , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
Fernando , San Luis Rey , and Santa Inez , were added to the list .
费尔南多 , 圣 路易斯 雷伊 , 和 圣诞老人 - , 是 额外 到 这 列表 .
费尔南多、圣路易斯雷伊和圣伊内斯也被列入名单。

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
Of the founding of the Missions of San Rafael and San Francisco
的 这 创立 的 这 任务 的 圣 拉斐尔 和 圣 弗朗西斯科
圣拉斐尔和旧金山传教站的建立

[səʊ'lɑːnəʊ] .
Solano .
索拉诺 .
索拉诺。

[eks] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
X . Of the downfall of the Missions of California .
X . 的 这 倒台 的 这 任务 的 加利福尼亚州 .
十、加利福尼亚传教团的衰落。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] .
Of the old Missions , and life in them .
的 这 老的 任务 , 和 生活 在 他们 .
关于旧时的传教站以及那里的生活。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
Of the Mission system in California , and its results .
的 这 使命 系统 在 加利福尼亚州 , 和 它是 结果 .
加利福尼亚州传教体系及其成果。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] .
THE FAMOUS MISSIONS OF CALIFORNIA .
这 著名的 任务 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州的著名传教站。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
On the 1st of July ,
在 这 1st 的 七月 ,

7月1日，

- — [ə; eɪ] [deɪ] [fər'evə(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] ,
1769 — a day forever memorable in the annals of California — a small party of men ,
- — 一个 天 永远 难忘 在 这 志 的 加利福尼亚州 — 一个 小的 派对 的 男人 ,

1769年——加利福尼亚历史上永远难忘的一天——一小队人，

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] ['fɜːrnændɛz] [diː] - ,
worn out by the fatigues and hardships of their long and perilous journey from San Fernandez de Villicatà ,
磨损 出去 经过 这 疲劳 和 艰辛 的 他们的 长的 和 危险的 旅行 从 圣 费尔南德斯 德 - ,

他们从圣费尔南德斯·德·维利卡塔出发，经历了漫长而危险的旅程，疲惫不堪，饱受艰辛。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] .
came in sight of the beautiful Bay of San Diego .
来了 在 视线 的 这 美丽的 湾 的 圣 迭戈 .

圣地亚哥湾的美丽景色尽收眼底。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'pɑːtaɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;
They formed the last division of a tripartite expedition which had for its object the political and spiritual conquest of the great Northwest coast of the Pacific ;
他们 形成 这 最后的 分配 的 一个 三方 远征 哪个 有 为了 它是 目的 这 政治的 和 精神 征服 的 这 伟大的 西北 海岸 的 这 太平洋 ;

他们组成了一个三方远征队的最后一个分队，该远征队的目标是在政治和精神上征服太平洋西北沿岸地区；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːspə] [diː] - , [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ;
and among their number were Gaspar de Portolà , the colonial governor and military commander of the enterprise ;
和 之中 他们的 数字 是 加斯帕 德 - , 这 殖民 州长 和 军队 指挥官 的 这 企业 ;

这些人当中有殖民地总督兼该企业的军事指挥官加斯帕·德·波托拉；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] ,
and Father Junipero Serra ,
和 父亲 杜松 塞拉 ,

以及胡尼佩罗·塞拉神父

[wɪð] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɛtʃ'iːvmənts] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɪz]
with whose name and achievements the early history of California is
和 谁 姓名 和 成就 这 早期的 历史 的 加利福尼亚州 是
[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [baʊnd] [ʌp] .
indissolubly bound up .
不可分割地 边界 向上 .

加利福尼亚早期历史与他的名字和成就密不可分。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪn]
This expedition was the outcome of a determination on the part of Spain
这 远征 曾是 这 结果 的 一个 决心 在 这 部分 的 西班牙
[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ˌkælə'fɔːniə] ['prɒvɪnsɪz] ,
to occupy and settle the upper of its California provinces ,
到 占据 和 定居 这 上 的 它是 加利福尼亚州 省份 ，

这次探险是西班牙决心占领和殖民其加利福尼亚北部省份的结果。

[ɔː(r)]['æltə][ˌkælə'fɔːniə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
or Alta California , as it was then called ,
或者 阿尔塔 加利福尼亚州 ， 作为 它 曾是 然后 称为 ，

或者当时被称为上加利福尼亚（Alta California）的地方

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'vent] [ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and thus effectively prevent the more than possible encroachments of the
和 因此 有效地 防止 这 更多的 比 可能的 侵占 的 这
['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Russians and the English .
俄罗斯人 和 这 英语 .

从而有效地阻止了俄国人和英国人极有可能的入侵。

['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,
Fully alive to the necessity of immediate and decisive action ,
完全 活 到 这 必要性 的 即时 和 决定性 行动 ，

充分意识到必须立即采取果断行动，

['kɑːlɒs] [θriː] . [hæd; həd] [sent] [həʊ'zeɪ] [diː] [gɑːl'vɛz] [aʊt] [tuː; tə] [njuː] [speɪn] ,
Carlos III . had sent Jose de Galvez out to New Spain ,
卡洛斯 三、 . 有 发送 何塞 德 加尔维斯 出去 到 新的 西班牙 ，

卡洛斯三世曾派遣何塞·德·加尔维斯前往新西班牙。

['gɪvɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] [lɑːdʒ] [p'aʊəz] [æz; əz][ˌvɪzɪtə'dɔːr]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
giving him at once large powers as visitador general of the provinces ,
给予 他 在 一次 大的 权力 作为 访客 一般的 的 这 省份 ，

赋予他作为各省巡视员的巨大权力，

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['mɪlətri] [pəʊsts][æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ænd; ənd]
and special instructions to establish military posts at San Diego and
和 特别的 指示 到 建立 军队 帖子 在 圣 迭戈 和
[ˌmɒntə'reɪ] .
Monterey .
蒙特雷 .

并有特别指示在圣地亚哥和蒙特雷设立军事哨所。

[gɑːl'vɛz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ziːl] , ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə'bɪləti] ,
Galvez was a man of remarkable zeal , energy , and organizing ability ,
加尔维斯 曾是 一个 男人 的 卓越 热情 ， 活力 ， 和 组织 能力 ，

加尔维斯是一位充满热情、精力充沛且组织能力极强的人。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
and after the manner of his age and church he regarded his
和 后 这 方式 的 他的 年龄 和 教会 他 认为 他的
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
undertaking as equally important from the religious and from the
承诺 作为 同样地 重要的 从 这 宗教 和 从 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l][saɪd] .
political side .
政治的 边 .

按照他所处的时代和教会的风俗，他认为自己的事业在宗教和政治方面都同样重要。

[ðə; ði][ˈtuːfəʊld] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself] [ˈsteɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
The twofold purpose of his expedition was , as he himself stated it ,
这 双重 目的 的 他的 远征 曾是 ， 作为 他 他自己 声明 它 ，

正如他自己所说，他此次探险的双重目的是：

" [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈhiːðn] [ˈpiːp(ə)l] , [səbˈmɜːdʒd] [ɪn]
" to establish the Catholic faith among a numerous heathen people , submerged in
" 到 建立 这 天主教 信仰 之中 一个 很多的 异教徒 人们 ， 湮 在
[ðə; ði][əbˈskjʊə(r)] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm] ,
the obscure darkness of paganism ,
这 朦胧 黑暗 的 异教 ，

“在众多沉浸在异教黑暗中的异教徒中建立天主教信仰，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,
and to extend the dominion of the King , our Lord ,
和 到 延长 这 统治权 的 这 国王 ， 我们的 主 ，

为了扩大我们主君王的统治范围，

[ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðɪs] [pəˈnɪnsjələ][frɒm; frəm][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃnz] .
and protect this peninsula from the ambitious views of foreign nations .
和 保护 这 半岛 从 这 雄心勃勃 浏览 的 外国的 国家 .

并保护这个半岛免受外国野心的侵害。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][flæɡ][ɒv; əv]
" From the first it was his intention that the Cross and the flag of
" 从 这 第一的 它 曾是 他的 意图 那 这 叉 和 这 旗帜 的
[speɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkærid] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔlənaiz]
Spain should be carried side by side in the task of dominating and colonizing
西班牙 应该 是 携带 边 经过 边 在 这 任务 的 占据主导地位 和 殖民
[ðə; ði] [njuː] [ˈkʌntri] .
the new country .
这 新的 国家 .

“从一开始，他的意图就是让十字架和西班牙国旗并肩而立，共同征服和殖民这个新国家。

[ˈhævɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈɡæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [təˈɡeðə(r)] [æt; ət][ˈsæntə][ɑːnə] , [nɪə(r)][lɑː][pɑːz] , [hiː; hi]
Having , therefore , gathered his forces together at Santa Ana , near La Paz , he
拥有 ， 所以 ， 聚集 他的 力量 一起 在 圣诞老人 安娜 ， 靠近 拉 帕兹 ， 他
[sent] [ðens] [tuː; tə][ləˈreɪtoʊ] ,
sent thence to Loreto ,
发送 因此 到 洛雷托 ，

因此，他将兵力集结在拉巴斯附近的圣安娜，然后派兵前往洛雷托。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌhʊˈniːpəˌroʊ] [ˈserə] , [ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə] [ˈmɪʃənz] ,
inviting Junipero Serra , the recently appointed President of the California Missions ,
邀请 杜松 塞拉 ， 这 最近 任命 总统 的 这 加利福尼亚州 任务 ，
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .
to visit him in his camp .
到 访问 他 在 他的 营 .

他邀请新上任的加州传教团主席胡尼佩罗·塞拉到他的营地拜访。

[lə'reɪtoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] ['dɪstənt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Loreto was a hundred leagues distant ; but this was no obstacle to the
洛雷托 曾是 一个 百 联赛 遥远 ; 但 这 曾是 不 障碍 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæst] ,
religious enthusiast ,
宗教 爱好者 ,

洛雷托远在百里之外；但这丝毫没有阻碍这位宗教狂热分子。

[huːz] ['laɪflɒŋ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] [ə'mʌŋ]
whose lifelong dream it had been to bear the faith far and wide among
谁 终身 梦 它 有 到过 到 熊 这 信仰 远的 和 宽的 之中
[ðə; ði][bɑː'beəriən] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [wɜːld] .
the barbarian peoples of the Spanish world .
这 野蛮人 人民 的 这 西班牙语 世界 .

他毕生的梦想就是将信仰传播到西班牙世界的蛮族人民中间。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][lɑː][pɑːz] ,
He hastened to La Paz ,
他 加快 到 拉 帕兹 ,

他匆匆赶往拉巴斯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [gɑːl'vɛz][nɒt]['əʊnli] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]
and in the course of a long interview with Galvez not only promised his
和 在 这 课程 的 一个 长的 面试 和 加尔维斯 不是 仅有的 承诺 他的
['hɑːti] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
hearty co - operation ,
爽朗 合作 - 手术 ,

在与加尔维斯的长时间访谈中，他不仅承诺会全力配合，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [greɪt] [help][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
but also gave great help in the arrangement of the preliminary details of the
但 还 给予 伟大的 帮助 在 这 安排 的 这 初步的 细节 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

但也为探险队的初步细节安排提供了很大帮助。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs] ['ɒfəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪbə(r)][ɪn] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'brəʊkən]
In the opportunity thus offered him for the missionary labour in hitherto unbroken
在 这 机会 因此 提供 他 为了 这 传教士 劳动 在 迄今为止 未破
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

因此，他有机会在以前从未有人涉足的领域从事传教工作。

['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Father Junipero saw a special manifestation both of the will and of the
父亲 杜松 锯 一个 特别的 表现 两个都 的 这 将要 和 的 这
['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
favour of God .
偏爱 的 上帝 .

胡尼佩罗神父看到了上帝旨意和恩典的特殊显现。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɑːdə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
He threw himself into the work with characteristic ardour and determination ,
他 扔 他自己 进入 这 工作 和 特征 热情 和 决心 ,

他以一贯的热情和决心全身心投入到工作中。

[ænd; ənd][gɑːl'vɛz] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪbli]
and Galvez quickly realized that his own efforts were now to be ably
和 加尔维斯 迅速地 已实现 那 他的 自己的 努力 是 现在 到 是 能够
['sekəndid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
seconded by a man who ,
附议 经过 一个 男人 WHO ,

加尔维斯很快意识到，他的努力现在将得到另一个人的有力支持，这个人是：

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
by reason of his devotion , courage , and personal magnetism ,
经过 原因 的 他的 虔诚 , 勇气 , 和 个人的 磁性 ,

由于他的奉献精神、勇气和个人魅力，

[mait] [wel] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ]
might well seem to have been providentially designated for the task which
可能 出色地 似乎 到 有 到过 天意眷顾 指定的 为了 这 任务 哪个
[hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
had been put into his hands .
有 到过 放 进入 他的 双手 .

他似乎天生就适合承担这项任务。

[mɪ'gel] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['serə] , [naʊ] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [neɪm] [ɒv; əv][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ,
Miguel Joseph Serra , now known only by his adopted name of Junipero ,
米格尔 约瑟夫 塞拉 , 现在 已知 仅有的 经过 他的 已采用 姓名 的 杜松 ,

米格尔·约瑟夫·塞拉，现在只以他的化名胡尼佩罗为人所知，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,
which he took out of reverence for the chosen companion of St . Francis ,
哪个 他 采取 出去 的 尊敬 为了 这 选定 伴侣 的 英石 . 弗朗西斯 ,

他这样做是出于对圣方济各选定的同伴的敬意。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [mə'jɔːkə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɒv; əv]
was a native of the Island of Majorca , where he was born , of
曾是 一个 本国的 的 这 岛 的 马略卡岛 , 在哪里 他 曾是 出生 , 的
['hʌmb(ə)l][fəʊk] , [ɪn] - .
humble folk , in 1713 .
谦逊的 民间 , 在 - .

他出生于马略卡岛，1713 年出生于一个卑微的家庭，是岛上的本地人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['fɑːðə(r)]
According to the testimony of his intimate friend and biographer , Father
根据 到 这 见证 的 他的 亲密的 朋友 和 传记作家 , 父亲
[fræn'tʃɛskoʊ][pɑː'luː] ,
Francesco Palou ,
弗朗切斯科 帕洛 ,

据他的密友兼传记作者弗朗切斯科·帕洛神父作证，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] ['bɔɪhʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
his desires , even during boyhood , were turned towards the religious life .
他的 欲望 , 甚至 期间 童年 , 是 转向 向 这 宗教 生活 .

他从小就渴望宗教生活。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔːdə(r)] ,
Before he was seventeen he entered the Franciscan Order ,
前 他 曾是 十七 他 进入 这 方济会 命令 ,

不到十七岁，他就加入了方济各会。

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] .
a regular member of which he became a year or so later .
一个 常规的 成员 的 哪个 他 成为 一个 年 或者 所以 之后 .

一年后，他成为正式成员。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] , [pɑː'luː] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
His favorite reading during his novitiate , Palou tells us , was in the Lives
他的 最喜欢的 阅读 期间 他的 见习 , 帕洛 讲述 我们 , 曾是 在 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
of the Saints ,
的 这 圣徒队 ,

帕洛告诉我们，他在修道期间最喜欢的读物是《圣徒传》。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪð] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ]
over which he would pore day after day with passionate and ever - growing
超过 哪个 他 会 孔隙 天 后 天 和 热情的 和 曾经 - 生长
[ɪn'θjuːziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;

他会日复一日地潜心钻研，热情不减，而且这种热情与日俱增；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [dɪ'vaʊt] ['stʌdiz] [spræŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] " ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]
and from these devout studies sprang an intense ambition to " imitate the
和 从 这些 虔诚的 研究 弹簧 一个 激烈的 志向 到 " 模拟 这
['həʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l][men] " [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [wɜːk]
holy and venerable men " who had given themselves up to the grand work
圣 和 可敬 男人 " WHO 有 给定 他们自己 向上 到 这 盛大 工作
[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] ['dʒentailz][ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] .
of carrying the Gospel among gentiles and savages .
的 携带 这 福音 之中 非犹太人 和 野蛮人 .

从这些虔诚的学习中，萌生了一种强烈的抱负，即"效法那些献身于向外邦人和野蛮人传播福音这一伟大事业的圣洁而可敬的人"。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [aɪ'dɪə] [ðʌs] [ɪm'plɑːntɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The missionary idea thus implanted became the dominant purpose of his life ,
这 传教士 主意 因此 植入式 成为 这 主导的 目的 的 他的 生活 ,

由此植入的传教思想成为他人生的主要目标。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
and neither the astonishing success of his sermons ,
和 两者都不 这 惊人 成功 的 他的 布道 ,

以及他布道所取得的惊人成功，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd]
nor the applause with which his lectures were received when he was made
也不 这 掌声 和 哪个 他的 讲座 是 已收到 什么时候 他 曾是 制成
[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
professor of theology ,
教授 的 神学 ,

也未曾像他被任命为神学教授时那样，在演讲中赢得热烈掌声。

[sə'fais] [tuː; tə]['dæmpən][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɒlɪk] [ziːl] .
sufficed to dampen his apostolic zeal .
足够了 到 挫伤 他的 使徒的 热情 .

足以削弱他的使徒热情。

[wɒt'evə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Whatever work was given him to do , he did with all his heart ,
任何 工作 曾是 给定 他 到 做 , 他 做过 和 全部 他的 心 ,

无论分配给他什么工作，他都全心全意地去做。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] ['neɪtʃə(r)] ;
and with all his might , for such was the man's nature ;
和 和 全部 他的 可能 , 为了 这样的 曾是 这 男人的 自然 ;

他使出浑身解数，因为这就是他的本性；

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
but everywhere and always he looked forward to the mission field as his
但 到处 和 总是 他 看起来 向前 到 这 使命 场地 作为 他的
['ʌltɪmət] [kə'rɪə(r)] .
ultimate career .
最终的 职业 .

但无论何时何地，他都把传教工作视为自己最终的职业。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] .
He was destined , however , to wait many years before his chance came .
他 曾是 注定 , 然而 , 到 等待 许多 年 前 他的 机会 来了 .

然而，他注定要等待很多年，机会才会到来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meni] [veɪn] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
At length , in 1749 , after making many vain petitions to be set apart for
在 长度 , 在 - , 后 制作 许多 徒劳 请愿书 到 是 放 除 为了
['fɒrən] ['sɜːvɪs] ,
foreign service ,
外国的 服务 ,

最终，在1749年，经过多次徒劳的请求，希望能被派往海外任职之后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [pɑː'luː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [priːsts] [huː] ,
he and Palou were offered places in a body of priests who ,
他 和 帕洛 是 提供 地方 在 一个 身体 的 神父 WHO ,

他和帕洛被邀请加入一个神父团体，该团体成员包括：

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fər'nændoʊ] , [ɪn] ['meksɪkəʊ] ,
at the urgent request of the College of San Fernando , in Mexico ,
在 这 紧迫的 要求 的 这 大学 的 圣 费尔南多 , 在 墨西哥 ,

应墨西哥圣费尔南多学院的紧急请求，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ri'kruːts] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
were then being sent out as recruits to various parts of the New World .
是 然后 存在 发送 出去 作为 新兵 到 各种各样的 部分 的 这 新的 世界 .

然后他们被作为新兵派往新大陆的各个地方。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː] [diːp]
The hour had come ; and in a spirit of gratitude and joy too deep
这 小时 有 来 ; 和 在 一个 精神 的 感激 和 喜悦 也 深的
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,
for words ,
为了 字 ,

那一刻终于到来；心中充满了无法言喻的感激和喜悦，

[ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɑː(r)] [lændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə]
Junipero Serra set his face towards the far lands which were henceforth to
杜松 塞拉 放 他的 脸 向 这 远的 土地 哪个 是 今后 到
[biː; bi] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
be his home .
是 他的 家 .

胡尼佩罗·塞拉将目光投向遥远的土地，那里从此将成为他的家。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .
The voyage out was long and trying .
这 航程 出去 曾是 长的 和 尝试 .

出海的航程漫长而艰辛。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm] [mə'jɔːkə] [tuː; tə]['mæləgə] — [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]
In the first stage of it — from Majorca to Malaga — the dangers and
在 这 第一的 阶段 的 它 — 从 马略卡岛 到 马拉加 — 这 危险 和
['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['siːfeərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veərid] ,
difficulties of seafaring were varied ,
困难 的 航海 是 多种多样 ,

在第一阶段——从马略卡岛到马拉加——航海的危险和困难多种多样。

[ɪf] [nɒt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑː'luː][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kweɪnt]
if not relieved by strange experiences , of which Palou has left us a quaint
如果 不是 松了口气 经过 奇怪的 经历 , 的 哪个 帕洛 有 左边 我们 一个 古雅
[ænd; ənd] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] .
and graphic account .
和 形象的 帐户 .

如果说奇异的经历能带来慰藉，那么帕洛就给我们留下了生动而奇特的描述。

[ðeə(r)]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['kəʊstə(r)] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbən] [krɒs] -
Their vessel was a small English coaster , in command of a stubborn cross -
他们的 血管 曾是 一个 小的 英语 杯垫 , 在 命令 的 一个 固执的 叉 -
[pætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
patch of a captain ,
修补 的 一个 队长 ,

他们的船是一艘小型英国沿海货船，船长是个固执己见、脾气暴躁的人。

[huː] [kəm'baɪnd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [θi'ɒlədʒi] ,
who combined navigation with theology ,
WHO 合并 导航 和 神学 ,

他将航海学与神学结合起来，

[ænd; ənd] [huːz] ['vaɪələnt][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ænd; ənd] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɒk'traɪnl] [dɪ'spjuːt]
and whose violent protestations and fondness for doctrinal dispute
和 谁 暴力 抗议 和 喜爱 为了 教义 争议
[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['pæsndʒər] ,
allowed his Catholic passengers ,
允许 他的 天主教 乘客 ,

而他激烈的抗议和对教义争论的嗜好，使得他的天主教乘客们……

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [piːs] .
during the fifteen days of their passage , scarcely a minute's peace .
期间 这 十五 天 的 他们的 通道 , 几乎 一个 分钟 和平 .

在他们航行的十五天里，几乎没有一分钟的安宁。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'kleɪm] ['tʃəʊzn] [teksts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['griːsi] [əʊld] " ['ɪŋglɪʃ]
His habit was to declaim chosen texts out of his " greasy old " English
他的 习惯 曾是 到 宣誓 选定 文本 出去 的 他的 " 腻 老的 " 英语
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

他习惯从他那本“油腻腻的旧”英文圣经中朗诵选定的经文。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ðen] , [ɪf] [wen] ['tʃælɪndʒd] [baɪ]['fɑːðə(r)]
putting his own interpretation upon them ; then , if when challenged by Father
推杆 他的 自己的 解释 之上 他们 ; 然后 , 如果什么时候 挑战 经过 父亲
[ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ,
Junipero ,
杜松 ,

他将这些解释融入自己的理解之中；然后，如果受到朱尼佩罗神父的质疑，

[huː] " [wɒz; wəz] [wel] [treɪnd] [ɪn] [dɒɡ'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] , " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [vɜːs] [tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːɡjumənt] ,
who " was well trained in dogmatic theology , " he could find no verse to fit his argument ,
WHO " 曾是 出色地 受过训练 在 教条主义 神学 , " 他 可以 寻找 不 诗 到 合身 他的 争论 ,

他“接受过良好的教义神学训练”，却找不到任何经文来支持他的论点。

[hiː; hi] [wʊd] ['raʊndli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] .
he would roundly declare that the leaf he wanted happened to be torn .
他 会 圆圆地 宣布 那 这 叶子 他 通缉 发生 到 是 撕裂 .

他会断然宣称，他想要的那片叶子碰巧是撕破的。

[sʌtʃ] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['preɪzwɜːði] .
Such methods are hardly praiseworthy .
这样的 方法 是 几乎 值得称赞 .

这种做法很难称得上值得称赞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .
But this was not the worst .
但 这 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɑːɡjumənt] [wʊd] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Sometimes the heat of argument would prove too much for him , and then ,
有时 这 热 的 争论 会 证明 也 很多 为了 他 , 和 然后 ,

有时争论的激烈程度会让他难以承受，然后，

[ai] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] ['əʊvəbɔːd] ,
I grieve to say , he would even threaten to pitch his antagonists overboard ,
我 悲伤 到 说 , 他 会 甚至 威胁 到 沥青 他的 反派 落水 ,

令人痛心的是，他甚至会威胁要把他的对手扔下船。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
and shape his course for London .
和 形状 他的 课程 为了 伦敦 .

并规划他前往伦敦的路线。

[haʊ'evə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['mæləɡə] ,
However , despite this unlooked - for danger , Junipero and his companions finally reached Malaga ,
然而 , 尽管 这 未曾注意的 - 为了 危险 , 杜松 和 他的 同伴 最后 达到 马拉加 ,

然而，尽管遭遇了这种意想不到的危险，胡尼佩罗和他的同伴们最终还是到达了马拉加。

[wens] [ðeɪ] [prə'siːdid] [fɜːst] [tuː; tə] ['keɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] ['vɪərə] [kruz] .
whence they proceeded first to Cadiz , and then , after some delay , to Vera Cruz .
何处 他们 继续 第一的 到 加的斯 , 和 然后 , 后 一些 延迟 , 到 维拉 克鲁兹 .

他们先前往加的斯，然后经过一段时间的耽搁，才到达韦拉克鲁斯。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['keɪdɪz] [ə'ləʊn] ['ɒkjupaɪd] ['naɪnti] - [naɪn] [deɪz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
The voyage across from Cadiz alone occupied ninety - nine days , though of these ,
这 航程 穿过 从 加的斯 独自的 占领 九十 - 九 天 , 尽管 的 这些 ,

单从加的斯出发的航程就耗时九十九天，尽管其中……

[ˌfɪf'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] , [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ]
fifteen were spent at Porto Rico , where Father Junipero improved the time by
十五 是 花费 在 波尔图 里科 , 在哪里 父亲 杜松 改进 这 时间 经过
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
establishing a mission .
建立 一个 使命 .

他们在波多黎各度过了十五年，胡尼佩罗神父在那里建立了一个传教站，使这段时间过得更加充实。

['hɑːdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] [ræn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Hardships were not lacking ; for water and food ran short , and the
艰辛 是 不是 缺乏 ; 为了 水 和 食物 跑 短的 , 和 这
['ves(ə)l] [ɪn'kaʊntəd] [tə'rɪfɪk] [stɔːrmz] .
vessel encountered terrific storms .
血管 遭遇 了不起 暴风雨 .

旅途中也充满了艰辛；水和食物都短缺，而且船只还遭遇了可怕的风暴。

[bʌt; bət] " [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , " [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] " [felt]
But " remembering the end for which they had come , " the father " felt
但 " 记住 这 结尾 为了 哪个 他们 有 来 , " 这 父亲 " 毛毡
[nəʊ] [fɪə(r)] " ,
no fear " ,
不 害怕 " ,

但父亲"想起他们此行的目的"，便"不再感到害怕"。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɔɪənsi] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt]
and his own buoyancy did much to keep up the flagging spirits of those about
和 他的 自己的 浮力 做过 很多 到 保持 向上 这 标记 烈酒 的 那些 关于
[hɪm] .
him .
他 .

他自身的乐观态度极大地鼓舞了周围人低落的情绪。

['iːv(ə)n] [wen] ['vɪərə] [kruz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
Even when Vera Cruz was reached , the terrible journey was by no means
甚至 什么时候 维拉 克鲁兹 曾是 达到 , 这 糟糕的 旅行 曾是 经过 不 方法
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

即使抵达韦拉克鲁斯，可怕的旅程也远未结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spæniʃ] [liːgz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
for a hundred Spanish leagues lay between that port and the City of
为了 一个 百 西班牙语 联赛 躺 之间 那 港口 和 这 城市 的
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

从该港口到墨西哥城之间相隔一百西班牙里格。

[tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Too impatient to wait for the animals and wagons which had been
也 不耐烦 到 等待 为了 这 动物 和 马车 哪个 有 到过
['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
promised for transportation ,
承诺 为了 运输 ,

等不及之前承诺的运输牲畜和马车了，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [θruː] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] [ɔː(r)]['blʌndə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [ɪn]['vɪərə]
but which , through some oversight or blunder , had not yet arrived in Vera
但 哪个 ， 通过 一些 监督 或者 错误 ， 有 不是 然而 到达的 在 维拉
[kruz] ,
Cruz ,
克鲁兹 ，

但由于某种疏忽或失误，这些物资尚未运抵韦拉克鲁斯。

[ˌhʊ'niːpəˌroʊ][set] [aʊt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn] [fʊt] .
Junipero set out to cover the distance on foot .
杜松 放 出去 到 覆盖 这 距离 在 脚 .

朱尼佩罗决定徒步走完这段路程。

[ðə; ði] [streɪn] [brɔːt] [ɒn][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
The strain brought on an ulcer in one of his legs ,
这 拉紧 带来 在 一个 溃疡 在 一 的 他的 腿 ，

过度劳累导致他的一条腿长了溃疡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
from which he suffered all the rest of his life ;
从 哪个 他 遭受 全部 这 休息 的 他的 生活 ；

他余生都饱受这种疾病的折磨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][bʌt; bət]
and it is highly probable that he would have died on the road but
和 它 是 高度 可能 那 他 会 有 死亡 在 这 路 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌkə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]
for the quite unexpected succor which came to him more than once in the
为了 这 相当 意外 救助 哪个 来了 到 他 更多的 比 一次 在 这
['krɪtɪk(ə)l]['aʊə(r)] .
critical hour .
批判的 小时 .

如果不是在危急时刻多次得到意想不到的帮助，他很可能已经死在路上了。

[ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
This , according to his wont ,
这 ， 根据 到 他的 惯于 ，

这是他一贯的作风。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd]
he did not fail to refer directly to the special favour of the Virgin and
他 做过 不是 失败 到 参考 直接地 到 这 特别的 偏爱 的 这 处女 和
[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
St . Joseph .
英石 . 约瑟夫 .

他毫不避讳地直接提到了圣母玛利亚和圣若瑟的特殊恩宠。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['meksɪkəʊ] , [ˌhʊ'niːpəˌroʊ][wɒz; wəz]
For nearly nineteen years after his arrival in Mexico , Junipero was
为了 几乎 十九 年 后 他的 到达 在 墨西哥 ， 杜松 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,
engaged in active missionary work ,
已订婚的 在 积极的 传教士 工作 ，

胡尼佩罗抵达墨西哥后的近十九年里，一直积极从事传教工作。

['meɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['gɔːrdə] ,
mainly among the Indians of the Sierra Gorda ,
主要 之中 这 印度人 的 这 塞拉 戈尔达 ，

主要在塞拉戈尔达山脉的印第安人中，

[huːm] [hiː; hi] [sək'sesfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd]
whom he successfully instructed in the first principles of the Catholic faith and
谁 他 成功地 指示 在 这 第一的 原则 的 这 天主教 信仰 和
[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplə] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] .
in the simpler arts of peace .
在 这 更简单 艺术 的 和平 .

他成功地向他们传授了天主教信仰的基本原则和简单的和平艺术。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [hed] , [ɔː(r)] ['prezɪdənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv]
Then came his selection as general head , or president , of the Missions of
然后 来了 他的 选择 作为 一般的 头 , 或者 总统 , 的 这 任务 的
[ˌkælə'fɔːniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

随后他被选为加利福尼亚传教团的总领袖，或称会长。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ɪn] - ,
the charge of which , on the expulsion of the Jesuits , in 1768 ,
这 收费 的 哪个 , 在 这 驱逐 的 这 耶稣会士 , 在 - ,

这项指控，即1768年耶稣会士被驱逐一事，

[hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fræn'sɪskən] .
had passed over to the Franciscans .
有 通过了 超过 到 这 方济各会 .

已经转交给了方济各会。

[ðiːz] , [ˌθɜː'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn]['ləʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ,
These , thirteen in number , were all in Lower California ,
这些 , 十三 在 数字 , 是 全部 在 降低 加利福尼亚州 ,

这十三人全部位于下加利福尼亚州。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɪ'vændʒəlaɪz][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['prɒvɪns] .
for no attempt had as yet been made to evangelize the upper province .
为了 不 试图 有 作为 然而 到过 制成 到 传福音 这 上 省 .

因为此前还没有人尝试向北部省份传播福音。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ə'pɒsl] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [baɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [həʊ'zeɪ][diː]
the indefatigable apostle was now to undertake by co - operating with Jose de
这 不懈 使徒 曾是 现在 到 承担 经过 合作 - 操作 和 何塞 德
[gɑːl'vɛz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [ˌnɔːθ'west] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌn] .
Galvez in his proposed northwest expedition 1 .
加尔维斯 在 他的 建议的 西北 远征 1 .

这位不知疲倦的使徒现在要与何塞·德·加尔维斯合作，执行他提议的西北探险。

[ˌhʊ'niːpəˌroʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Junipero was now fifty - five years of age ,
杜松 曾是 现在 五十 - 五 年 的 年龄 ,

胡尼佩罗当时已经五十五岁了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ]
and could look back upon a career of effort and accomplishment which
和 可以 看 后退 之上 一个 职业 的 努力 和 成就 哪个
[tuː; tə] ['eni] [les] ['æktɪv] [mæn] [mait] [wel] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɜːnd] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi]
to any less active man might well seem to have earned repose for body
到 任何 较少的 积极的 男人 可能 出色地 似乎 到 有 获得 休息 为了 身体
[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

回顾自己努力奋斗、成就斐然的职业生涯，对于任何一个不那么活跃的人来说，这似乎都足以让他身心得到休息。

[jet] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Yet great as his services to church and civilization had been in the past ,
然而 伟大的 作为 他的 服务 到 教会 和 文明 有 到过 在 这 过去的 ,

然而，尽管他过去对教会和文明做出了巨大贡献，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
by far the most important part of his life - work still lay before him .
经过 远的 这 最多 重要的 部分 的 他的 生活 - 工作 仍然 躺 前 他 .

他一生中最重要的工作还有待完成。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [gɑːl'vɛz][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ,
As a result of the conference between Galvez and Father Junipero ,
作为 一个 结果 的 这 会议 之间 加尔维斯 和 父亲 杜松 ,

由于加尔维斯和胡尼佩罗神父之间的会谈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][dʒɔɪnt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] —
it was decided that their joint expedition should be sent out in two portions —
它 曾是 决定 那 他们的 联合的 远征 应该 是 发送 出去 在 二 部分 —
[wʌn][baɪ] [siː] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][lænd] ;
one by sea and one by land ;
一 经过 海 和 一 经过 土地 ;

他们决定将联合探险队分两部分出发——一部分走海路，一部分走陆路；

[ðə; ði][lænd] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'gen] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [pɑː'luː] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
the land portion being again sub - divided into two , in imitation , Palou informs us ,
这 土地 部分 存在 再次 子 - 分割 进入 二 , 在 模仿 , 帕洛 通知 我们 ,

帕洛告诉我们，这块土地又被仿照之前的做法细分为两部分。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]
of the policy of the patriarch Joseph , " so that if one came to
的 这 政策 的 这 族长 约瑟夫 , " 所以 那 如果 一 来了 到
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

按照先祖约瑟夫的政策，"这样，如果有人遭遇不幸，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
the other might still be saved .
这 其他 可能 仍然 是 已保存 .

另一个人或许还有救。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [fɔː(r)] ['miʃənəriz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ,
" It was arranged that four missionaries should go into the ships ,
" 它 曾是 安排 那 四 传教士 应该 去 进入 这 船舶 ,

"安排了四名传教士登船，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [fɔːs] ,
and one with the advance - detachment of the land - force ,
和 一 和 这 进步 - 分离 的 这 土地 - 力量 ,

以及陆军先遣队的一支部队，

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] .
the second part of which was to include the president himself .
这 第二 部分 的 哪个 曾是 到 包括 这 总统 他自己 .

第二部分是要包括总统本人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət]
So far as the work of the missionaries was concerned their immediate
所以 远的 作为 这 工作 的 这 传教士 曾是 担心的 他们的 即时
['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [θriː] ['setlmənts] — [wʌn][æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,
purpose was to establish three settlements — one at San Diego ,
目的 曾是 到 建立 三 定居点 — 一 在 圣 迭戈 ,

就传教士的工作而言，他们的直接目标是建立三个定居点——一个在圣地亚哥，

[ə; eɪ]['sekənd][æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒn][ə; eɪ][saɪt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] ,
a second at Monterey , and a third on a site to be selected ,
一个 第二 在 蒙特雷 , 和 一个 第三 在 一个 地点 到 是 已选 ,

第二届比赛在蒙特雷举行，第三届比赛将在待选地点举行。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə]
about midway between the two , which was to be called San Buenaventura
关于 中途 之间 这 二 , 哪个 曾是 到 是 称为 圣 布埃纳文图拉
.
.
.

在两地中间偏远的地方，将被称为圣布埃纳文图拉。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
The two divisions of the land - force were under the leadership of Captain
这 二 部门 的 这 土地 - 力量 是 在下面 这 领导 的 队长
[fər'nændoʊ] [rɪ'vɛrə] [waɪ][mɑːn'kɑːdə][ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] - [rɪ'spektɪvli] .
Fernando Rivera y Moncada and Governor Portolà respectively .
费尔南多 里维拉 是 蒙卡达 和 州长 - 分别 .

陆军的两个师分别由费尔南多·里韦拉·蒙卡达上尉和波托拉总督指挥。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['hevɪə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] ,
The ships were to carry all the heavier portions of the camp equipage ,
这 船舶 是 到 携带 全部 这 较重 部分 的 这 营 装备 ,

这些船只将运载营地装备中所有较重的部分。

[prə'vɪʒ(ə)nz] , ['haʊshəʊld] [gʊdz] , ['vestmənt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz] ;
provisions , household goods , vestments and sacred vessels ;
条款 , 家庭 商品 , 圣职 和 神圣 船只 ;

粮食、日用品、法衣和圣器；

[ðə; ði][lænd] - ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][hɜːrdz][ænd; ənd] [flɒks] [frɒm; frəm]
the land - parties were to take with them herds and flocks from
这 土地 - 各方 是 到 拿 和 他们 畜群 和 羊群 从
[lə'reɪtoʊ] .
Loreto .
洛雷托 .

土地征用队要从洛雷托带走牲畜。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃˈevə(r)] [ˈpɑːti] [fɜːst] [riːtʃt] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [wɒz; wəz]
The understanding was that whichever party first reached San Diego was
这 理解 曾是 那 任何 派对 第一的 达到 圣 迭戈 曾是
[tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ˈtwenti] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
to wait there twenty days for the rest ,
到 等待 那里 二十 天 为了 这 休息 ，

双方的约定是，无论哪一方先到达圣地亚哥，都要在那里等待二十天，与其余各方会合。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [tuː; tə]
and in the event of their failure to arrive within that time , to push on to
和 在 这 事件 的 他们的 失败 到 到达 之内 那 时间 ， 到 推 在 到
[ˌmɒntəˈreɪ] .
Monterey .
蒙特雷 .

如果未能按时到达，则继续向蒙特雷进发。

[ðə; ði] [siː] - [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] " [səˈræfɪk] [ænd; ənd] [ˌæpəˈstɒlɪk]
The sea - detachment of the general expedition — the " Seraphic and Apostolic
这 海 - 分离 的 这 一般的 远征 — 这 " 天使般的 和 使徒
[ˈskwɒdrən] , " [æz; əz] [pɑːˈluː] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Squadron , " as Palou calls it ,
中队 ， " 作为 帕洛 呼叫 它 ，

远征军的海上分遣队——帕洛称之为“炽天使和使徒舰队”——

[wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [ʃɪps] — [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [ˈkɑːlɒs] , [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [ænˈtəʊnɪəʊ] ,
was composed of three ships — the San Carlos , the San Antonio ,
曾是 由 的 三 船舶 — 这 圣 卡洛斯 ， 这 圣 安东尼奥 ，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
and the San Joseph .
和 这 圣 约瑟夫 .

它由三艘船组成——圣卡洛斯号、圣安东尼奥号和圣约瑟夫号。

[ə; eɪ] [lɪst] , [ˈfɔːtʃənətli] [prɪˈzɜːvd] , [gɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [ˈkɑːlɒs] ,
A list , fortunately preserved , gives all the persons on board the San Carlos ,
一个 列表 ， 幸运的是 保存完好 ， 给予 全部 这 人 在 木板 这 圣 卡洛斯 ，

幸好一份名单被保存了下来，上面列出了圣卡洛斯号上的所有人员。

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] - [tʌnz] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [ɒv; əv] [dɒn] [viˈsɛnteɪ] [ˈvɪlə] ,
a vessel of about 200 tons only , and the flagship of Don Vicente Vila ,
一个 血管 的 关于 - 吨 仅有的 ， 和 这 旗舰 的 大学教师 维森特 维拉 ，

一艘吨位仅约200吨的船只，也是唐·维森特·维拉的旗舰。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
the commander of the marine division .
这 指挥官 的 这 海洋 分配 .

海军陆战队师长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [hɪmˈself] ; [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
They were as follows : — the commander himself ; a lieutenant in charge of
他们 是 作为 跟随 ： — 这 指挥官 他自己 ； 一个 中尉 在 收费 的
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] ;
a company of soldiers ;
一个 公司 的 士兵 ；

他们分别是：——指挥官本人；——一名负责一个连队的少尉；

[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒən] ; [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsəʊldʒəz] ; [ðə; ði]
a missionary ; the captain , pilot and surgeon ; twenty - five soldiers ; the
一个 传教士 ； 这 队长 ， 飞行员 和 外科医生 ； 二十 - 五 士兵 ； 这
[ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
officers and crew of the ship ,
警官 和 全体人员 的 这 船 ，

一名传教士；船长、领航员和外科医生；二十五名士兵；船上的军官和船员，

['twenti] - [faɪv][ɪn][ɔːl] ; [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] [ə'sɪstənts] ; [ænd; ənd] [tuː]
twenty - five in all ; the baker , the cook and two assistants ; and two
二十 - 五 在 全部 ; 这 面包师 , 这 厨师 和 二 助理 ; 和 二

['blæksmɪθ] : ['təʊt(ə)l] , ['sɪksti] - [tuː] [səʊlz] .
blacksmiths : total , sixty - two souls .
铁匠 : 全部的 , 六十 - 二 灵魂 .

总共二十五人；面包师、厨师和两名助手；以及两名铁匠：总共六十二人。

[æn; ən] ['ɪnvəntri] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [prə'vɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] .
An inventory shows that the vessel was provisioned for eight months .
一个 存货 演出 那 这 血管 曾是 已配置 为了 八 几个月 .

库存清单显示，该船的补给量足够维持八个月。

[ðə; ði][sæn; sɑːn]['kɑːlɒs] [left][lɑː][pɑːz][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ;
The San Carlos left La Paz on the 9th of January ;
这 圣 卡洛斯 左边 拉 帕兹 在 这 9th 的 一月 ;

圣卡洛斯号于1月9日离开拉巴斯；

[ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] ; [ðə; ði][sæn; sɑːn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒn]
the San Antonio on the 15th of February ; the San Joseph on
这 圣 安东尼奥 在 这 15th 的 二月 ; 这 圣 约瑟夫 在

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] .
the 16th of June .
这 16th 的 六月 .

圣安东尼奥号于2月15日到访；圣约瑟夫号于6月16日到访。

[ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [met] [wɪð] ['hevi] [stɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæn; sɑːn]['kɑːlɒs] ,
All the vessels met with heavy storms , and the San Carlos ,
全部 这 船只 遇见 和 重的 暴风雨 , 和 这 圣 卡洛斯 ,

所有船只都遭遇了猛烈的风暴，圣卡洛斯号也不例外。

['biːɪŋ] ['drɪvn] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːt] ,
being driven sadly out of her route ,
存在 驱动 令人遗憾的是 出去 的 她 路线 ,

遗憾地被迫离开了她的路线，

[dɪd][nɒt] [riːtʃ] [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] [tɪl] ['twenti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
did not reach San Diego till twenty days after the San Antonio ,
做过 不是 抵达 圣 迭戈 直到 二十 天 后 这 圣 安东尼奥 ,

圣安东尼奥号抵达圣地亚哥的时间比圣安东尼奥号晚了二十天。

[ðəʊ] [dɪ'spætʃt] [sʌm; səm] [faɪv] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] .
though dispatched some five weeks earlier .
尽管 已派出 一些 五 周 早些时候 .

虽然早在五周前就已发出。

[wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [bʌt; bət][wʌn]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]
We shudder to read that of her crew but one sailor and the cook
我们 不寒而栗 到 读 那 的 她 全体人员 但 一 水手 和 这 厨师

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'laɪv] ;
were left alive ;
是 左边 活 ;

读到船员们的遭遇，我们不寒而栗，只剩下一名水手和一名厨师幸存。

[ðə; ði] [rest] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['hævɪŋ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɜːvi] .
the rest , along with many of the soldiers , having succumbed to the scurvy .
这 休息 , 沿着 和 许多 的 这 士兵 , 拥有 屈服了 到 这 坏血病 .

其余的人，以及许多士兵，都死于坏血病。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [eɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
The San Antonio also lost eight of her crew from the same
这 圣 安东尼奥 还 丢失的 八 的 她 全体人员 从 这 相同的
['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
dreadful disease .
可怕 疾病 .

圣安东尼奥号上的八名船员也死于同一种可怕的疾病。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] [sɜːv] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]
These little details serve better than any general description to give us an
这些 小的 细节 服务 更好的 比 任何 一般的 描述 到 给 我们 一个
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['spænɪʃ] ['siːmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
idea of the horrible conditions of Spanish seamanship in the middle of the
主意 的 这 可怕 状况 的 西班牙语 航海术 在 这 中间 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

这些小细节比任何概括性的描述更能让我们了解十八世纪中期西班牙航海业的糟糕状况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæn; sɑːn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]
As for the San Joseph , she never reached her destination
作为 为了 这 圣 约瑟夫 , 她 绝不 达到 她 目的地
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

至于圣约瑟夫号，它根本没有到达目的地。

[ðəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['mɪstəriz]
though where and how she met her fate remains one of the dark mysteries
尽管 在哪里 和 如何 她 遇见 她 命运 遗迹 一 的 这 黑暗的 谜团
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .

然而，她究竟在哪里、如何遭遇不幸，仍然是海洋中一个鲜为人知的谜团。

[tuː] [smɔːl] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs][tuː; tə]
Two small points in connection with her loss are perhaps sufficiently curious to
二 小的 积分 在 联系 和 她 损失 是 也许 足够 好奇的 到
['merɪt] ['nəʊtɪs] .
merit notice .
优点 注意 .

与她的损失有关的两件小事或许足够耐人寻味，值得注意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒn] [bɔːd] ;
she was the only one of the ships that had no missionary on board ;
她 曾是 这 仅有的 一 的 这 船舶 那 有 不 传教士 在 木板 ;
[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

她是所有船只中唯一一艘没有传教士的船；其次，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪnt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['speʃ(ə)l]['peɪtrən][ɒv; əv]
she was called after the very saint who had been named special patron of
她 曾是 称为 后 这 非常 圣 WHO 有 到过 命名 特别的 赞助人 的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
the entire undertaking .
这 全部的 承诺 .

她的名字取自那位被指定为整个事业特别守护圣人的圣人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
The original plan , as we have seen ,
这 原来的 计划 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，最初的计划是：

[hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
had been that Father Junipero should accompany the governor in the second
有 到过 那 父亲 杜松 应该 陪伴 这 州长 在 这 第二
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
division of the land - expedition ;
分配 的 这 土地 - 远征 ;

原本计划让胡尼佩罗神父陪同总督参加陆地远征的第二部分；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] ,
but this , when the day fixed for departure came ,
但 这 , 什么时候 这 天 固定的 为了 离开 来了 ,

但是，当预定的出发日期到来时，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlsərəs] [sɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][leg] ,
was found to be quite impossible owing to the ulcerous sore on his leg ,
曾是 成立 到 是 相当 不可能的 欠款 到 这 溃疡的 疮 在 他的 腿 ,

由于他腿上的溃疡，这完全不可能。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['hʌrid] ['dʒɜːni]
which had been much aggravated by the exertions of his recent hurried journey
哪个 有 到过 很多 加重 经过 这 努力 的 他的 最近的 慌忙 旅行
[frɒm; frəm][lə'reɪtoʊ][tuː; tə][lɑː][pɑːz][ænd; ənd] [bæk] .
from Loreto to La Paz and back .
从 洛雷托 到 拉 帕兹 和 后退 .

他最近从洛雷托到拉巴斯往返的匆忙旅程，加剧了他的病情。

['greɪtli] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Greatly chafing under the delay ,
非常 摩擦 在下面 这 延迟 ,

因延误而感到非常恼火

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
he was none the less obliged to postpone his start for several weeks .
他 曾是 没有任何 这 较少的 有义务 到 推迟 他的 开始 为了 一些 周 .

尽管如此，他还是不得不将开工日期推迟数周。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ]
At length , on the 28th of March , in company with two soldiers and a
在 长度 , 在 这 28th 的 行进 , 在 公司 和 二 士兵 和 一个
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

最终，在3月28日，他与两名士兵和一名仆人一起，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [set] [aʊt] .
he mounted his mule and set out .
他 安装 他的 骡子 和 放 出去 .

他骑上骡子出发了。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] [heɪst] ,
The event showed that he had been guilty of undue haste ,
这 事件 显示 那 他 有 到过 有罪的 的 过度 匆忙 ,

这件事表明他犯了操之过急的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['terəbli] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [wei] , [ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [sæn; sɑːn] ['zʌvɪə(r)] ,
for he suffered terribly on the rough way , and on reaching San Xavier ,
为了 他 遭受 可怕 在 这 粗糙的 方式 , 和 在 到达 圣 泽维尔 ,

因为他在崎岖的路上饱受折磨，到达圣泽维尔后，

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ˌkælə'fɔːniə]
whither he went to turn over the management of the Lower California
往哪里去 他 去 到 转动 超过 这 管理 的 这 降低 加利福尼亚州

['mɪʃənz] [tuː; tə] [pɑː'luː] ,
missions to Palou ,
任务 到 帕洛 ,

他前往那里是为了将下加利福尼亚传教区的管理权移交给帕洛。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [im'plɔː]
who was then settled there , his condition was such that his friend implored
WHO 曾是 然后 定居 那里 , 他的 状况 曾是 这样的 那 他的 朋友 恳求

[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
him to remain behind ,
他 到 保持 在后面 ,

他当时已在那里定居，但他的状况很差，以至于他的朋友恳求他留下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] ([pɑː'luː]) [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
and allow him (Palou) to go forward in his stead .
和 允许 他 (帕洛) 到 去 向前 在 他的 坚定 .

并允许他（帕洛）代替他继续前进。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
But of this Junipero would not hear ,
但 的 这 杜松 会 不是 听到 ,

但朱尼佩罗对此充耳不闻。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['speʃəli] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for he regarded himself as specially chosen and called by God for the
为了 他 认为 他自己 作为 特别 选定 和 称为 经过 上帝 为了 这

[wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
work to which he stood ,
工作 到 哪个 他 站立 ,

因为他认为自己是上帝特别拣选和呼召来从事他所从事的工作的。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [kə'mɪtɪd] .
body and soul , committed .
身体 和 灵魂 , 坚定的 .

身心投入。

" [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us speak no more of this , " he said .
" 让 我们 说话 不 更多的 的 这 , " 他 说 .

“我们不要再谈这件事了，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [pleɪst] [ɔːl] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ,
" I have placed all my faith in God ,
" 我 有 放置 全部 我的 信仰 在 上帝 ,

我已将全部信仰寄托于上帝，

[θruː] [huːz] ['gʊdnəs] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,
through whose goodness I hope to reach not only San Diego ,
通过 谁 善良 我 希望 到 抵达 不是 仅有的 圣 迭戈 ,

我希望通过他的善行，不仅能惠及圣地亚哥，

[tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd] [fɪks] [ðeə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]
to plant and fix there the standard of the Holy Cross , but even as
到 植物 和 使固定 那里 这 标准 的 这 圣 叉 , 但 甚至 作为
[fɑː(r)][æz; əz] [ˌmɒntə'reɪ] .
far as Monterey .
远的 作为 蒙特雷 .

在那里竖立并固定圣十字架的旗帜，甚至远至蒙特雷。

" [ænd; ənd][pɑː'luː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,
" And Palou , seeing that Junipero was not to be turned aside ,
" 和 帕洛 , 看到 那 杜松 曾是 不是 到 是 转向 旁边 ,

“而帕洛见朱尼佩罗不容置之不理，

['waɪzli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
wisely began to talk of other things .
明智地 开始 到 讲话 的 其他 事物 .

明智地，他开始谈论其他事情。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
After three days devoted to business connected with the missions of the lower
后 三 天 奉献 到 商业 连接 和 这 任务 的 这 降低
['prɒvɪns] ,
province ,
省 ,

在用三天时间处理与下省任务相关的事务之后，

[ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['fɑːðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
the indomitable father determined to continue his journey , notwithstanding the
这 不屈不挠 父亲 决定 到 继续 他的 旅行 , 虽然 这
[fækt] [ðæt] ,
fact that ,
事实 那 ,

尽管面临种种困难，这位意志坚定的父亲仍决心继续他的旅程。

[stɪl] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][leg] ,
still totally unable to move his leg ,
仍然 完全 无法 到 移动 他的 腿 ,

他的腿仍然完全无法移动。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] [tuː] [men] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
he had to be lifted by two men into the saddle .
他 有 到 是 抬起 经过 二 男人 进入 这 鞍 .

他得由两个人抬上马鞍。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][pɑː'luː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]
We may imagine that poor Palou found it hard enough to answer his
我们 可能 想象 那 贫穷的 帕洛 成立 它 难的 足够的 到 回答 他的
[frɛndz] ['tʃɪəri] ['fɛə'welz] ,
friend's cheery farewells ,
朋友们 欢快的 告别 ,

我们可以想象，可怜的帕洛光是回应朋友们热情洋溢的告别就已经够难受的了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
and watched him with sickness of heart as he rode slowly away .
和 观看 他 和 疾病 的 心 作为 他 骑 缓慢地 离开 .

她心痛地看着他缓缓骑马离去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [miːt] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .
It seemed little likely indeed that they would ever meet again on this side of the grave .
它 似乎 小的 可能 的确 那 他们 会 曾经 见面 再次 在 这 边 的 这 严重 .

他们似乎不太可能在死后再次相遇。

[bʌt; bət] - ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)] [geɪv] [aʊt] .
But Junipero's courage never gave out .
但 - 勇气 绝不 给予 出去 .

但朱尼佩罗的勇气从未动摇。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Partly for rest and partly for conference with those in charge ,
部分 为了 休息 和 部分 为了 会议 和 那些 在 收费 ,

一部分是为了休息，一部分是为了和负责人商议。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
he lingered awhile at the missions along the way ; but , nevertheless ,
他 徘徊不去 一会儿 在 这 任务 沿着 这 方式 ; 但 , 尽管如此 ,

他沿途在各个传教站停留了一段时间；但是，尽管如此，

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] - .
presently came up with Portolà and his detachment , with whom he proceeded to Villacatà .
目前 来了 向上 和 - 和 他的 分离 , 和 谁 他 继续 到 - .

他随后与波托拉及其部下会合，并随他们前往维拉卡塔。

[hɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [hɔːlt] , [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fər'nændoʊ] ,
Here during a temporary halt , he founded a mission which was dedicated to San Fernando ,
这里 期间 一个 暂时的 停止 , 他 创立 一个 使命 哪个 曾是 投入的 到 圣 费尔南多 ,

在此短暂停留期间，他建立了一个献给圣费尔南多的传教站。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['liːɔːn] .
King of Castile and Leon .
国王 的 卡斯蒂利亚 和 莱昂 .

卡斯蒂利亚和莱昂国王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [stɔː(r)] .
But the worst experiences of the journey were still in store .
但 这 最差 经历 的 这 旅行 是 仍然 在 店铺 .

但旅途中最糟糕的经历还在后面。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,
For when the party was ready to move forward again towards San Diego ,
为了 什么时候 这 派对 曾是 准备好 到 移动 向前 再次 向 圣 迭戈 ,

当该党准备再次向圣地亚哥进发时，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ,
which , as time was fast running on ,
哪个 , 作为 时间 曾是 快速地 跑步 在 ,

随着时间飞逝，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,
the commander was anxious to reach with the least possible delay ,
这 指挥官 曾是 焦虑的 到 抵达 和 这 至少 可能的 延迟 ,

指挥官急于尽快抵达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - [leg][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]
it was found that Junipero's leg was in such an inflamed condition that he
它 曾是 成立 那 - 腿 曾是 在 这样的 一个 发炎的 状况 那 他
[kʊd; kəd]['naɪðə(r)][stænd] ,
could neither stand ,
可以 两者都不 站立 ,

经查明，朱尼佩罗的腿部炎症非常严重，以至于他既无法站立，也无法……

[nɔː(r)][sɪt] , [nɔː(r)] [sliːp] .
nor sit , nor sleep .
也不 坐 , 也不 睡觉 .

既不能坐，也不能睡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]
For a few leagues he persevered , without complaint to any one , and then
为了 一个 很少 联赛 他 坚持不懈 , 没有 抱怨 到 任何 一 , 和 然后
[kə'læpst] .
collapsed .
倒塌 .

他坚持打了几个联赛，没有向任何人抱怨，然后就倒下了。

- [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt]
Portolà urged him to return at once to San Fernando for the complete
- 敦促 他 到 返回 在 一次 到 圣 费尔南多 为了 这 完全的
[rɪ'pəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [siːmd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
repose in which alone there seemed any chance of recovery ,
休息 在 哪个 独自的 那里 似乎 任何 机会 的 恢复 ,

波托拉敦促他立即返回圣费尔南多，以便得到彻底的休息，只有在那里他才有康复的希望。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [rɪ'fjuːzd] ; [nɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but after his manner Junipero refused ; nor , out of kindly feeling for
但 后 他的 方式 杜松 拒绝 ; 也不 , 出去 的 亲切地 感觉 为了
[ðə; ði]['taɪəd] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,
the tired native servants ,
这 疲劳的 本国的 仆人 ,

但朱尼佩罗出于他一贯的作风拒绝了；而且，出于对疲惫的当地仆人的同情，

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
would he ever hear of the litter which the commander thereupon proposed to
会 他 曾经 听到 的 这 垃圾 哪个 这 指挥官 于是 建议的 到
[hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
have constructed for his transportation .
有 建造 为了 他的 运输 .

他是否会听说指挥官随后提议为他制作的担架呢？

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [bɪ'jɒnd] [rɪ'liːf] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,
The situation was apparently beyond relief , when , after prayer to God ,
这 情况 曾是 显然 超过 宽慰 , 什么时候 , 后 祷告 到 上帝 ,

当时的处境显然已无可挽回，于是，在向上帝祈祷之后，

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] .
the padre called to him one of the muleteers .
这 神父 称为 到 他 一 的 这 骡夫 .

神父叫来一个骡夫。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] — [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ][pɑː'luː] ,
" Son , " he said — the conversation is reported in full by Palou ,
" 儿子 , " 他 说 — 这 对话 是 据报道 在 满的 经过 帕洛 ,

"儿子,"他说——帕洛完整地记录了这段对话。

[frɒm; frəm] [huːz] ['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] — " [duː; də][juː; jʊ][nɒt]
from whose memoir of his friend it is here translated — " do you not
从 谁 回忆录 的 他的 朋友 它 是 这里 翻译 — " 做 你 不是

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌlsə(r)][ɒn][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][leg] ?
know how to make a remedy for the ulcer on my foot and leg ?
知道 如何 到 制作 一个 补救 为了 这 溃疡 在 我的 脚 和 腿 ?

这段话翻译自他朋友的回忆录——"你不知道如何治好我脚和腿上的溃疡吗?"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [rɪ'plaɪd] : " ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['remədi] ?
" And the muleteer replied : " Father , how should I know of any remedy ?
" 和 这 骡夫 回复 : " 父亲 , 如何 应该 我 知道 的 任何 补救 ?

骡夫回答说:"父亲,我怎么会知道有什么办法呢?"

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ?
Am I a surgeon ?
是 我 一个 外科医生 ?

我是外科医生吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mjuːldraɪvɚ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][kjʊə(r)] ['hɑːnɪs] - [wuːndz] [ɒn] ['ænɪmlz] . "
I am a muledriver , and can only cure harness - wounds on animals . "
我 是 一个 骡子司机 , 和 能 仅有的 治愈 马具 - 伤口 在 动物 . "

我是一名赶骡人,只能治疗牲畜身上的挽具伤。

" [ðen] , [sʌn] . " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] , " [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
" Then , son . " rejoined Junipero , " consider that I am an animal ,
" 然后 , 儿子 . " 重新加入 杜松 , " 考虑 那 我 是 一个 动物 ,

"那么,儿子,"朱尼佩罗接着说,"想想我其实是一头动物。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ʌlsə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] - [wuːnd] . . . [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]
and that this ulcer is a harness - wound . . . and prepare for me the
和 那 这 溃疡 是 一个 马具 - 伤口 . . . 和 准备 为了 我 这

[seɪm] [mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːst] .
same medicament as you would make for a beast .
相同的 药物 作为 你 会 制作 为了 一个 兽 .

而且这溃疡是马具造成的伤口……请给我配制与给牲畜配制的相同的药物。

" [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [smaɪld] .
" Those who heard this request smiled .
" 那些 WHO 听到 这 要求 微笑 .

听到这个请求的人都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [əu'bei] ; [ænd; ənd]['mɪksɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [hɜːbs] [wɪð] [hɒt] ['tæləʊ] ,
And the muleteer obeyed ; and mixing certain herbs with hot tallow ,
和 这 骡夫 服从 ; 和 混合 肯定 草药 和 热的 脂 ,

于是骡夫照做了;他将某些草药与热牛油混合在一起,

[ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [leg] ,
applied the compound to the ulcerated leg ,
应用 这 化合物 到 这 溃疡 腿 ,

将化合物涂抹在溃疡的腿上,

[wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['æbsəluːt] ['kʌmfət] ,
with the astonishing result that the sufferer slept that night in absolute comfort ,
和 这 惊人 结果 那 这 患者 睡着了 那 夜晚 在 绝对 舒适 ,

令人惊讶的是,患者当晚睡得非常安稳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈeɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [əˈfreʃ] [ðə; ði] [fəˈtiːgz]
and was perfectly able the next morning to undertake afresh the fatigues
和 曾是 完美 有能力的 这 下一个 早晨 到 承担 重新 这 疲劳
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

第二天早上，他完全能够重新投入到旅途的疲惫之中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [raɪt] .
Of the further incidents of the tedious journey it is needless to write .
的 这 更远 事件 的 这 乏味 旅行 它 是 不必要 到 写 .

至于旅途中其他令人厌烦的事件，就不赘述了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] - [sɪks] [deɪz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ]
It is enough to say that for forty - six days — from the 15th of May
它 是 足够的 到 说 那 为了 四十 - 六 天 — 从 这 15th 的 可能
[tuː; tə][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [plɒdid] [ɒn] ,
to the 1st of July — the little party plodded on ,
到 这 1st 的 七月 — 这 小的 派对 蹒跚而行 在 ,

只需说，从5月15日到7月1日，这四十六天里，这个小团体一直在艰难地坚持着。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːns] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)]
following the track of the advance - division of the land - expedition under
下列的 这 追踪 的 这 进步 - 分配 的 这 土地 - 远征 在下面
[rɪˈvɛrə] [waɪ][mɑːnˈkɑːdə] .
Rivera y Moncada .
里维拉 是 蒙卡达 .

沿着里维拉·蒙卡达率领的陆地远征先头部队的路线行进。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈgrætɪtjuːd] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv]
With what joy and gratitude they at last looked down upon the harbour of
和 什么 喜悦 和 感激 他们 在 最后的 看起来 向下 之上 这 港口 的
[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,
San Diego ,
圣 迭戈 ,

他们最终俯瞰圣地亚哥港时，心中充满了喜悦和感激。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈefəts] [hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [biːn]
and realized that the first object of their efforts had now indeed been
和 已实现 那 这 第一的 目的 的 他们的 努力 有 现在 的确 到过
[əˈtʃiːvd] ,
achieved ,
已达成 ,

他们意识到，他们努力的第一个目标确实已经实现了。

[meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪnd] .
may be readily imagined .
可能 是 容易 想象 .

很容易想象。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [leɪ] [ðə; ði][sæn; sɑːn] [ˈkɑːlɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][sæn; sɑːn][ænˈtəʊnɪəʊ] ,
Out in the bay lay the San Carlos and the San Antonio ,
出去 在 这 湾 躺 这 圣 卡洛斯 和 这 圣 安东尼奥 ,

海湾里停泊着圣卡洛斯号和圣安东尼奥号。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-]
and on the shore were the tents of the men who had preceded
和 在 这 支撑 是 这 帐篷 的 这 男人 WHO 有 之前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

岸边是先行者们的帐篷。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːz] ['seɪfti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] , [wɪð] ['vɒli]
and of whose safety they were now assured ; and when , with volley
和 的 谁 安全 他们 是 现在 保证 ; 和 什么时候 , 和 截击
['ɑːftə(r)] ['vɒli] ,
after volley ,
后 截击 ,

他们的安全得到了保障；而当一轮又一轮的齐射之后，

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [kæmp] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [glæd] [sə'luːt] .
they announced their arrival , ships and camp replied in glad salute .
他们 宣布 他们的 到达 , 船舶 和 营 回复 在 高兴的 礼炮 .

他们宣布了他们的到来，船只和营地报以热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spɒnsɪv] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [sez] [pɑː'luː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn]
And this responsive firing was continued , says Palou , in his lively description
和 这 响应式设计 射击 曾是 持续 , 说道 帕洛 , 在 他的 热闹 描述
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,

帕洛在生动地描述现场情况时说，这种还击仍在继续。

" [ʌn'tɪl] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [ə'lait] ,
" until , all having alighted ,
" 直到 , 全部 拥有 下车 ,

“直到所有人都下飞机后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [baɪ] [kləʊz] [im'breis] [ænd; ənd]
they were ready to testify their mutual love by close embraces and
他们 是 准备好 到 作证 他们的 相互的 爱 经过 关闭 拥抱 和
[ə'fekʃənət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðʌs] [dʒɔɪnd] ,
affectionate rejoicing to see the expeditions thus joined ,
亲热 欢欣鼓舞 到 看 这 探险 因此 加入 ,

他们准备用紧紧的拥抱和深情的喜悦来证明彼此的爱意，为探险队的联合而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and at their desired destination .
和 在 他们的 想要的 目的地 .

并到达他们想要的目的地。

" [jet] [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ˌriː'juːniən] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli]
" Yet one cannot but surmise that the delights of reunion were presently
" 然而 一 不能 但 推测 那 这 美味 的 团圆 是 目前
[tʃɪld] [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] ['əʊvə(r)]
chilled when those who had thus been spared to come together fell into talk over
冷藏 什么时候 那些 WHO 有 因此 到过 幸存 到 来 一起 跌倒 进入 讲话 超过
[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
the companions who had perished by the way .
这 同伴 WHO 有 遇难 经过 这 方式 .

“然而，人们不禁会猜测，当那些幸存下来聚在一起的人们开始谈论那些在途中丧生的同伴时，重聚的喜悦很快就冷却了下来。

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] ;
History has little to tell us of such details ;
历史 有 小的 到 告诉 我们 的 这样的 细节 ;

历史对这些细节鲜有记载；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdə(r)] [wɪl] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
but the sympathetic reader will hardly fail to provide them for himself .
但 这 交感神经 读者 将要 几乎 失败 到 提供 他们 为了 他自己 .

但富有同情心的读者一定会自己找到答案。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [faʊnd] [kən'frʌntɪŋ]
The condition of things which the governor and the president found confronting
这 状况 的 事物 哪个 这 州长 和 这 总统 成立 面对
[ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] .
them on their arrival was indeed the reverse of satisfactory .
他们 在 他们的 到达 曾是 的确 这 撤销 的 令人满意的 .

州长和总统抵达后发现的情况确实令人十分不满。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɔː(r)] [səʊ] [men] [kəm'praiz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kʌmpəniz] ,
Of the one hundred and thirty or so men comprising the combined companies ,
的 这 一 百 和 三十 或者 所以 男人 包括 这 合并 公司 ,
['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪl] ;
many were seriously ill ;
许多 是 严重地 患病的 ;

合并后的公司共有一百三十多人，其中许多人患有重病；

[sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [æn'təʊnɪəʊ]
some it was necessary to dispatch at once with the San Antonio
一些 它 曾是 必要的 到 派遣 在 一次 和 这 圣 安东尼奥
[bæk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [blɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ;
back to San Blas for additional supplies and reinforcements ;
后退 到 圣 blas 为了 额外的 补给品 和 增援部队 ;

有些物资必须立即随圣安东尼奥号返回圣布拉斯港，以获取额外的补给和增援；

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] ,
a further number had to be detailed for the expedition to Monterey ,
一个 更远 数字 有 到 是 详细的 为了 这 远征 到 蒙特雷 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

前往蒙特雷的探险队还需要详细列出更多人员名单，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzɪtə'dɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
in accordance with the explicit instructions of the visitador general it was
在 根据 和 这 显式 指示 的 这 访客 一般的 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
decided to send out immediately .
决定 到 发送 出去 立即地 .

根据巡视员的明确指示，决定立即派出。

[ɔːl] [ðɪs] [left] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [kæmp] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] - ['hændɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
All this left the San Diego camp extremely short - handed , but there was no
全部 这 左边 这 圣 迭戈 营 极其 短的 - 递交 , 但 那里 曾是 不
[help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
help for it .
帮助 为了 它 .

这一切导致圣地亚哥营地人手严重不足，但却无力回天。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌmɒntə'reɪ] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [wɒz; wəz] - [nekst] ['djuːti] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 14th
To reach Monterey at all costs was Portolà's next duty ; and on the 14th
到 抵达 蒙特雷 在 全部 成本 曾是 - 下一个 责任 ; 和 在 这 14th
[ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

波托拉的下一个任务是不惜一切代价抵达蒙特雷；7月14日，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['fɑːðəz] ['krɛspiː] [ænd; ənd] ['goʊmɛz] , [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌnɔːθ'west] [mɑːtʃ] .
with a small party which included Fathers Crespi and Gomez , he commenced his northwest march .
和 一个 小的 派对 哪个 包括 父亲们 克雷斯皮 和 戈麦斯 , 他 开始 他的 西北 行进 .

他率领包括克雷斯皮神父和戈麦斯神父在内的一小队人马，开始了向西北方向的进军。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [sez] [pɑː'luː] ,
In the meanwhile , says Palou ,
在 这 同时 , 说道 帕洛 ,

与此同时，帕洛说道：

" [ðæt] ['fɜːvənt] [ziːl] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [gləu] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['venərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ,
" that fervent zeal which continually glowed and burned in the heart of our venerable Father Junipero ,
" 那 热切 热情 哪个 持续 发光 和 烧伤 在 这 心 的 我们的 可敬 父亲 杜松 ,

“我们敬爱的胡尼佩罗神父心中那份持续燃烧的炽热热情，

[dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
did not permit him to forget the principal object of his journey .
做过 不是 允许 他 到 忘记 这 主要的 目的 的 他的 旅行 .

但他始终没有忘记此行的主要目的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
" As soon as Portolà had left the encampment ,
" 作为 很快 作为 - 有 左边 这 营地 ,

“波托拉一离开营地，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
he began to busy himself with the problem of the mission which , it had been determined ,
他 开始 到 忙碌的 他自己 和 这 问题 的 这 使命 哪个 , 它 有 到过 决定 ,

他开始忙于处理已经确定的任务问题：

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðæt] [spɒt] .
should be founded on that spot .
应该 是 创立 在 那 点 .

应该建在那里。

[graʊnd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
Ground was carefully chosen with an eye to the requirements , not only of the mission itself ,
地面 曾是 小心 选定 和 一个 眼睛 到 这 要求 , 不是 仅有的 的 这 使命 本身 ,

选址经过精心考量，不仅要考虑任务本身的要求，还要考虑其他因素。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pwebləʊ] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
but also of the pueblo , or village ,
但 还 的 这 普韦布洛 , 或者 村庄 ,

但也指普韦布洛或村庄，

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [grəʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌtuː'tuː] ;
which in course of time would almost certainly grow up about it 2 ;
哪个 在 课程 的 时间 会 几乎 当然 生长 向上 关于 它 2 ;

随着时间的推移，他几乎肯定会对此有所了解 2;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
and on the 16th of July — the day upon which ,
和 在 这 16th 的 七月 — 这 天 之上 哪个 ,

7月16日——也就是那一天，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] - ,
as the anniversary of a great victory over the Moors in 1212 ,
作为 这 周年纪念日 的 一个 伟大的 胜利 超过 这 沼泽地 在 - ,

作为1212年战胜摩尔人的伟大胜利的周年纪念日，

[ðə; ði] ['spæniʃ] [tʃɜːtʃ] ['sɒləmli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] — [ðə; ði][fɜːst]
the Spanish church solemnly celebrated the Triumph of the Holy Cross — the first
这 西班牙语 教会 庄严地 著名 这 胜利 的 这 圣 叉 — 这 第一的
['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][diː] - ,
mission of Upper California was dedicated to San Diego de Alcalà ,
使命 的 上 加利福尼亚州 曾是 投入的 到 圣 迭戈 德 - ,

西班牙教会隆重庆祝圣十字架的胜利——上加利福尼亚的第一个传教站献给了圣地亚哥·德·阿尔卡拉。

['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [baɪ] [sɪ'bætʃən] [viːskɑːiːnoʊ] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] ,
after whom the bay had been named by Sebastian Viscaino , the explorer ,
后 谁 这 湾 有 到过 命名 经过 塞巴斯蒂安 维斯凯诺 , 这 探险家 ,
['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
many years before .
许多 年 前 .

多年前，探险家塞巴斯蒂安·维斯凯诺以他的名字命名了这个海湾。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
The ceremonies were a repetition of those which had been employed in
这 仪式 是 一个 重复 的 那些 哪个 有 到过 受雇 在
[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ][æt; ət] - ;
the founding of the Mission of San Fernando at Villicatà ;
这 创立 的 这 使命 的 圣 费尔南多 在 - ;

这些仪式与当年在维利卡塔建立圣费尔南多传教站时所采用的仪式如出一辙；

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] [krɒs]
the site was blessed and sprinkled with holy water ; a great cross
这 地点 曾是 蒙福 和 撒上 和 圣 水 ; 一个 伟大的 叉
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
reared ,
饲养 ,

该地经过祝圣，并洒上了圣水；一座巨大的十字架拔地而起。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [ðə; ði] [mæs] ['selɪbreɪtɪd] ; [ðə; ði] [vɪ'naɪti] [kri'eɪtə(r)] ['spɪrɪtəs] [sʌŋ] .
facing the harbour ; the mass celebrated ; the Venite Creator Spiritus sung .
面向 这 港口 ; 这 大量的 著名 ; 这 维尼特 创作者 酮 唱 .

面向港口；举行弥撒；唱《圣灵降临颂》。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ək'sesəriz] [feɪld] ,
And , as before , where the proper accessories failed ,
和 , 作为 前 , 在哪里 这 恰当的 配件 失败的 ,

而且，和以前一样，当合适的配件失效时，

['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [fel] [bæk] [ˌʌndɪ'tɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ]
Father Junipero and his colleagues fell back undeterred upon the means which
父亲 杜松 和 他的 同事 跌倒 后退 毫不气馁 之上 这 方法 哪个

['hev(ə)n] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [pʊt] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
Heaven had actually put at their disposal .
天堂 有 实际上 放 在 他们的 处理 .

胡尼佩罗神父和他的同事们毫不气馁，重新利用上天赐予他们的资源。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
The constant firing of the troops supplied the lack of musical instruments ,
这 持续的 射击 的 这 军队 供应 这 缺少 的 音乐 仪器 ,

军队持续不断的枪声弥补了乐器的匮乏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
and the smoke of the powder was accepted as a substitute for
和 这 抽烟 的 这 粉末 曾是 公认 作为 一个 代替 为了

['ɪnsens] .
incense .
香 .

人们接受这种粉末燃烧产生的烟雾作为香料的替代品。

['fɑːðə(r)] - [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn]
Father Palou's brief and unadorned description will not prove altogether wanting in
父亲 - 简短的 和 缓 描述 将要 不是 证明 共 想要 在

[ɪm'presɪvnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['kʌndʒə(r)][ʌp][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
impressiveness for those who in imagination can conjure up a picture of
令人印象深刻 为了 那些 WHO 在 想像力 能 变戏法 向上 一个 图片 的

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ,
the curious ,
这 好奇的 ,

帕洛神父简洁朴实的描述，对于那些能够凭想象力描绘出奇特人物形象的人来说，绝不会缺乏感染力。

[jet] [drə'mætɪk] [siːn] .
yet dramatic scene .
然而 戏剧性 场景 .

戏剧性的一幕。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] ,
The preliminary work of foundation thus accomplished ,
这 初步的 工作 的 基础 因此 完成 ,

至此，基础建设的初步工作已经完成。

['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [fjuː] ['helθi] [men] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd]
Father Junipero gathered about him the few healthy men who could be spared
父亲 杜松 聚集 关于 他 这 很少 健康 男人 WHO 可以 是 幸存

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪk] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] ['djuːtiz] ,
from the tending of their sick comrades and routine duties ,
从 这 倾向于 的 他们的 生病的 同志们 和 常规 职责 ,

胡尼佩罗神父召集了少数几个身体健康的男人，让他们从照顾生病的战友和日常工作中抽身出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][help] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][fjuː] [ruːd] [hʌt] ,
and with their help erected a few rude huts ,
和 和 他们的 帮助 竖立 一个 很少 粗鲁的 小屋 ,

在他们的帮助下，搭建了几间简陋的小屋。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kənsəˌkreitid][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['tʃæp(ə)l] .
one of which was immediately consecrated as a temporary chapel .
一 的 哪个 曾是 立即地 已祝圣的 作为 一个 暂时的 教堂 .

其中一座教堂立即被祝圣为临时小教堂。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
So far as his own people were concerned ,
所以 远的 作为 他的 自己的 人们 是 担心的 ，

就他自己的人民而言，

[ðə; ði] [-] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːvəs] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
the padre's labours were for the most part of a grievous character , for ,
这 神父的 劳动 是 为了 这 最多 部分 的 一个 严重的 特点 ， 为了 ，

这位神父的工作大多是极其艰辛的，因为：

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['rekɔːdz] [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪ'ziːz] [meɪd] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
during the first few months , the records tell us , disease made such fearful ravages among the soldiers ,
期间 这 第一的 很少 几个月 ， 这 记录 告诉 我们 ， 疾病 制成 这样的 可怕 蹂躏 之中 这 士兵 ，

据记载，在最初的几个月里，疾病在士兵中造成了可怕的肆虐。

['seɪləz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
sailors and servants ,
水手们 和 仆人 ，

水手和仆人，

[ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['twenti] .
that ere long the number of persons at this settlement had been reduced to twenty .
那 埃雷 长的 这 数字 的 人 在 这 沉降 有 到过 减少 到 二十 .

不久之后，这个定居点的人口就减少到了二十人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪmləs] ['feloʊz] — ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['paɪəs][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl][biː; bi] [nemd] [ɪn] ['hev(ə)n]) — ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['hɑːdli] [fɔːmz] [pɑːt][ɒv; əv] ['aʊə(r)]['prɒpə(r)]['stɔːri] .
But the tragedy of these poor nameless fellows — (it was Junipero's pious hope that they might all be named in Heaven) — after all hardly forms part of our proper story .
但 这 悲剧 的 这些 贫穷的 无名 伙伴们 — (它 曾是 - 虔诚的 希望 那 他们 可能 全部 是 命名 在 天堂) — 后 全部 几乎 表格 部分 的 我们的 恰当的 故事 .

但是，这些可怜的无名小伙子的悲剧——（朱尼佩罗虔诚地希望他们都能上天堂，被人记住名字）——毕竟，这几乎不属于我们故事的正题。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['riːəl] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] ,
The father's real work was to lie among the native Indians ,
这 父亲的 真实的 工作 曾是 到 说谎 之中 这 本国的 印度人 ，

父亲真正的使命是躺在印第安土著居民中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feljər] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃ(ə)n] ['æn(ə)lz][ɪz] [kə'nektɪd] .
and it is with his failures and successes in this direction that the main interest of our California mission annals is connected .
和 它 是 和 他的 失败 和 成功 在 这 方向 那 这 主要的 兴趣 的 我们的 加利福尼亚州 使命 志 是 连接 .

而我们加州传教史的主要趣味就与他在这一方向上的成败息息相关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['piːp(ə)l] ,
They were not an attractive people ,
他们 是 不是 一个 吸引人的 人们 ,

他们并非一个外貌出众的民族。

[ðiːz] " ['dʒentailz] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [mʌst; məst] [ɪt'self] [hæv; həv]
these " gentiles " of a country which to the newcomers must itself have
这些 " 非犹太人 " 的 一个 国家 哪个 到 这 新来者 必须 本身 有

[siːmd] [æn; ən] ['aʊtə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ;
seemed an outer garden of Paradise ;
似乎 一个 外 花园 的 天堂 ;

对于这些新来者来说，这个国家本身就像是人间天堂的外围花园，而这些"异教徒"则来自这个国家。

[ænd; ənd] - [fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] [met] [wɪð] ['veri] [slaɪt]
and Junipero's first attempts to gain their good will met with very slight
和 - 第一的 尝试 到 获得 他们的 好的 将要 遇见 和 非常 轻微

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

而朱尼佩罗第一次试图赢得他们的好感，却只得到了微弱的鼓励。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
During the ceremonies attendant upon the foundation and dedication of the
期间 这 仪式 服务员 之上 这 基础 和 奉献 的 这

['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

在与该机构的建立和落成典礼相关的仪式期间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [raʊnd] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndə(r)] ,
they had stood round in silent wonder ,
他们 有 站立 圆形的 在 沉默的 想知道 ,

他们静静地站在那里，满脸惊奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strendʒər] - [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and now they showed themselves responsive to the strangers ' advances to the
和 现在 他们 显示 他们自己 响应式设计 到 这 陌生人 - 进展 到 这

[ɪk'stent] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ,
extent of receiving whatever presents were offered ,
程度 的 接收 任何 礼物 是 提供 ,

现在，他们对陌生人的示好表现出了积极回应的态度，甚至接受了陌生人提供的任何礼物。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
provided the gift was not in the form of anything to eat .
假如 这 礼物 曾是 不是 在 这 形式 的 任何事物 到 吃 .

前提是礼物不是任何食物。

[ðə; ði] ['spænjədz] - [fuːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] ,
The Spaniards ' food they would not even touch ,
这 西班牙人 - 食物 他们 会 不是 甚至 触碰 ,

他们连西班牙人的食物都不碰。

[ə'pærəntli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
apparently regarding it as the cause of the dire sickness of the troops .
显然 关于 它 作为 这 原因 的 这 可怕的 疾病 的 这 军队 .

显然，他们认为这是导致部队重病的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [rɪ'mɑːrks] [pɑː'luː] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] " ['sɪŋgjələli]
And this , in the long run , remarks Palou , was without doubt " singularly
和 这 , 在 这 长的 跑步 , 评论 帕洛 , 曾是 没有 怀疑 " 单独地
[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ,
providential ,
天意 ,

帕洛指出，从长远来看，这无疑是"极其幸运的"。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'pliːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] .
" owing to the rapid depletion of the stores .
" 欠款 到 这 迅速的 消耗 的 这 商店 .

由于商店货架迅速空空如也。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ædɪd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz]
Ignorance of the Indians ' language , of course , added seriously to the father's
无知 的 这 印度人 - 语言 , 的 课程 , 额外 严重地 到 这 父亲的
['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
difficulties in approaching them ,
困难 在 接近 他们 ,

当然，不懂印第安人的语言，更严重地增加了这位父亲与他们沟通的困难。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [θeft] [ɒv; əv] [klɒθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and presently their thefts of cloth , for the possession of which they
和 目前 他们的 盗窃 的 布 , 为了 这 拥有 的 哪个 他们
[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n] ,
developed a perfect passion ,
发达 一个 完美的 热情 ,

随后，他们又开始偷窃布匹，对布匹的占有产生了极大的渴望。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] , ['rendəd] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌb(ə)lsəm] .
and other depredations , rendered them exceedingly troublesome .
和 其他 掠夺 , 渲染 他们 非常 麻烦的 .

以及其他掠夺行为，使它们变得极其麻烦。

[ækts] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
Acts of violence became more and more common , and by - and - bye ,
使徒行传 的 暴力 成为 更多的 和 更多的 常见的 , 和 经过 - 和 - 再见 ,

暴力行为变得越来越普遍，渐渐地，

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seilənt]
a determined and organized attack upon the mission , in which the assailants
一个 决定 和 组织 攻击 之上 这 使命 , 在 哪个 这 袭击者
['meni] [taɪmz] [aʊt'nʌmbəd] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
many times outnumbered their opponents ,
许多 时代 寡不敌众 他们的 对手 ,

对任务目标发动了一次有组织、有决心的攻击，攻击者人数多次超过对手。

[led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɜːvənts] .
led to a pitched battle , and the death of one of the Spanish servants .
引领 到 一个 投球 战斗 , 和 这 死亡 的 一 的 这 西班牙语 仆人 .

这导致双方爆发激烈战斗，一名西班牙仆人丧生。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hæpɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,
This was the crisis ; for , happily , like a thunderstorm , the disturbance ,
这 曾是 这 危机 ; 为了 , 快乐地 , 喜欢 一个 雷雨 , 这 干扰 ,

这就是危机所在；因为，幸运的是，就像一场雷暴，这场骚乱，

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪl] , [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt]
which seemed so threatening of future ill , cleared the air , at any rate
哪个 似乎 所以 威胁 的 未来 患病的 , 已清除 这 空气 , 在 任何 速度
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
for a time ;
为了 一个 时间 ;

这件事似乎预示着未来将会发生不幸，但至少暂时消除了这种疑虑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] ['triːtɪd] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [fəʊz] ['evɪdəntli]
and the kindness with which the Spaniards treated their wounded foes evidently
和 这 仁慈 和 哪个 这 西班牙人 治疗 他们的 受伤 敌人 显然
[tʌtʃt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [hɑːt] .
touched the savage heart .
感动 这 野蛮的 心 .

西班牙人对待受伤敌人的仁慈之心，显然感动了野蛮人的心。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['friːkwənt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ;
Little by little a few Indians here and there began to frequent the mission ;
小的 经过 小的 一个 很少 印度人 这里 和 那里 开始 到 频繁 这 使命 ;

渐渐地，零星的印第安人开始光顾这个传教站；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] ['welkəm] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [suːn] [ɪn'kriːst] .
and with the hearty welcome accorded them their numbers soon increased .
和 和 这 爽朗 欢迎 同意 他们 他们的 数字 很快 增加 .

他们受到了热烈欢迎，人数很快增加。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
Among them there happened to be a boy , of some fifteen years of age
之中 他们 那里 发生 到 是 一个 男生 , 的 一些 十五 年 的 年龄
,
,
,

其中恰好有一个大约十五岁的男孩，

[huː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [mɔː(r)]['træktəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
who showed himself more tractable than his fellows ,
WHO 显示 他自己 更多的 易于处理 比 他的 伙伴们 ,

他表现得比同伴们更温顺，

[ænd; ənd] [huːm] ['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)]
and whom Father Junipero determined to use as an instrument for
和 谁 父亲 杜松 决定 到 使用 作为 一个 乐器 为了
[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

而朱尼佩罗神父决心利用他作为实现自己目的的工具。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ,
When the lad had picked up a smattering of Spanish ,
什么时候 这 小伙子 有 挑选 向上 一个 零星 的 西班牙语 ,

当这孩子学会了一些西班牙语之后，

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]
the padre sent him to his people with the promise that if he were allowed
这 神父 发送 他 到 他的 人们 和 这 承诺 那 如果 他 是 允许
[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
to bring back one of the children ,
到 带来 后退 一 的 这 孩子们 ,

神父派他回乡，并承诺如果允许他带回一个孩子，

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] ['bæptɪzəm] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

the youngster should not only by baptism be made a Christian ,

这 青少年 应该 不是 仅有的 经过 洗礼 是 制成 一个 基督教 ，

不应仅仅通过洗礼就让这个年轻人成为基督徒，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] ([ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪb]) [biː; bi]

but should also (and here the good father descended to a bribe) be

但 应该 还 （ 和 这里 这 好的 父亲 下降 到 一个 贿赂 ） 是

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['spænjədz] [ðəm'selvz] ,

tricked out like the Spaniards themselves ,

被骗了 出去 喜欢 这 西班牙人 他们自己 ，

但是，也应该（在这里，这位善良的父亲甚至诉诸贿赂）像西班牙人一样被欺骗。

[ɪn] ['hænsəm] [kləʊðz] .

in handsome clothes .

在 英俊的 衣服 .

穿着帅气的衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] " ['dʒentaɪl] , " ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ,

A few days later , a " gentile , " followed by a large crowd ,

一个 很少 天 之后 ， 一个 " 外邦人 ， " 随后 经过 一个 大的 人群 ，

几天后，一位“非犹太人”随后带领一大群人，

[ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [fɪld] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ] ,

appeared with a child in his arms , and the padre , filled with unutterable joy ,

出现 和 一个 孩子 在 他的 武器 ， 和 这 神父 ， 已填 和 难以言喻 喜悦 ，

他抱着一个孩子出现了，神父欣喜若狂。

[æt; ət] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

at once threw a piece of cloth over it ,

在 一次 扔 一个 片 的 布 超过 它 ，

他立刻用一块布盖住了它。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [stænd] ['gɒdfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] ['ɪnfənt]

and called upon one of the soldiers to stand godfather to this first infant

和 称为 之上 一 的 这 士兵 到 站立 教父 到 这 第一的 婴儿

[ɒv; əv] [kraɪst] .

of Christ .

的 基督 .

并请一名士兵担任基督第一个婴孩的教父。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 ， 唉 ！

但是，唉！

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [snætʃt]

just as he was preparing to sprinkle the holy water , the natives snatched

只是 作为 他 曾是 准备 到 撒 这 圣 水 ， 这 本地人 抢夺

[ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

the child from him ,

这 孩子 从 他 ，

正当他准备洒圣水时，当地人从他手中抢走了孩子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒθ]) [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .

and made off with it (and the cloth) to their own ranchería .

和 制成 离开 和 它 （ 和 这 布 ） 到 他们的 自己的 牧场 .

然后带着它（和布料）逃回了自己的牧场。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [stʊd] [raʊnd] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)]['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
The soldiers who stood round as witnesses were furious at this insult ,
这 士兵 WHO 站立 圆形的 作为 证人 是 狂怒 在 这 侮辱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

围观的士兵们对这种侮辱感到无比愤怒，

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fendər] .
left to themselves , would have inflicted summary punishment upon the offenders .
左边 到 他们自己 , 会 有 造成的 概括 惩罚 之上 这 罪犯 .

如果由他们自行决定，他们会对违法者处以即决惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,
But the good father pacified them ,
但 这 好的 父亲 安抚 他们 ,

但这位善良的父亲安抚了他们。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [spiːk] ['tɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
attributing his failure — of which he was wont to speak tearfully to the
归因 他的 失败 — 的 哪个 他 曾是 惯于 到 说话 泪流满面 到 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz][ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs] .
end of his life — to his own sins and unworthiness .
结尾 的 他的 生活 — 到 他的 自己的 罪孽 和 不配 .

他将自己的失败——直到生命的尽头，他都常常含泪谈论此事——归咎于自己的罪孽和不配。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [kən'vɜːt] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [prə'fetɪk] ,
However , this first experience in convert - making was fortunately not prophetic ,
然而 , 这 第一的 经验 在 转变 - 制作 曾是 幸运的是 不是 预言 ,

然而，幸运的是，这第一次劝人皈依的经历并没有应验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['niːəfaɪt]
for though it is true that many months elapsed before a single neophyte
为了 尽管 它 是 真的 那 许多 几个月 过去 前 一个 单身的 新手
[wɒz; wəz] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
was gained for the mission ,
曾是 获得 为了 这 使命 ,

虽然确实过了好几个月才招募到一名新兵执行这项任务，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,
and though more serious troubles were still to come ,
和 尽管 更多的 严肃的 麻烦 是 仍然 到 来 ,

尽管更严重的麻烦还在后头，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
in the course of the next few years a number of the aborigines ,
在 这 课程 的 这 下一个 很少 年 一个 数字 的 这 土著居民 ,

在接下来的几年里，一些土著居民

[bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ædʌlts] , [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .
both children and adults , were baptized .
两个都 孩子们 和 成年人 , 是 受洗 .

儿童和成人都接受了洗礼。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[waɪl] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ]
While Junipero and his companions were thus engaged in planting the faith
尽管 杜松 和 他的 同伴 是 因此 已订婚的 在 种植 这 信仰

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,
among the Indians of San Diego ,
之中 这 印度人 的 圣 迭戈 ,

当胡尼佩罗和他的同伴们在圣地亚哥的印第安人中传播信仰时，

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] .
Portolà's expedition was meeting with unexpected trials and disappointments .
- 远征 曾是 会议 和 意外 试验 和 失望 .

波托拉的探险队遭遇了意想不到的考验和挫折。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [viːskɑːinoʊ]
The harbour of Monterey had been discovered and described by Viscaino
这 港口 的 蒙特雷 有 到过 发现 和 描述 经过 维斯凯诺

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
at the beginning of the seventeenth century ,
在 这 开始 的 这 第十七 世纪 ,

蒙特雷港是维斯凯诺在十七世纪初发现并描述的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] .
and it seemed no very difficult matter to reach it by way of the coast .
和 它 似乎 不 非常 难的 事情 到 抵达 它 经过 方式 的 这 海岸 .

而且，沿着海岸线到达那里似乎并不难。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ˌmɪs'led] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [əː] ,
But either the charts misled them , or their own calculations erred ,
但 任何一个 这 图表 被误导 他们 , 或者 他们的 自己的 计算 犯错 ,

但要么是图表误导了他们，要么是他们自己的计算出了错误。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'septɪv] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
or the appearance of the landscape was strangely deceptive — at any rate ,
或者 这 外貌 的 这 景观 曾是 奇怪的 欺骗性的 — 在 任何 速度 ,

或者说，这片风景的表象具有某种奇异的欺骗性——总之，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [pɑːst] [ðə; ði]
for whatever reason or combination of reasons , the exploring party passed the
为了 任何 原因 或者 组合 的 原因 , 这 探索 派对 通过了 这

['hɑːbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
harbour without recognizing it ,
港口 没有 识别 它 ,

无论出于何种原因，或者多种原因的综合作用，探险队经过港口时并未认出它。

[ðəʊ] ['æktʃuəli] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
though actually lingering awhile on the sand hills overlooking the bay .
尽管 实际上 挥之不去的 一会儿 在 这 沙 丘陵 俯瞰 这 湾 .

虽然实际上在俯瞰海湾的沙丘上逗留了一会儿。

[hɑːf] [pə'sweɪdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [mʌst; məst] , [sɪns]
Half persuaded in their bewilderment that some great catastrophe must , since
一半 被说服 在 他们的 困惑 那 一些 伟大的 灾难 必须 , 自从

- [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
Viscaino's observations ,
- 观察 ,

他们半信半疑地陷入困惑，认为根据维斯凯诺的观察，必然会发生某种巨大的灾难。

[hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeɪ] [prest] ['nɔːθwəd] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] [liːgz] ,
have obliterated the port altogether , they pressed northward another forty leagues ,
有 彻底摧毁 这 港口 共 , 他们 按下 向北 其他 四十 联赛 ,

他们彻底摧毁了港口，然后继续向北推进了四十里格。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [krɒst]
and little dreaming of the importance attaching to their wanderings , crossed
和 小的 做梦 的 这 重要性 连接 到 他们的 漫游 , 交叉
[ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ,
the Coast range ,
这 海岸 范围 ,

他们丝毫没有意识到自己此行的意义，就穿越了海岸山脉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðens] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæntə] ['klara] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ɪ'mens] [ɑːm] "
and looked down thence over the Santa Clara valley and the " immense arm "
和 看起来 向下 因此 超过 这 圣诞老人 克拉拉 谷 和 这 " 巨大 手臂 "
[ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] .
of San Francisco Bay .
的 圣 弗朗西斯科 湾 .

从那里向下望去，可以看到圣克拉拉谷和旧金山湾“巨大的海湾”。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
By this time the rainy season had set in ,
经过 这 时间 这 下雨 季节 有 放 在 ,

此时已进入雨季。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [θruː] [sʌm; səm]
and convinced as they now were that they must , through some
和 确信 作为 他们 现在 是 那 他们 必须 , 通过 一些
['əʊvəsaɪt] [ɔː(r)] [ɪl] - [tʃɑːns] ,
oversight or ill - chance ,
监督 或者 患病的 - 机会 ,

他们现在确信，由于某种疏忽或不幸，他们必须这样做。

[hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwest] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)]
have missed the object of their quest , they determined to retrace their
有 错过 这 目的 的 他们的 寻求 , 他们 决定 到 回溯 他们的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他们错过了寻找的目标，于是决定原路返回。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['θʌrə] [sɜːtʃ] .
and institute another and more thorough search .
和 研究所 其他 和 更多的 彻底 搜索 .

并展开另一次更彻底的搜查。

[ɒn] [ə'gen] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] , [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [ɪn]
On again reaching the neighborhood of Monterey , they spent a whole fortnight in
在 再次 到达 这 邻里 的 蒙特雷 , 他们 花费 一个 所有的 两星期 在
[ˌsɪstə'mætɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
systematic exploration ,
系统 勘探 ,

再次抵达蒙特雷附近后，他们花了整整两周时间进行系统性的勘探。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] " ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] ['lændmɑːk] " [ɒv; əv]
but still , strangely enough , without discovering " any indication or landmark " of
但 仍然 , 奇怪的 足够的 , 没有 发现 " 任何 指示 或者 地标 " 的
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
the harbour .
这 港口 .

但奇怪的是，仍然没有发现港口的“任何迹象或地标”。

['bæfld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['liːdəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]
Baffled and disheartened , therefore , the leaders resolved to abandon the
困惑 和 沮丧 , 所以 , 这 领导人 已解决 到 放弃 这
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

因此，领导人们感到困惑和沮丧，决定放弃这项事业。

[ðeɪ] [ðen] [ɪ'rektɪd] [tuː] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [krɔːsɪz] [æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] ,
They then erected two large wooden crosses as memorials of their visit ,
他们 然后 竖立 二 大的 木制的 十字架 作为 纪念碑 的 他们的 访问 ,

随后，他们竖立了两座大型木制十字架，作为此次访问的纪念。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːdz] — " [dɪg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]
and cutting on one of these the words — " Dig at the foot of this and
和 切割 在 一 的 这些 这 字 — " 挖 在 这 脚 的 这 和
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] " — ['berid] [ðeə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
you will find a writing " — buried there a brief narrative of their experiences .
你 将要 寻找 一个 写作 " — 埋葬 那里 一个 简短的 叙述 的 他们的 经历 .

其中一块石头上刻着“挖开这块石头的底部，你会发现一段文字”——里面埋藏着他们经历的简短叙述。

[ðɪs] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [θriː] ;
This is reproduced in the diary of Father Crespé 3 ;
这 是 复制品 在 这 日记 的 父亲 - 3 ;

这段文字记载于克雷斯佩神父的日记中 3;

[ænd; ənd][ɪts]['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['peɪθɒs] : " [æt; ət][lɑːst] , [ˌʌndi'siːvd]
and its closing words have a touch of simple pathos : " At last , undeceived
和 它是 结束 字 有 一个 触碰 的 简单的 感伤 : " 在 最后的 , 悯
,
,
,

结尾的文字带着一丝朴素的悲悯：“终于，不再受欺骗，

[ænd; ənd] [dɪspeərɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] ['hɑːbə(r)]] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['efəts] , ['sʌfərɪŋz]
and despairing of finding it [the harbour] after so many efforts , sufferings
和 绝望 的 寻找 它 [这 港口] 后 所以 许多 努力 , 苦难
[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,
and labours ,
和 劳动 ,

经历了这么多努力、痛苦和劳作后，他们仍然绝望地找不到它（港口）。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [smɔːl] [sæks] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
and having left of all our provisions but fourteen small sacks of flour ,
和 拥有 左边 的 全部 我们的 条款 但 十四 小的 麻袋 的 面粉 ,

我们所有的补给都用光了，只剩下十四小袋面粉。

['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [liːvz] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ; [ai] [beg] [ɒv; əv]
our expedition leaves this place to - day for San Diego ; I beg of
我们的 远征 树叶 这 地方 到 - 天 为了 圣 迭戈 ; 我 求 的
[ɔːl'maɪti] [gɒd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Almighty God to guide it ,
全能者 上帝 到 指导 它 ,

我们的探险队今天离开这里前往圣地亚哥；我祈求全能的上帝指引他们。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['vɔɪɪdʒə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [meɪ] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]
and for thee , voyager , that His divine providence may lead thee to the
和 为了 你 , 旅行者 , 那 他的 神圣的 普罗维登斯 可能 带领 你 到 这
['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
harbour of salvation .
港口 的 救恩 .

愿祂的神圣眷顾引领你，航海者，抵达救赎的港湾。

[dʌn] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ɒv; əv]['piːnoʊz] , [ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .
Done in this Bay of Pinos , the 9th of December , 1769 .
完毕 在 这 湾 的 皮诺斯 , 这 9th 的 十二月 , - .

于1769年12月9日，在皮诺斯湾完成。

" [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['piːnoʊz] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ðɪs] ['ledʒənd] :
" On the cross on the other side of Point Pinos was cut with a razor this legend :
" 在 这 叉 在 这 其他 边 的 观点 皮诺斯 曾是 切 和 一个 剃刀 这 传奇 :

“在皮诺斯角另一侧的十字架上，用剃刀刻下了这段铭文：

— " [ðə; ði] [lænd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðɪs] 9th [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
— " The land expedition returned to San Diego for want of provisions , this 9th day of December , 1769 .
— " 这 土地 远征 返回 到 圣 迭戈 为了 想 的 条款 , 这 9th 天 的 十二月 , - .

——“由于补给不足，陆路探险队于1769年12月9日返回圣地亚哥。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] — [ɔː(r)] [mɔː(r)] [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] — [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The little party — or more correctly speaking — what was left of it ,
" 这 小的 派对 — 或者 更多的 正确 请讲 — 什么 曾是 左边 的 它 ,

“这个小党——或者更准确地说——它剩下的部分，

[dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [tɪl] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ,
did not reach San Diego till the 25th of the following month ,
做过 不是 抵达 圣 迭戈 直到 这 25th 的 这 下列的 月 ,

直到次月25日才抵达圣地亚哥。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [daʊn] ['sʌfəd] ['terəbli] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] , [ɪk'spəʊʒə(r)] , [wet] , [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .
having in their march down suffered terribly from hunger , exposure , wet , fatigue and sickness .
拥有 在 他们的 行进 向下 遭受 可怕 从 饥饿 , 接触 , 湿的 , 疲劳 和 疾病 .

他们在下山的途中饱受饥饿、风吹日晒、潮湿、疲劳和疾病的折磨。

[dɪ'prest] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kæmp] ,
Depressed themselves , they found nothing to encourage them in the mission and camp ,
郁闷 他们自己 , 他们 成立 没有什么 到 鼓励 他们 在 这 使命 和 营 ,

他们自己也感到沮丧，在传教站和营地里找不到任何能鼓励他们的东西。

[weə(r)] [deθ] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
where death had played havoc among those they had left behind them six months before ,
在哪里 死亡 有 玩 混乱 之中 那些 他们 有 左边 在后面 他们 六 几个月 前 ,

六个月前，死神给他们留下的亲人带来了巨大的灾难。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑːst] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['taɪmli] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [æn'təʊnɪəʊ] ,
and where the provisions were so fast running low that only the timely reappearance of the San Antonio ,
和 在哪里 这 条款 是 所以 快速地 跑步 低的 那 仅有的 这 及时 再次出现 的 这 圣 安东尼奥 ,

而当物资迅速耗尽时，只有圣安东尼奥号及时重新出现才能解决问题。

[lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] , [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [frɒm; frəm]['æktʃuəl][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
long overdue , would save the survivors from actual starvation .
长的 逾期 , 会 节省 这 幸存者 从 实际的 饥饿 .

早就应该采取的措施，将使幸存者免于真正的饥饿。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , - ['kʌrɪdʒ]
Perhaps it is hardly surprising that , under these circumstances , Portolà's courage
也许 它 是 几乎 奇怪 那 , 在下面 这些 情况 , - 勇气
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [hɪm] ,
should have failed him ,
应该 有 失败的 他 ,

在这种情况下，波托拉的勇气动摇或许并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .
and that he should have decided upon a return to Mexico .
和 那 他 应该 有 决定 之上 一个 返回 到 墨西哥 .

他本应该决定返回墨西哥。

[hiː; hi] [kɔːzd] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd]
He caused an inventory of all available provisions to be taken , and
他 导致 一个 存货 的 全部 可用的 条款 到 是 已采取 , 和
['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] ,
calculating that ,
计算 那 ,

他命人清点了所有可用的物资，并计算得出：

[wɪð] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
with strict economy , and setting aside what would be required for the
和 严格的 经济 , 和 环境 旁边 什么 会 是 必需的 为了 这
['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] ,
journey back to San Fernando ,
旅行 后退 到 圣 费尔南多 ,

严格节约开支，并预留出返回圣费尔南多的旅费。

[ðeɪ] [mait] [lɑːst] [tɪl] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
they might last till somewhat beyond the middle of March ,
他们 可能 最后的 直到 有些 超过 这 中间 的 行进 ,

它们可能会持续到三月中旬之后。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [baɪ][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ðæt]
he gave out that unless the San Antonio should arrive by the 20th of that
他 给予 出去 那 除非 这 圣 安东尼奥 应该 到达 经过 这 20th 的 那
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

他宣称，除非圣安东尼奥号能在当月20日之前抵达，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə'bændən][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd] [stɑːt] [saʊθ] .
he should on that day abandon San Diego , and start south .
他 应该 在 那 天 放弃 圣 迭戈 , 和 开始 南 .

他应该在那一天放弃圣地亚哥，向南进发。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]
But if the governor imagined for a moment that he could persuade the
但 如果 这 州长 想象 为了 一个 片刻 那 他 可以 说服 这
['pɑːdreɪ] [ˌprezɪ'dentiː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
padre presidente to fall in with this arrangement ,
神父 总统 到 落下 在 和 这 安排 ,

但如果州长哪怕有一丝幻想，认为他可以说服这位神父校长接受这项安排，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][mæn] .
he did not know his man .
他 做过 不是 知道 他的 男人 .

他不认识他要找的人。

[ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]
Junipero firmly believed , despite the failure of Portolà's expedition , that the
杜松 牢牢 相信 , 尽管 这 失败 的 - 远征 , 那 这
['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,
harbour of Monterey still existed ,
港口 的 蒙特雷 仍然 存在 ,

尽管波托拉的探险失败了，但胡尼佩罗仍然坚信蒙特雷港存在。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ;
and might be found ;
和 可能 是 成立 ;

或许能找到；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [vi'sɛnteɪ] ['vɪlə][ɪn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
he even interested Vicente Vila in a plan of his own for reaching it by
他 甚至 感兴趣的 维森特 维拉 在 一个 计划 的 他的 自己的 为了 到达 它 经过
[siː] ;
sea ;
海 ;

他甚至还让维森特·维拉对他自己制定的经海路到达那里的计划产生了兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [mait] ,
and he furthermore made up his mind that , come what might ,
和 他 此外 制成 向上 他的 头脑 那 , 来 什么 可能 ,

而且他下定决心，无论发生什么，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
nothing should ever induce him to turn his back upon his work .
没有什么 应该 曾经 诱导 他 到 转动 他的 后退 之上 他的 工作 .

任何事都不应该让他背弃自己的工作。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a wonderful thing happened .
然后 一个 精彩的 事物 发生 .

然后，一件美好的事情发生了。

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] — [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
On the 19th of March — the very day before that fixed by the governor for
在 这 19th 的 行进 — 这 非常 天 前 那 固定的 经过 这 州长 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
his departure ,
他的 离开 ,

3月19日——也就是州长预定离任的前一天，

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [mɑːtʃ] — [ðə; ði][seɪl]
and when everything was in readiness for to - morrow's march — the sail
和 什么时候 一切 曾是 在 准备就绪 为了 到 - 明天 行进 — 这 帆
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɪəd] [fɑː(r)][aʊt][æt; ət] [siː] ;
of a ship appeared far out at sea ;
的 一个 船 出现 远的 出去 在 海 ;

当一切准备就绪，只待明天的行军时，远处的海面上出现了一艘船的帆；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l]['prez(ə)ntli] [dɪsə'pɪəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
and though the vessel presently disappeared towards the northwest ,
和 尽管 这 血管 目前 消失 向 这 西北 ,

虽然那艘船随后向西北方向消失，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
it returned four days later and proved to be none other than the
它 返回 四 天 之后 和 已证实 到 是 没有任何 其他 比 这
[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
San Antonio ,
圣 安东尼奥 ,

四天后它返回，结果证明它正是圣安东尼奥号。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['sʌkə(r)] .
bearing the much needed succour .
轴承 这 很多 需要 救助 .

带来了急需的援助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌmɒntə'reɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
She had passed up towards Monterey in the expectation of finding the larger
她 有 通过了 向上 向 蒙特雷 在 这 期待 的 寻找 这 更大的
['bɒdi] [ɒv; əv] ['setləz] [ðeə(r)] ,
body of settlers there ,
身体 的 定居者 那里 ,

她一路北上前往蒙特雷，希望在那里找到更多的定居者。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][pʊt] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] [wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ([ænd; ənd][æz; əz]
and had only put back to San Diego when unexpectedly , (and as
和 有 仅有的 放 后退 到 圣 迭戈 什么时候 不料 , (和 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

正当他准备返回圣地亚哥时，出乎意料的是（而且似乎是这样），

[ˌprɒvɪ'denʃəli]) , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
providentially) , she had run short of water .
天意眷顾) , 她 有 跑步 短的 的 水 .

幸运的是，她的水用完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hæpənɪŋz]
It was inevitable that Father Junipero should see in this series of happenings
它 曾是 不可避免的 那 父亲 杜松 应该 看 在 这 系列 的 事件
[ðə; ði] ['veri] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] — [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]
the very hand of God — the more so as the day of relief chanced to be
这 非常 手 的 上帝 — 这 更多的 所以 作为 这 天 的 宽慰 偶然 到 是
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
the festival of St . Joseph ,
这 节日 的 英石 . 约瑟夫 ,

朱尼佩罗神父必然会从这一系列事件中看到上帝的旨意——尤其因为救援日恰好是圣若瑟节。

[huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['entəpraɪz] .
who , as we have noted , was the patron of the mission enterprise .
WHO , 作为 我们 有 著名的 , 曾是 这 赞助人 的 这 使命 企业 .

正如我们所指出的，他是传教事业的赞助人。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][pʊt][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [kəm'plekʃ(ə)n][ə'pɒn] [ə'feəz]
The arrival of the San Antonio put an entirely new complexion upon affairs
这 到达 的 这 圣 安东尼奥 放 一个 完全 新的 肤色 之上 事务
;
;
;

圣安东尼奥号的到来使局势焕然一新；

[ænd; ənd] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti] , - [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sekənd]
and , relieved of immediate anxiety , Portolà now resolved upon a second
和 , 松了口气 的 即时 焦虑 , - 现在 已解决 之上 一个 第二
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][kwest][ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] .
expedition in quest of Monterey .
远征 在 寻求 的 蒙特雷 .

摆脱了眼前的焦虑之后，波托拉决定再次远征蒙特雷。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][lænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd]
Two divisions , one for sea , the other for land , were accordingly made
二 部门 , 一 为了 海 , 这 其他 为了 土地 , 是 因此 制成
['redi] ;
ready ;
准备好 ;

于是，组建了两个部门，一个负责海上作战，另一个负责陆地作战；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] , ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , [ɒn][ðə; ði] 16th
the former , which included Junipero , started in the San Antonio , on the 16th
这 以前的 , 哪个 包括 杜松 , 开始 在 这 圣 安东尼奥 , 在 这 16th
[ɒv; əv]['eɪprəl] ;
of April ;
的 四月 ;

前者（包括 Junipero）于 4 月 16 日在圣安东尼奥开始；

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
the latter , under the leadership of Portolà , a day later .
这 后者 , 在下面 这 领导 的 - , 一个 天 之后 .

后者在波托拉的领导下，于一天后成立。

[strɒŋ] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Strong adverse winds interfered with the vessel ,
强的 不利 风 干扰 和 这 血管 ,

强劲的逆风干扰了船舶航行。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌmɒntə'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
which did not make Monterey for a month and a half .
哪个 做过 不是 制作 蒙特雷 为了 一个 月 和 一个 一半 .

他们花了整整一个半月才到达蒙特雷。

[ðə; ði][lænd] - ['pɑːti] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
The land - party , following the coast ,
这 土地 - 派对 , 下列的 这 海岸 ,

陆地上的队伍沿着海岸线行进，

[riːtʃt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wʊdn] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] ,
reached the more southern of the great wooden crosses on the 24th of May ,
达到 这 更多的 南部 的 这 伟大的 木制的 十字架 在 这 24th 的 可能 ,

5月24日，我们到达了位于南边的那座巨大的木制十字架。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
and after some difficulty succeeded at last in identifying the harbour .
和 后 一些 困难 成功了 在 最后的 在 识别 这 港口 .

经过一番周折，最终成功找到了港口。

['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['stɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Seven days later , steering by the fires lighted for her guidance along the
七 天 之后 , 转向 经过 这 火灾 照明 为了 她 指导 沿着 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

七天后，她借助沿岸燃起的篝火导航，

[ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] [keɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː] [pɔːt] ;
the San Antonio came safely into port ;
这 圣 安东尼奥 来了 安全 进入 港口 ;

圣安东尼奥号安全抵达港口；

[ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli]
and formal possession of the bay and surrounding country was presently
和 正式的 拥有 的 这 湾 和 周围 国家 曾是 目前
['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
taken in the name of church and King .
已采取 在 这 姓名 的 教会 和 国王 .

于是，教会和国王正式占领了海湾及其周边地区。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ;
This was on the 3rd of June , the Feast of Pentecost ;
这 曾是 在 这 3rd 的 六月 , 这 盛宴 的 五旬节 ;

那天是6月3日，圣灵降临节；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and on that day of peculiar significance in the apostolic history of the
和 在 那 天 的 奇特 意义 在 这 使徒的 历史 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

在教会使徒历史上具有特殊意义的这一天，

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
the second of the Upper California missions came into being .
这 第二 的 这 上 加利福尼亚州 任务 来了 进入 存在 .

上加利福尼亚的第二座传教站建成了。

[pɑː'luː][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] .
Palou has left us a full account of the ceremonies .
帕洛 有 左边 我们 一个 满的 帐户 的 这 仪式 .

帕洛给我们留下了关于这些仪式的完整记录。

['gʌvənə(r)] , ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [priːsts] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ,
Governor , soldiers and priests gathered together on the beach , on the spot where ,
州长 , 士兵 和 神父 聚集 一起 在 这 海滩 , 在 这 点 在哪里 ,

总督、士兵和牧师们聚集在海滩上，就在那个地方，

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['fɑːðəz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [viːskɑːiːnoʊ] , [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd]
in 1603 , the Carmelite fathers who had accompanied Viscaino , had celebrated
在 - , 这 加尔默罗会 父亲们 WHO 有 伴随 维斯凯诺 , 有 著名
[ðə; ði] [mæs] .
the mass .
这 大量的 .

1603年，陪伴维斯凯诺的加尔默罗会神父们举行了弥撒。

[æn; ən]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [ænd; ənd] [belz] [rʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ælb] [ænd; ənd] [stəʊl] ,
An altar was improvised and bells rung ; and then , in alb and stole ,
一个 坛 曾是 即兴发挥 和 铃铛 梯子 ; 和 然后 , 在 白羊座 和 偷窃 ,

人们临时搭建了一个祭坛，敲响了钟声；然后，身穿白衣和圣带，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - ['prezɪdənt] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ['sɒləmli] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði]
the father - president invoked the aid of the Holy Ghost , solemnly chanted the
这 父亲 - 总统 调用 这 援助 的 这 圣 鬼 , 庄严地 吟诵 这
[vɪ'naɪti] [kri'eɪtə(r)] ['spɪrɪtəs] ;
Venite Creator Spiritus ;
维尼特 创作者 酮 ;

这位父亲般的总统祈求圣灵的帮助，庄严地吟唱了《圣灵降临颂》；

['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [krɒs] ; " [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l]
blessed and raised a great cross ; " to put to flight all the infernal
蒙福 和 提高 一个 伟大的 叉 ; " 到 放 到 航班 全部 这 地狱
['enəmɪz] ;
enemies ;
敌人 ;

受祝福并竖起大十字架；“为了击退所有地狱的敌人；

" [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fiːldz] .
" and sprinkled with holy water the beach and adjoining fields .
" 和 撒上 和 圣 水 这 海滩 和 相邻的 字段 .

并用圣水洒遍海滩和邻近的田野。

[mæs] [wɒz; wəz] [ðen] [sʌŋ] ; ['fɑːðə(r)] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ;
Mass was then sung ; Father Junipero preached a sermon ;
大量的 曾是 然后 唱 ; 父亲 杜松 布道 一个 讲道 ;

随后举行了弥撒；朱尼佩罗神父发表了布道；

[ə'gen] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ;
again the roar of cannon and muskets took the place of instrumental music ;
再次 这 吼 的 大炮 和 滑膛枪 采取 这 地方 的 乐器演奏 音乐 ;

炮声和枪声再次取代了器乐演奏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] .
and the function was concluded with the Te Deum .
和 这 功能 曾是 结束 和 这 特 赞美神 .

仪式以《感恩赞》结束。

[ðəʊ] [naʊ] ['kɒmənli] [kɔːld] [kɑːr'meloʊ] , [ɔː(r)] [kɑː'mel] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'krɒs] [wɪtʃ]
Though now commonly called Carmelo , or Carmel , from the river across which
尽管 现在 通常 称为 卡梅隆 , 或者 卡梅尔 , 从 这 河 穿过 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,
it looks ,
它 看起来 ,

虽然现在通常被称为卡梅洛（Carmelo）或卡梅尔（Carmel），因其隔河相望而得名，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] [ɪk'splɔːrərz] [ɒn]
and which has thus lent it a memory of the first Christian explorers on
和 哪个 有 因此 借出的 它 一个 记忆 的 这 第一的 基督教 探险家 在
[ðə; ði] [spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,

因此，这里也留下了第一批基督教探险家的记忆。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒpəli] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [ˌbɔːrə'meɪoʊ] , ['kɑːdɪn(ə)l] -
this mission is properly known by the name of San Carlos Borromeo , Cardinal -
这 使命 是 适当地 已知 经过 这 姓名 的 圣 卡洛斯 博罗梅奥 , 红衣主教 -
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [mɪ'læn] .
Archbishop of Milan .
大主教 的 米兰 .

该传教站的正式名称是米兰红衣主教圣卡洛斯·博罗梅奥枢机主教传教站。

[ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] ,
A few huts enclosed by a palisade ,
一个 很少 小屋 内 经过 一个 栅栏 ,

几间被栅栏围起来的小屋，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːm][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]
and forming the germ at once of the religious and of the military
和 成型 这 细菌 在 一次 的 这 宗教 和 的 这 军队
['set(ə)lmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] .
settlement , were hastily erected .
沉降 , 是 草草 竖立 .

这些建筑仓促建成，既是宗教场所，也是军事场所的雏形。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]
But the actual building of the mission was not begun until the summer of
但 这 实际的 建筑 的 这 使命 曾是 不是 开始 直到 这 夏天 的
-
1771
-

但这座教堂的实际建造直到1771年夏天才开始。

[viː] .
V .
V .

五、

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [pəʊsts][æt; ət][sæn; sɑːn]
News of the establishment of the missions and military posts at San
消息 的 这 建立 的 这 任务 和 军队 帖子 在 圣
[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [ˌmɒntə'reɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [djuː] [kɔːs] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
Diego and Monterey was in due course carried to the City of Mexico ,
迭戈 和 蒙特雷 曾是 在 到期的 课程 携带 到 这 城市 的 墨西哥 ,

关于在圣地亚哥和蒙特雷建立传教站和军事哨所的消息，最终传到了墨西哥城。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [mɑːrks] [diː] [krɔɪ] , ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] [njuː] [speɪn] , [ænd; ənd]
where it so delighted the Marques de Croix , Viceroy of New Spain , and
在哪里 它 所以 高兴极了 这 侯爵 德 克罗伊克斯 , 总督 的 新的 西班牙 , 和
[həʊ'zeɪ][diː][gɑːl'vɛz] ,
Jose de Galvez ,
何塞 德 加尔维斯 ,

它令新西班牙总督克鲁瓦侯爵和何塞·德·加尔维斯非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][set][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,
that they not only set the church bells ringing ,
那 他们 不是 仅有的 放 这 教会 铃铛 铃声 ,

他们不仅让教堂的钟声响起，

[bʌt; bət][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)]
but forthwith began to make arrangements for the founding of more
但 立即 开始 到 制作 安排 为了 这 创立 的 更多的
['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['prɒvɪns] .
missions in the upper province .
任务 在 这 上 省 .

但随即开始筹划在上省建立更多传教站。

[ə'dɪʃən(ə)l] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] ; [fʌndz]
Additional priests were provided by the College of San Fernando ; funds
额外的 神父 是 假如 经过 这 大学 的 圣 费尔南多 ; 资金
['lɪbərəli] [səb'skraɪbd] ;
liberally subscribed ;
慷慨地 已订阅 ;

圣费尔南多学院提供了额外的神父；资金也得到了慷慨捐助；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][blɑːs] [wɪð] [ðə; ði]
and the San Antonio made ready to sail from San Blas with the
和 这 圣 安东尼奥 制成 准备好 到 帆 从 圣 blas 和 这
['fraɪəz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
friars and supplies .
修士们 和 补给品 .

圣安东尼奥号已做好从圣布拉斯港起航的准备，船上载着修士和补给品。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [drɒpt] ['æŋkə(r)][æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] ,
On the 21st of May , 1771 , the good ship dropped anchor at Monterey ,
在 这 21st 的 可能 , - , 这 好的 船 掉落 锚 在 蒙特雷 ,

1771年5月21日，这艘好船在蒙特雷抛锚停泊。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] , [ðəʊ] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
where , in the meantime , Junipero , though busy enough among the natives of
在哪里 , 在 这 与此同时 , 杜松 , 尽管 忙碌的 足够的 之中 这 本地人 的
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

与此同时，尽管朱尼佩罗在附近街区的居民中忙得不可开交，

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['griːvəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd]
was suffering grievous disappointment because , from lack of priests and
曾是 痛苦 严重的 失望 因为 , 从 缺少 的 神父 和
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

由于缺乏神父和士兵，他遭受了极大的失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
he was unable to proceed at once with the proposed establishment of
他 曾是 无法 到 继续 在 一次 和 这 建议的 建立 的
[sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə] .
San Buenaventura .
圣 布埃纳文图拉 .

他无法立即着手推进建立圣布埃纳文图拉的计划。

[ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ten] [ə'sɪstənts] [naʊ] [brɔːt] [hɪm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n]
The safe arrival of ten assistants now brought him assurance of a rapid extension
这 安全的 到达 的 十 助理 现在 带来 他 保证 的 一个 迅速的 扩大
[ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] " [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
of work in " the vineyard of the Lord .
的 工作 在 " 这 葡萄园 的 这 主 .

十名助手安全抵达后，他确信“主的葡萄园”的工作将迅速扩展。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let] [taɪm] [slɪp][baɪ][hɪm] [ˌʌnɪm'pruːvd] .
" He was not the man to let time slip by him unimproved .
" 他 曾是 不是 这 男人 到 让 时间 滑 经过 他 未改进 .

“他不是那种会任由时光白白流逝而不求进步的人。”

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
Plans were immediately laid for carrying the cross still further into the
计划 是 立即地 铺设 为了 携带 这 叉 仍然 更远 进入 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

人们立即制定了计划，将十字架运往更远的荒野深处。

[ænd; ənd][sɪks] [njuː] ['mɪʃənz] — [ðəʊz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə] , [sæn; sɑːn]['geɪbriəl] ,
and six new missions — those of San Buenaventura , San Gabriel ,
和 六 新的 任务 — 那些 的 圣 布埃纳文图拉 , 圣 加布里埃尔 ,
[sæn; sɑːn] ['luːɪs] [əʊ'bɪspəʊ] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
San Louis Obispo , San Antonio ,
圣 路易斯 奥比斯波 , 圣 安东尼奥 ,

以及六个新传教站——圣布埃纳文图拉、圣加布里埃尔、圣路易斯奥比斯波、圣安东尼奥的传教站，

['sæntə]['klara][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
Santa Clara and San Francisco — were presently agreed upon .
圣诞老人 克拉拉 和 圣 弗朗西斯科 — 是 目前 同意 之上 .

目前已确定圣克拉拉和旧金山为目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [plænz][ˌaʊt'ræn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət]
It was discovered later on , however , that these plans outran the resources at
它 曾是 发现 之后 在 , 然而 , 那 这些 计划 甩开 这 资源 在
[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
the president's disposal ,
这 总统的 处理 ,

然而，后来发现这些计划超出了总统所能支配的资源。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,
and much to his regret ,
和 很多 到 他的 后悔 ,

令他深感遗憾的是，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['setlmənts] [æt; ət]['sæntə]['klara][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæd; həd]
the design for settlements at Santa Clara and San Francisco had
这 设计 为了 定居点 在 圣诞老人 克拉拉 和 圣 弗朗西斯科 有
[tuː; tə][biː; bi] ['temprərəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
to be temporarily given up .
到 是 暂时地 给定 向上 .

圣克拉拉和旧金山定居点的设计方案不得不暂时放弃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
There was , none the less ,
那里 曾是 , 没有任何 这 较少的 ,

然而，确实存在这种情况。

['plenti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ] ['taɪələs] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][æz; əz][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ,
plenty to engage the energies of even so tireless a worker as Junipero ,
很多 到 从事 这 能量 的 甚至 所以 不知疲倦 一个 工人 作为 杜松 ,

即使像朱尼佩罗这样不知疲倦的工作者，也有很多事情需要投入精力。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [dʒʊ'laɪ] ,
for three of the new missions were successfully established between July ,
为了 三 的 这 新的 任务 是 成功地 已确立的 之间 七月 ,
- ,
1771 ,
- ,

其中三个新传教站于1771年7月成功建立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
and the autumn of the following year .
和 这 秋天 的 这 下列的 年 .

以及次年秋季。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pædjuə] ,
The first of these was the Mission of San Antonio de Padua ,
这 第一的 的 这些 曾是 这 使命 的 圣 安东尼奥 德 帕多瓦 ,

其中第一个是圣安东尼奥·德·帕多瓦传教所。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæntə] ['luːʃə] ['maʊntənz] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [liːgz]
in a beautiful spot among the Santa Lucia mountains , some twenty - five leagues
在 一个 美丽的 点 之中 这 圣诞老人 露西亚 山脉 , 一些 二十 - 五 联赛
[ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] ;
southeast of Monterey ;
东南 的 蒙特雷 ;

在圣卢西亚山脉中一个风景优美的地方，位于蒙特雷东南约25里格处；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['geɪbriəl][ɑːr'kæn.dʒɛl] , [nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
the second , that of San Gabriel Arcángel , near what is now known as the
这 第二 , 那 的 圣 加布里埃尔 天使长 , 靠近 什么 是 现在 已知 作为 这
[sæn; sɑːn]['geɪbriəl]['rɪvə(r)] ;
San Gabriel river ;
圣 加布里埃尔 河 ;

第二处是圣加布里埃尔·阿尔坎赫尔教堂，位于现在被称为圣加布里埃尔河的地方附近；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][diː][toʊ'loʊzə] ,
and the third , the Mission of San Luis Obispo de Tolosa ,
和 这 第三 , 这 使命 的 圣 路易斯 奥比斯波 德 托洛萨 ,

第三个是圣路易斯·奥比斯波·德·托洛萨传教团，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [liːgz]
for which a location was chosen near the coast , about twenty - five leagues
为了 哪个 一个 地点 曾是 选定 靠近 这 海岸 , 关于 二十 - 五 联赛
[ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] .
southeast of San Antonio .
东南 的 圣 安东尼奥 .

选址在海岸附近，位于圣安东尼奥东南约 25 里格处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nemd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
In his account of the founding of the first named of these ,
在 他的 帐户 的 这 创立 的 这 第一的 命名 的 这些 ,

在他的记述中，关于这些机构中第一个的建立，

[pɑː'luː] [θrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʌtʃ] .
Palou throws in a characteristic touch .
帕洛 投掷 在 一个 特征 触碰 .

帕洛的这记触球极具个人特色。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɒn] [triːz] [ænd; ənd] ['laʊdli] [t'əʊld] , [hiː; hi] [sez] ,
After the bells had been hung on trees and loudly tolled , he says ,
后 这 铃铛 有 到过 悬挂 在 树木 和 高声 收费 , 他 说道 ,

他说，在铃铛被挂在树上并响亮地鸣响之后，

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['pɑːdreɪ] - [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [laɪk] [wʌn] [træns'pɔːtid] : — " [həʊ] , ['dʒentailz]
the excited padre - presidente began to shout like one transported : — " Ho , gentiles
这 兴奋的 神父 - 总统 开始 到 喊 喜欢 一 运输 : — " 何 , 非犹太人
!
!
!

激动的神父兼主席开始像着了魔一样大喊：“嘿，异教徒们！”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ; [kʌm] !
Come to the Holy Church ; Come !
来 到 这 圣 教会 ; 来 !

来圣教会吧；来吧！

[kʌm] ! [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
Come ! and receive the faith of Jesus Christ !
来 ! 和 收到 这 信仰 的 耶稣 基督 !

来吧！接受耶稣基督的信仰！

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , ['fɑːðə(r)] - , ['stændɪŋ] [baɪ] [ə'stɒnɪʃt] ,
" His comrade , Father Pieras , standing by astonished ,
" 他的 同志 , 父亲 - , 常设 经过 惊讶 ,

他的同伴皮埃拉斯神父站在一旁，惊愕不已。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] ['eləkwəns] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)]
interrupted his fervent eloquence with the eminently practical remark that as there
中断 他的 热切 口才 和 这 非常 实际的 评论 那 作为 那里

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dʒentailz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
were no gentiles within hearing ,
是 不 非犹太人 之内 听力 ,

他热情洋溢的演讲被一句极其务实的评论打断了，因为周围没有非犹太人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] .
it was idle to ring the bells .
它 曾是 闲置的 到 戒指 这 铃铛 .

敲钟是徒劳的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæsts] ['ɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmpt] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
But the enthusiast's ardour was not to be damped by such considerations ,
但 这 爱好者的 热情 曾是 不是 到 是 阻尼 经过 这样的 考虑因素 ,

但这些考虑丝毫没有浇灭这位爱好者的热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚州的著名传教所(The Famous Missions of California) 第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
and he continued to ring and shout .
和 他 持续 到 戒指 和 喊 .

他继续按铃并大声喊叫。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['diːteɪl][æz; əz] [ðɪs] .
I , for one , am grateful for such a detail as this .
我 , 为了 一 , 是 感激的 为了 这样的 一个 细节 作为 这 .

我个人非常感激这样的细节。

[æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔːri] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [sɔːt] ,
An even more significant story , though of a quite different sort ,
一个 甚至 更多的 重要的 故事 , 尽管 的 一个 相当 不同的 种类 ,

还有一个更重要的故事，虽然性质截然不同。

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['geɪbriəl] .
is recorded of the dedication of San Gabriel .
是 记录 的 这 奉献 的 圣 加布里埃尔 .

记载了圣加布里埃尔教堂的落成典礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,

当然，确实如此。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv]
inevitable that here and there in connection with such a record as this of
不可避免的 那 这里 和 那里 在 联系 和 这样的 一个 记录 作为 这 的
['serə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Serra and his work ,
塞拉 和 他的 工作 ,

不可避免地，在诸如塞拉及其作品的这类记录中，总会不时出现一些相关内容。

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp]['ledʒəndz][ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] [' duː ɪŋz][ænd; ənd][ə'kəːrəns, -'kʌ-] ; [ðəʊ] [ɒn]
there should spring up legends of miraculous doings and occurrences ; though on
那里 应该 春天 向上 传说 的 神奇 行为 和 发生 ; 尽管 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

应该会涌现出许多关于奇迹般事迹和事件的传说；尽管总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪθəʊ'piːɪk] ['tendənsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .
it is , perhaps , remarkable that the mythopoeic tendency was not more powerful .
它 是 , 也许 , 卓越 那 这 神话创造 趋势 曾是 不是 更多的 强大的 .

或许令人惊讶的是，神话创造的倾向并没有更加强大。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
The incident now referred to may be taken as an illustration .
这 事件 现在 指 到 可能 是 已采取 作为 一个 插图 .

现在提到的事件可以作为一个例子。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [saɪt] ,
While the missionary party were engaged in exploring for a suitable site ,
尽管 这 传教士 派对 是 已订婚的 在 探索 为了 一个 合适的 地点 ,
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
a large force of natives ,
一个 大的 力量 的 本地人 ,

当传教士们忙于寻找合适的地点时，一大群土著居民

['ʌndə(r)] [tuː] [tʃiːfs] , ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
under two chiefs , suddenly broke in upon them .
在下面 二 酋长们 , 突然 打破 在 之上 他们 .

在两名酋长的带领下，突然闯了进来。

['sɪəriəs] ['kɒnflɪkt] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ;
Serious conflict seemed imminent ;
严肃的 冲突 似乎 迫在眉睫 ;

严重冲突似乎一触即发；

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kænvəs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
when one of the fathers drew forth a piece of canvas bearing the picture of
什么时候 一 的 这 父亲们 画 前进 一个 片 的 帆布 轴承 这 图片 的
[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] .
the Virgin .
这 处女 .

其中一位神父拿出了一块画布，上面画着圣母玛利亚的画像。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [θruː] [ðeə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]
Instantly the savages threw their weapons to the ground , and , following their
即刻 这 野蛮人 扔 他们的 武器 到 这 地面 , 和 , 下列的 他们的
['liːdəz] ,
leaders ,
领导人 ,

野蛮人们立刻将武器扔到地上，并跟随他们的首领，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɪmɪdʒ] .
crowded with offerings about the marvellous image .
挤 和 供品 关于 这 奇妙 图像 .

到处都是关于这幅奇妙画像的供品。

[ðʌs] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] .
Thus the danger was averted .
因此 这 危险 曾是 避免了 .

因此，危险得以避免。

['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] ;
Further troubles attended the settlement at San Gabriel ;
更远 麻烦 参加 这 沉降 在 圣 加布里埃尔 ;

圣加布里埃尔定居点又遭遇了更多麻烦；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪʃənz]
but in after years it became one of the most successful of all the missions
但 在 后 年 它 成为 一 的 这 最多 成功的 的 全部 这 任务
,
,
,

但多年后，它却成为了所有任务中最成功的任务之一。

[ænd; ənd] [geɪnd] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ɪts] [kən'vəːt] ,
and gained particular fame from the industries maintained by its converts ,
和 获得 特别的 名声 从 这 行业 维持 经过 它是 转换 ，
[ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['kɑːvɪŋ] [wʊd] ,
and their skill in carving wood ,
和 他们的 技能 在 雕刻 木头 ，

并因其信徒们从事的行业以及他们精湛的木雕技艺而享有盛名。

[hɔːn] [ænd; ənd] ['leðə(r)] .
horn and leather .
喇叭 和 皮革 .

角和皮革。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ðʌs] [siː] ,
Though , as we thus see ,
尽管 ， 作为 我们 因此 看 ，

然而，正如我们由此所看到的，

['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ][hæd; həd] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
Father Junipero had ample reason to be encouraged over the progress of
父亲 杜松 有 充足 原因 到 是 鼓励 超过 这 进步 的
[hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
his enterprise ,
他的 企业 ，

胡尼佩罗神父完全有理由为他的事业取得的进展感到鼓舞。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['veəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .
he still had various difficulties to contend with .
他 仍然 有 各种各样的 困难 到 抗衡 和 .

他仍然面临着各种各样的困难。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'sjuːmd] [fə'mɪdəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
The question of supplies often assumed formidable proportions ,
这 问题 的 补给品 经常 假定 强大 比例 ，

物资供应问题往往变得极其棘手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz][æz; əz]['fruːtf(ə)l][æz; əz]
and the labors of the missionaries were not always as fruitful as
和 这 劳动 的 这 传教士 是 不是 总是 作为 卓有成效 作为
[hæd; həd] [biːn] [həʊpt] .
had been hoped .
有 到过 希望 .

传教士们的努力并非总是如预期那样卓有成效。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['frendli] ,
Fortunately , however , the Indians were , as a rule , friendly ,
幸运的是 ， 然而 ， 这 印度人 是 ， 作为 一个 规则 ， 友好的 ，

不过幸运的是，印第安人通常都很友好。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] , [ɪ'speʃəli]
notwithstanding the fact that the behaviour of the Spanish soldiers , especially
虽然 这 事实 那 这 行为 的 这 西班牙语 士兵 ， 尤其
[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,
towards their women ,
向 他们的 女性 ，

尽管西班牙士兵的行为，特别是对待女兵的行为，

[ə'keɪʒnəli] [ə'raʊzd] [ðeə(r)] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
occasionally aroused their distrust and resentment .
偶尔 被唤醒 他们的 怀疑 和 怨恨 .

偶尔会引起他们的不信任和怨恨。

[æt; ət][wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['əʊnli][dɪd] ['sɪəriəs] [dɪs'tɜːrbəns] ['æktʃuəli] ['θret(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]
At one establishment only did serious disturbances actually threaten for a time
在 一 建立 仅有的 做过 严肃的 干扰 实际上 威胁 为了 一个 时间
[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːk] .
the continuance of the mission and its work .
这 继续 的 这 使命 和 它是 工作 .

只有一处机构曾发生过严重的骚乱，一度威胁到该机构的使命和工作的继续进行。

[ˌhʊ'niːpəˌroʊ][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,
Junipero had lately returned from Mexico ,
杜松 有 最近 返回 从 墨西哥 ,

胡尼佩罗最近刚从墨西哥回来。

[wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ziːl] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [freʃ] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
with undiminished zeal and all sorts of fresh designs revolving in his brain ,
和 未减损 热情 和 全部 排序 的 新鲜的 设计 旋转 在 他的 脑 ,

他热情不减，脑海中不断涌现出各种各样的新想法。

[wen] [ə; eɪ]['kʊriə(r)] [riːtʃt] [hɪm][æt; ət][sæn; sɑːn]['kɑːlɒs] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
when a courier reached him at San Carlos bringing news of a terrible
什么时候 一个 导游 达到 他 在 圣 卡洛斯 带来 消息 的 一个 糟糕的
[dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
disaster at San Diego .
灾难 在 圣 迭戈 .

这时，一名信使抵达圣卡洛斯，带来了圣地亚哥发生可怕灾难的消息。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [dɪ'teɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] ,
Important affairs detained him for a time at Monterey ,
重要的 事务 被拘留 他 为了 一个 时间 在 蒙特雷 ,

重要事务耽搁了他在蒙特雷一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but when at length he was able to get to the scene of the
但 什么时候 在 长度 他 曾是 有能力的 到 得到 到 这 场景 的 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

但当他最终能够到达事发现场时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fɜːst] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
it was to find that first reports had not been exaggerated .
它 曾是 到 寻找 那 第一的 报告 有 不是 到过 夸张的 .

结果发现，最初的报道并没有夸大其词。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
On the night of the 4th of November , 1775 ,
在 这 夜晚 的 这 4th 的 十一月 , - ,

1775年11月4日晚，

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['faɪəd][ðə; ði]
eight hundred Indians had made a ferocious assault upon the mission , fired the
八 百 印度人 有 制成 一个 凶猛 突击 之上 这 使命 , 被解雇 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

八百名印第安人对传教站发动了猛烈攻击，并放火焚烧了建筑物。

[ænd; ənd] ['bruːtəli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ['fɑːðə(r)] [dʒeɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
and brutally done to death Father Jayme , one of the two priests in charge .
和 残酷地 完毕 到 死亡 父亲 杰米 , 一 的 这 二 神父 在 收费 .

两名负责此案的神父之一杰米神父被残忍杀害。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , " [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,
" God be thanked , " Junipero had exclaimed ,
" 上帝 是 谢谢 , " 杜松 有 惊呼 ,

"感谢上帝！"朱尼佩罗惊呼道。

[wen] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] , " [naʊ] [ðə; ði]
when the letter containing the dreadful news had been read to him , " now the
什么时候 这 信 包含 这 可怕 消息 有 到过 读 到 他 , " 现在 这
[sɔɪl] [ɪz] ['wɔːtəd] ,
soil is watered ,
土壤 是 浇水 ,

当那封载着可怕消息的信被读给他听后，"现在土壤得到了滋养，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kəm'pliːt] !
and the conquest of the Dieguinos will soon be complete !
和 这 征服 的 这 - 将要 很快 是 完全的 !

征服迭戈人的行动即将完成！

" [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɪz] ['verɪtəbli] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
" In the faith that the blood of the martyrs is veritably the seed of the church
" 在 这 信仰 那 这 血 的 这 殉道者 是 确实 这 种子 的 这 教会
,
,
,

"坚信殉道者的鲜血的确是教会的种子，

[hiː; hi] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['enədʒi] , [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːsk]
he , on reaching San Diego , with his customary energy , set about the task
他 , 在 到达 圣 迭戈 , 和 他的 习惯 活力 , 放 关于 这 任务
[ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ;
of re - establishing the mission ;
的 关于 - 建立 这 使命 ;

他抵达圣地亚哥后，便以他一贯的精力着手重建传教站；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
and the buildings which presently arose from the ruins were a great
和 这 建筑物 哪个 目前 出现 从 这 废墟 是 一个 伟大的
[ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
improvement upon those which had been destroyed .
改进 之上 那些 哪个 有 到过 损毁 .

如今从废墟中拔地而起的建筑物比被毁的建筑物有了很大的改进。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪ'vents] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['mɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)]
Before these alarming events at the mother - mission broke in upon his regular
前 这些 令人担忧 活动 在 这 母亲 - 使命 打破 在 之上 他的 常规的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

在母院发生的这些令人震惊的事件打断他的日常工作之前，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] ([nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl]
the president had resolved upon yet another settlement (not included in the still
这 总统 有 已解决 之上 然而 其他 沉降 (不是 包括 在 这 仍然
[ˌʌnkəm'pliːtɪd] [plæn]) ,
uncompleted plan) ,
未完成 计划) ,

总统已决定采取另一项和解方案（该方案未包含在尚未完成的计划中）。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks]

for which he had selected a point on the coast some twenty - six

为了 哪个 他 有 已选 一个 观点 在 这 海岸 一些 二十 - 六

[liːgz] [nɔːθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

leagues north of San Diego ,

联赛 北 的 圣 迭戈 ，

为此，他选定了圣地亚哥以北约二十六里格（约11公里）的海岸边的一个地点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] .

and which was to be dedicated to San Juan Capistrano .

和 哪个 曾是 到 是 投入的 到 圣 胡安 卡皮斯特拉诺 .

并将献给圣胡安卡皮斯特拉诺。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [meɪd] [ðeə(r)] , [nɒt] [baɪ][ˌhʊ'niːpəˌroʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

A beginning had indeed been made there , not by Junipero in person ,

一个 开始 有 的确 到过 制成 那里 ， 不是 经过 杜松 在 人 ，

的确，一切就此开始，虽然不是朱尼佩罗本人开始的。

[bʌt; bət][baɪ] ['fɑːðəz] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

but by fathers delegated by him for the purpose ;

但 经过 父亲们 委托 经过 他 为了 这 目的 ；

但是由他委派的父亲们来完成这项任务；

[bʌt; bət] [wen] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [dʒeɪm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]

but when news of the murder of Father Jayme reached them , they had

但 什么时候 消息 的 这 谋杀 的 父亲 杰米 达到 他们 ， 他们 有

['heɪstɪli] ['berid] [belz] ,

hastily buried bells ,

草草 埋葬 铃铛 ，

但当他们得知杰米神父遇害的消息时，他们已经匆忙埋葬了钟。

['tʃæzjʊbl] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [saʊθ] .

chasubles and supplies , and hurried south .

圣袍 和 补给品 ， 和 慌忙 南 .

带着法衣和补给品，匆匆向南行进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [hɪm'self]

As soon as ever he felt it wise to leave San Diego Junipero himself

作为 很快 作为 曾经 他 毛毡 它 明智的 到 离开 圣 迭戈 杜松 他自己

[naʊ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [saɪt] ;

now repaired to the abandoned site ;

现在 已修复 到 这 弃 地点 ；

每当他觉得离开圣地亚哥是明智之举时，朱尼佩罗本人就前往了那处废弃的地点；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd]

and there , on the 1st of November , 1776 , the bells were dug up and

和 那里 ， 在 这 1st 的 十一月 ， - ， 这 铃铛 是 挖 向上 和

[hʌŋ] ,

hung ,

悬挂 ，

于是，1776年11月1日，这些钟被挖出并悬挂在那里。

[mæs] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] .

mass said , and the mission established .

大量的 说 ， 和 这 使命 已确立的 .

弥撒结束，任务完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] - [ˌprezɪ'dentiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪ'mɜːst]
It is curious to remember that while the padre - presidente was thus immersed
它 是 好奇的 到 记住 那 尽管 这 神父 - 总统 曾是 因此 沉浸式
[ɪn][ˌæpə'stɒlɪk] ['leibə] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,
in apostolic labors on the far Pacific coast ,
在 使徒的 劳动 在 这 远的 太平洋 海岸 ,

有趣的是，当这位神父兼校长在遥远的太平洋沿岸从事传教工作时，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
on the other side of the North American continent events of a very different
在 这 其他 边 的 这 北 美国人 大陆 活动 的 一个 非常 不同的
['kærəktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
character were shaking the whole civilized world .
特点 是 摇晃 这 所有的 文明 世界 .

在北美大陆的另一边，性质截然不同的事件正在震撼整个文明世界。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['menʃ(ə)nd]
Though the establishment of San Juan Capistrano is naturally mentioned
尽管 这 建立 的 圣 胡安 卡皮斯特拉诺 是 自然 提及
[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
in this place ,
在 这 地方 ,

虽然圣胡安卡皮斯特拉诺的建立自然也在此地有所提及，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] [stɑːt] [meɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
partly because of the abortive start made there a year before ,
部分 因为 的 这 未遂 开始 制成 那里 一个 年 前 ,

部分原因是由于一年前在那里进行的一次失败的尝试。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['æktʃuəl][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][nekst] ['nəʊtwɜːði] ['ɪnsɪdənt]
and partly because its actual foundation constituted the next noteworthy incident
和 部分 因为 它是 实际的 基础 构成 这 下一个 值得注意 事件
[ɪn] - [kə'rɪə(r)] ,
in Junipero's career ,
在 - 职业 ,

部分原因是，它的真正成立构成了朱尼佩罗职业生涯中下一个值得注意的事件。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [strɪkt] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [nɒt][ðə; ði][sɪksθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒn]
this mission is , in strict chronological order , not the sixth , but the seventh on
这 使命 是 , 在 严格的 按时间顺序 命令 , 不是 这 第六 , 但 这 第七 在
['aʊə(r)][lɪst] .
our list .
我们的 列表 .

严格按照时间顺序，这项任务不是第六项，而是我们名单上的第七项。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
For some three weeks before its dedication , and without the knowledge of
为了 一些 三 周 前 它是 奉献 , 和 没有 这 知识 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ,
the president himself ,
这 总统 他自己 ,

在落成典礼前大约三周，而且总统本人对此毫不知情，

[ðəʊ] [ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
though in full accordance with his designs ,
尽管 在 满的 根据 和 他的 设计 ,

虽然完全按照他的计划进行，

[ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɒɪnt] ['meni] [liːgz] ['nɔːθwəd] [bɪ'jɒnd] [sæn; sɑːn]
the cross had been planted at a point many leagues northward beyond San
这 叉 有 到过 已种植 在 一个 观点 许多 联赛 向北 超过 圣
['kɑːlɒs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,

十字架立于圣卡洛斯以北许多里格的地方。

[ænd; ənd] ['destɪnd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .
and destined presently to be the most important on the coast .
和 注定 目前 到 是 这 最多 重要的 在 这 海岸 .

并且注定会成为沿海地区最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] - ['pɑːti] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['fjuːtaɪl] [sɜːtʃ]
It will be remembered that when Portolà's party made their first futile search
它 将要 是 记得 那 什么时候 - 派对 制成 他们的 第一的 徒劳 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] ,
for the harbour of Monterey ,
为了 这 港口 的 蒙特雷 ,

人们会记得，当波托拉一行人第一次徒劳地寻找蒙特雷港时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] ['æksɪdənt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]
they had by accident found their way as far as the Bay of San
他们 有 经过 事故 成立 他们的 方式 作为 远的 作为 这 湾 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

他们误打误撞地来到了旧金山湾。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
The significance of their discovery was not appreciated at the time ,
这 意义 的 他们的 发现 曾是 不是 感谢 在 这 时间 ,

当时人们并未意识到他们发现的重要性。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [baɪ] [ðəʊz] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ;
either by themselves or by those at headquarters to whom it was reported ;
任何一个 经过 他们自己 或者 经过 那些 在 总部 到 谁 它 曾是 据报道 ;

无论是他们自己报告的，还是总部接到报告后报告的；

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [səʊ] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]
but later explorations so clearly established the value of the spot for
但 之后 探索 所以 清楚地 已确立的 这 价值 的 这 点 为了
['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,
settlement and fortification ,
沉降 和 筑城 ,

但后来的勘探工作清楚地证实了该地点对于定居和设防的价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [prɪ'sɪdɪəʊ] [ðeə(r)] .
that it was determined to build a presidio there .
那 它 曾是 决定 到 建造 一个 普雷西迪奥 那里 .

他们决定在那里修建一座要塞。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
Some years previous to this , as we have seen ,
一些 年 以前的 到 这 , 作为 我们 有 已见 ,

在此之前的几年里，正如我们所看到的，

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [beɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] - [æm'bɪʃəs] [skiːm] ;
a mission on the northern bay had been part of Junipero's ambitious scheme ;
一个 使命 在 这 北方 湾 有 到过 部分 的 - 雄心勃勃 方案 ;

在北部海湾执行任务是朱尼佩罗雄心勃勃的计划的一部分；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]
and though at the time he was forced by circumstances to hold his
和 尽管 在 这 时间 他 曾是 强制 经过 情况 到 抓住 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

尽管当时他是迫于形势才握住了他的手，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
the idea was constantly uppermost in his thoughts .
这 主意 曾是 不断地 最上层 在 他的 想法 .

这个想法始终萦绕在他的脑海中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
At length , when , in the summer of 1776 ,
在 长度 , 什么时候 , 在 这 夏天 的 - ,

最终，在1776年夏天，

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv]
an expedition was despatched from Monterey for the founding of
一个 远征 曾是 已派送 从 蒙特雷 为了 这 创立 的
[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [prɪ'sɪdɪəʊ] ,
the proposed presidio ,
这 建议的 普雷西迪奥 ,

一支考察队从蒙特雷出发，前往拟建的要塞进行考察。

[tuː] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðə(r)]
two missionaries were included in the party — one of these being none other
二 传教士 是 包括 在 这 派对 — 一 的 这些 存在 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [ðæt] ['fɑːðə(r)][pɑː'luː] ,
than that Father Palou ,
比 那 父亲 帕洛 ,

队伍中包括两名传教士——其中一位正是帕卢神父。

[huːz] ['rekɔːdz] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
whose records have been our chief guides in the course of this story .
谁 记录 有 到过 我们的 首席 指南 在 这 课程 的 这 故事 .

在讲述这个故事的过程中，他们的记录一直是我们的主要参考依据。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] — [stɔː(r)] [haʊs] , [ˌkɑːmən'dænts] ['dwelɪŋ] ,
The buildings of the presidio — store house , commandant's dwelling ,
这 建筑物 的 这 普雷西迪奥 — 店铺 房子 , 指挥官的 住宅 ,

要塞的建筑群——仓库、指挥官住所、

[ænd; ənd] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði]
and huts for the soldiers and their families — were completed by the
和 小屋 为了 这 士兵 和 他们的 家庭 — 是 完全的 经过 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ;
middle of September ;
中间 的 九月 ;

士兵及其家属的营房——到九月中旬全部完工；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,
and on the 17th of that month — the day of St . Francis ,
和 在 这 17th 的 那 月 — 这 天 的 英石 . 弗朗西斯 ,

而到了当月17日——圣方济各日，

['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] — [ɪm'pəʊzɪŋ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n]
patron of the station and harbour — imposing ceremonies of foundation
赞助人 的 这 车站 和 港口 — 气势磅礴 仪式 的 基础
[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .
were performed .
是 执行 .

车站和港口的守护神——举行了隆重的奠基仪式。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪlt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
A wooden church was then built ; and on the 9th of October ,
一个 木制的 教会 曾是 然后 建造 ; 和 在 这 9th 的 十月 ,

随后建造了一座木制教堂；10月9日，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪtnəsiz] , ['fɑːðə(r)][pɑː'luː] [sed] [mæs] ,
in the presence of many witnesses , Father Palou said mass ,
在 这 在场 的 许多 证人 , 父亲 帕洛 说 大量的 ,

在众多见证人的见证下，帕洛神父主持了弥撒。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'baʊt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
the image of St . Francis was borne about in procession ,
这 图像 的 英石 . 弗朗西斯 曾是 出生 关于 在 游行 ,

圣方济各的圣像被抬着游行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɒləmli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr] .
and the mission solemnly dedicated to his name 4 .
和 这 使命 庄严地 投入的 到 他的 姓名 4 .

以及以他的名字庄严命名的使命 4.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ]
It was at San Luis Obispo on his way back from San Diego
它 曾是 在 圣 路易斯 奥比斯波 在 他的 方式 后退 从 圣 迭戈
[tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] ,
to Monterey ,
到 蒙特雷 ,

那是在他从圣地亚哥返回蒙特雷的途中，在圣路易斯奥比斯波发生的。

[ðæt] ['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][sæn; sɑːn]
that Father Junipero learned of the foundation of the mission at San
那 父亲 杜松 学习 的 这 基础 的 这 使命 在 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

胡尼佩罗神父得知了旧金山传教站的建立，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['daʊtləs] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ]
and though he may doubtless have felt some little regret at not having
和 尽管 他 可能 毫无疑问 有 毛毡 一些 小的 后悔 在 不是 拥有
[hɪm'self] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ,
himself been present on such an occasion ,
他自己 到过 展示 在 这样的 一个 场合 ,

虽然他无疑可能对未能亲自出席这样的场合感到些许遗憾，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
his heart overflowed with joy .
他的 心 溢出 和 喜悦 .

他心中充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n]
For there was a special reason why the long delay in carrying out this portion
为了 那里 曾是 一个 特别的 原因 为什么 这 长的 延迟 在 携带 出去 这 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪm] .
of his plan had weighed heavily upon him .
的 他的 计划 有 称重 重度 之上 他 .

因为他计划的这一部分迟迟未能执行，这其中另有原因，也让他倍感压力。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Years before ,
年 前 ,

多年前，

[wen] [ðə; ði][ˌvɪzɪtə'dɔːr]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['mɪʃənz] [ɪn]['æltə]
when the visitador general had told him that the first three missions in Alta
什么时候 这 访客 一般的 有 讲述 他 那 这 第一的 三 任务 在 阿尔塔
[ˌkælə'fɔːniə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,
California were to be named after San Diego ,
加利福尼亚州 是 到 是 命名 后 圣 迭戈 ,

当巡视长告诉他，上加利福尼亚的前三个传教站将以圣地亚哥的名字命名时，

[sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [ænd; ənd][sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] , [hæd; həd]
San Carlos and San Buenaventura (for such , we recollect , had
圣 卡洛斯 和 圣 布埃纳文图拉 (为了 这样的 , 我们 追忆 , 有
[biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prəʊgræm]) ,
been the original programme) ,
到过 这 原来的 程序) ,

圣卡洛斯和圣布埃纳文图拉（我们记得，这原本是计划中的两个城市），

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] : — " [ðen] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]
he had exclaimed : — " Then is our father , St . Francis , to have no
他 有 惊呼 : — " 然后 是 我们的 父亲 , 英石 . 弗朗西斯 , 到 有 不
['mɪʃ(ə)n] ?
mission ?
使命 ?

他曾惊呼：“难道我们的父亲圣方济就没有使命吗？”

" [ænd; ənd][gɑːl'vɛz][hæd; həd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : — " [ɪf] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm]
" And Galvez had made reply : — " If St . Francis desires a mission , let him
" 和 加尔维斯 有 制成 回复 : — " 如果 英石 . 弗朗西斯 欲望 一个 使命 , 让 他
[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [pɔːt] ,
show us his port ,
展示 我们 他的 港口 ,

加尔维斯回答说：“如果圣方济各想要执行一项使命，就让他带我们去看看他的港口吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ðeə(r)] .
and he shall have one there .
和 他 将 有 一 那里 .

他会在那里拥有一个。

" [tuː; tə][ˌhʊ'niːpəˌroʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] - [hæd; həd] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [biːn] [led] [bɪ'jɒnd]
" To Junipero it had seemed that Portolà had providentially been led beyond
" 到 杜松 它 有 似乎 那 - 有 天意眷顾 到过 引领 超过
[ˌmɒntə'reɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Monterey to the Bay of San Francisco ,
蒙特雷 到 这 湾 的 圣 弗朗西斯科 ,

“在胡尼佩罗看来，波托拉似乎是冥冥之中被指引着越过蒙特雷，来到了旧金山湾。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the founder of his order had thus given emphatic answer to the
和 这 创始人 的 他的 命令 有 因此 给定 强调 回答 到 这

- [wɜːdz] .
visitador's words .
- 字 .

他的教团创始人就这样对巡视员的话作出了明确的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪnts] ['wɪʃɪz]
It may well be imagined that he was ill at rest until the saint's wishes
它 可能 出色地 是 想象 那 他 曾是 患病的 在 休息 直到 这 圣徒 愿望

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
had been carried into effect .
有 到过 携带 进入 影响 .

可以想象，在圣人的遗愿得以实现之前，他一直寝食难安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [waɪl] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [wɒz; wəz]
But this was not the only good work done in the north while Junipero was
但 这 曾是 不是 这 仅有的 好的 工作 完毕 在 这 北 尽管 杜松 曾是

['bɪzi] [ˌels'weə(r)] ;
busy elsewhere ;
忙碌的 别处 ;

但朱尼佩罗忙于其他事情时，北方所做的贡献远不止这些；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - ,
for on the 12th of January , 1777 ,
为了 在 这 12th 的 一月 , - ,

1777年1月12日，

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæntə] ['klara] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd]
the Mission of Santa Clara was established in the wonderfully fertile and
这 使命 的 圣诞老人 克拉拉 曾是 已确立的 在 这 太棒了 沃 和

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
beautiful valley which is now known by that name .
美丽的 谷 哪个 是 现在 已知 经过 那 姓名 .

圣克拉拉传教站建于如今以这个名字命名的、风景优美且土地肥沃的山谷中。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['fɑːðə(r)] ['toʊməs] [diː] [lɑː] ['pɛnjə] , [ə; eɪ] [ruːd] ['tʃæp(ə)l]
The customary rites were performed by Father Tomas de la Peña , a rude chapel
这 习惯 仪式 是 执行 经过 父亲 托马斯 德 拉 佩尼亚 , 一个 粗鲁的 教堂

[ɪ'rektɪd] ,
erected ,
竖立 ,

按照惯例，托马斯·德拉佩尼亚神父在一座简陋的小教堂里主持了仪式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
and the work of constructing the necessary buildings of the settlement
和 这 工作 的 建造 这 必要的 建筑物 的 这 沉降

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [faɪv] .
immediately begun 5 .
立即地 开始 5 .

5. 定居点所需建筑物的建造工作随即开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
It should be noted in passing that before the end of the year the town of
它 应该 是 著名的 在 通过 那 前 这 结尾 的 这 年 这 镇 的

[sæn; sɑːn] [həʊ'zeɪ] — [ɔː(r)] ,
San Jose — or ,
圣 何塞 — 或者 ,

顺便提一下，在年底之前，圣何塞镇——或者说，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [fʊl] [ˈspænɪʃ] [ˈtaɪt(ə)l] , [el] [ˈpwebləʊ][diː][sæn; sɑːn][həʊˈzeɪ][diː][ˌɡwɑːdəˈluːp] —
to give it its full Spanish title , El Pueblo de San Jose de Guadalupe —
到 给 它 它是 满的 西班牙语 标题 , 埃尔 普韦布洛 德 圣 何塞 德 瓜达卢佩 —
[wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [nɪə(r)][baɪ] .
was founded near by .
曾是 创立 靠近 经过 .

它的全称是西班牙语的 El Pueblo de San Jose de Guadalupe，就建在附近。

[ðɪs] [hæz; həz] [hɪˈstɒrɪk] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈpjʊəli] [ˈsɪv(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] .
This has historic interest as the first purely civil settlement in California .
这 有 历史性 兴趣 作为 这 第一的 纯粹 民用 沉降 在 加利福尼亚州 .

这是加利福尼亚州第一个纯粹的民事定居点，具有历史意义。

[ðə; ði] [faɪn] [ˌæləˈmeɪdə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpwebləʊ][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [meɪd]
The fine Alameda from the mission to the pueblo was afterwards made
这 美好的 阿拉米达 从 这 使命 到 这 普韦布洛 曾是 然后 制成
[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] - [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .
and laid out under the fathers ' supervision .
和 铺设 出去 在下面 这 父亲们 - 监督 .

从传教站到村落的精美阿拉米达地毯是在神父们的监督下制作和铺设的。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðəʊ] - [səˈbɔːdinits] [hæd; həd] [ðʌs] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
Though Junipero's subordinates had thus done without him in these important
尽管 - 下属 有 因此 完毕 没有 他 在 这些 重要的
[dɪˈveləpmənts] [æt; ət][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][ænd; ənd][ˈsæntə] [ˈklara] ,
developments at San Francisco and Santa Clara ,
发展 在 圣 弗朗西斯科 和 圣诞老人 克拉拉 ,

尽管在旧金山和圣克拉拉的这些重要事件中，朱尼佩罗的下属们都是在没有他的情况下完成的，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɡəʊ] [nɔːθ] ,
he still resolved to go north ,
他 仍然 已解决 到 去 北 ,

他仍然决心北上。

[bəuθ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [njuː] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈspekt][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][ðə; ði]
both to visit the new foundations and to inspect for himself the
两个都 到 访问 这 新的 基础 和 到 检查 为了 他自己 这
[ˈmɑːvələs] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] ,
marvellous country of which he had heard much ,
奇妙 国家 的 哪个 他 有 听到 很多 ,

既是为了参观新建的基地，也是为了亲自考察他久闻其名的这片神奇土地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] .
but which he had not yet seen .
但 哪个 他 有 不是 然而 已见 .

但他还没有见过。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪˈteɪnd] [baɪ][ˈɜːdʒənt] [əˈfeəz] ,
As usual , he was long detained by urgent affairs ,
作为 通常 , 他 曾是 长的 被拘留 经过 紧迫的 事务 ,

他像往常一样，因紧急事务被长时间扣留。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ˈɔːtəm] [ðæt] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] .
and it was not till autumn that he succeeded in breaking away .
和 它 曾是 不是 直到 秋天 那 他 成功了 在 打破 离开 .

直到秋天，他才成功脱身。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət]['sæntə]['klara] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][sæn; sɑːn]
He made a short stay at Santa Clara , and then pushed on to San
他 制成 一个 短的 停留 在 圣诞老人 克拉拉 ， 和 然后 推动 在 到 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ，

他在圣克拉拉短暂逗留后，便继续前往旧金山。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] - [deɪ] .
which he reached in time to say mass on St . Francis ' day .
哪个 他 达到 在 时间 到 说 大量的 在 英石 . 弗朗西斯 - 天 .

他及时赶到，在圣方济各日主持了弥撒。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [rest] ,
After a ten days ' rest ,
后 一个 十 天 - 休息 ，

休息十天后，

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ][ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
he crossed to the presidio and feasted his eyes on the glorious vision of
他 交叉 到 这 普雷西迪奥 和 盛宴 他的 眼睛 在 这 辉煌 想象 的
[ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] — [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [siːn] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
the Golden Gate — a sight which once seen is never to be forgotten .
这 金的 门 — 一个 视线 哪个 一次 已见 是 绝不 到 是 被遗忘的 .

他穿过要塞，饱览了金门大桥的壮丽景色——这是一次终生难忘的体验。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] !
" Thanks be to God !
" 谢谢 是 到 上帝 ！

感谢上帝！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn]['ræptʃə(r)] ([ðiːz] , [sez] [pɑː'luː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɒn]
" he cried , in rapture (these , says Palou , were the words most frequently on
" 他 哭 ， 在 狂喜 （ 这些 ， 说道 帕洛 ， 是 这 字 最多 频繁地 在
[hɪz; ɪz][lɪps]) ;
his lips) ;
他的 嘴唇 ）；

“他欣喜若狂地喊道（帕洛说，这是他最常说的话）；

" [naʊ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" now our Father St . Francis , with the Holy Cross of the procession of
" 现在 我们的 父亲 英石 . 弗朗西斯 ， 和 这 圣 叉 的 这 游行 的
['mɪʃənz] ,
missions ,
任务 ，

“现在，我们的圣父圣方济各，手持传教游行的圣十字架，

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
has reached the ultimate end of this continent of California .
有 达到 这 最终的 结尾 的 这 大陆 的 加利福尼亚州 .

已经到达了加利福尼亚这片大陆的尽头。

[tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] !
To go further ships will be required !
到 去 更远 船舶 将要 是 必需的 ！

要想走得更远，就需要船只了！

" [jet] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] ['mɪʃənz] [ɔːl'redi]
" Yet his joy was tempered with the thought that the eight missions already
" 然而 他的 喜悦 曾是 淬火 和 这 想法 那 这 八 任务 已经
['faʊndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
founded were very far apart ,
创立 是 非常 远的 除 ,

然而，想到已经建立的八个传教站彼此之间距离很远，他的喜悦之情也随之消散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæps] .
and that much labour would be necessary to fill up the gaps .
和 那 很多 劳动 会 是 必要的 到 充满 向上 这 差距 .

需要投入大量劳动力才能填补这些空缺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
It was thus with the feeling that , while something had been done ,
它 曾是 因此 和 这 感觉 那 , 尽管 某物 有 到过 完毕 ,

因此，人们带着这样一种感觉：虽然事情已经做了，

[fɑː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][duː; də] ,
far more was left to do ,
远的 更多的 曾是 左边 到 做 ,

还有很多事情要做，

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][sæn; sɑːn]['kɑːlɒs] .
that the padre returned to his own special charge at San Carlos .
那 这 神父 返回 到 他的 自己的 特别的 收费 在 圣 卡洛斯 .

神父返回圣卡洛斯，继续负责他自己的特殊职责。

['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)]
Various circumstances in combination had caused the postponement , year after year
各种各样的 情况 在 组合 有 导致 这 延期 , 年 后 年
, [ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] ['mɪʃ(ə)n] ,
, of that third mission ,
, 的 那 第三 使命 ,

各种因素共同导致了第三次任务的一次又一次推迟。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
which , according to original intentions ,
哪个 , 根据 到 原来的 意图 ,

根据最初的意图，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [i'stæblɪʃmənt] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ]
was to have followed immediately upon the establishments at San Diego
曾是 到 有 随后 立即地 之上 这 机构 在 圣 迭戈
[ænd; ənd] [ˌmɒntə'reɪ] .
and Monterey .
和 蒙特雷 .

原本计划紧随圣地亚哥和蒙特雷的机构之后。

[θriː] [njuː] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] ['tʃæn(ə)l] ,
Three new settlements were now projected on the Santa Barbara Channel ,
三 新的 定居点 是 现在 预计 在 这 圣诞老人 芭芭拉 渠道 ,

目前计划在圣巴巴拉海峡沿岸新建三个定居点。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
and the first of these was to be the mission of San
和 这 第一的 的 这些 曾是 到 是 这 使命 的 圣
['bwenəˌven'tjuərə] .
Buenaventura .
布埃纳文图拉 .

其中第一个就是圣布埃纳文图拉传教站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] - , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][æt; ət]

It was not until 1782 , however , that the long - delayed purpose was at

它 曾是 不是 直到 - , 然而 , 那 这 长的 - 延迟 目的 曾是 在

[leŋkθ; leŋθ] [ə'kʌmplɪʃt] .

length accomplished .

长度 完成 .

然而，直到 1782 年，这个拖延已久的目标才最终实现。

[ðə; ði] [saɪt] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]

The site chosen was at the southeastern extremity of the channel , and

这 地点 选定 曾是 在 这 东南部 末端 的 这 渠道 , 和

[kləʊz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

close to an Indian village ,

关闭 到 一个 印度 村庄 ,

选址位于河道东南端，靠近一个印度村庄。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

or ranchería to which Portalà's expedition in 1769 had given the name of

或者 牧场 到 哪个 - 远征 在 - 有 给定 这 姓名 的

[əsɛnʃən] [diː]['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə] ,

Ascencion de Nuestra Señora ,

阿森松 德 我们的 夫人 ,

1769 年波塔拉的探险队将牧场命名为“Ascencion de Nuestra Señora”,

[ɔː(r)] , ['briːfli] , [əsʌmptə] .

or , briefly , Assumpta .

或者 , 简要地 , 阿松塔 .

或者，简称为阿松塔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ðə; ði] [ðen] ['ɡʌvənə(r)] ,

A little later on , in pursuance of the same plan , the then governor ,

一个 小的 之后 在 , 在 追究 的 这 相同的 计划 , 这 然后 州长 ,

不久之后，为了执行同样的计划，当时的州长，

[fɪ'liːpi] [diː]['neveɪ] , [tʊk] ['fɔːm(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [sʌm; səm] [ten] [liːɡz] ['dɪstənt] ,

Filipe de Neve , took formal possession of a spot some ten leagues distant ,

菲利佩 德 妮芙 , 采取 正式的 拥有 的 一个 点 一些 十 联赛 遥远 ,

菲利佩·德·内韦正式接管了大约十里格之外的一处地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'ɡæn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ][ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] .

and there began the construction of the presidio of Santa Barbara .

和 那里 开始 这 建造 的 这 普雷西迪奥 的 圣诞老人 芭芭拉 .

于是，圣巴巴拉要塞的建设就此开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

It was Junipero's earnest desire to proceed at once with the adjoining

它 曾是 - 认真 欲望 到 继续 在 一次 和 这 相邻的

['mɪʃ(ə)n] .

mission .

使命 .

朱尼佩罗非常渴望立即开始执行接下来的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [θruː] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

But the governor , for reasons of his own , threw obstacles in the way ,

但 这 州长 , 为了 原因 的 他的 自己的 , 扔 障碍 在 这 方式 ,

但州长出于自身原因设置了障碍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [freʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['ʌðə(r)][hændz] .

and in the end this fresh undertaking was left to other hands .

和 在 这 结尾 这 新鲜的 承诺 曾是 左边 到 其他 双手 .

最终，这项新的事业交由其他人负责。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [lɒŋ] [ænd; ənd]
For we have now come to the close of Father Junipero's long and
为了 我们 有 现在 来 到 这 关闭 的 父亲 - 长的 和
['strenjuəs] [kə'rɪə(r)] ;
strenuous career ;
费力的 职业 ;

因为我们已经走到了朱尼佩罗神父漫长而艰辛的职业生涯的终点；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)]['wʌndə(r)][ɪz] ,
and as we look back over the record of it , our wonder is ,
和 作为 我们 看 后退 超过 这 记录 的 它 , 我们的 想知道 是 ,

当我们回顾这段历史时，我们不禁惊叹：

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
not that he should have died when he did ,
不是 那 他 应该 有 死亡 什么时候 他 做过 ,

当然，他本不该在那个时候死去。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɪm'self] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
but rather that he had not killed himself many years before .
但 相当 那 他 有 不是 被杀 他自己 许多 年 前 .

但事实是，他多年前并没有自杀。

[hɪz; ɪz][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]
His is surely one of those cases in which supreme spiritual power and
他的 是 一定 一 的 那些 案例 在 哪个 最高 精神 力量 和
[ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [il] .
sheer force of will triumph over an accumulation of bodily ills .
透明 力量 的 将要 胜利 超过 一个 积累 的 身体上的 疾病 .

他的情况无疑是那种凭借强大的精神力量和坚定的意志力战胜了各种身体疾病的例子之一。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][rəʊ'bʌst][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
Far from robust of constitution , he had never given himself consideration
远的 从 强壮的 的 宪法 , 他 有 绝不 给定 他自己 考虑
[ɔː(r)] [rɪ'pəʊz] ,
or repose ,
或者 休息 ,

他体质并不强健，也从未给自己留过喘息的空间。

['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ig'zəːʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]
forcing himself to exertions which it would have appeared utterly impossible that
强制 他自己 到 努力 哪个 它 会 有 出现 完全地 不可能的 那
[hɪz; ɪz] [freɪm] [kʊd; kəd][beə(r)] ,
his frame could bear ,
他的 框架 可以 熊 ,

他强迫自己去做那些看起来完全超出他身体承受能力的运动，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['trævlz] [ðə; ði]
and adding to the constant strain of his labours and travels the
和 添加 到 这 持续的 拉紧 的 他的 劳动 和 旅行 这
['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [self] - [ɪn'flɪktɪd] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'setɪk] [reɪ'ʒiːm] .
hardships of self - inflicted tortures of a severe ascetic régime .
艰辛 的 自己 - 造成的 酷刑 的 一个 严重 苦行僧 政权 .

除了辛勤劳作和长途跋涉带来的持续压力外，他还承受着严苛的苦行僧制度带来的自我折磨的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['ʌlsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][leg] ,
He had always been much troubled by the old ulcer on his leg ,
他 有 总是 到过 很多 麻烦 经过 这 老的 溃疡 在 他的 腿 ,

他腿上的旧溃疡一直让他很困扰。

[ðəʊ] [ðɪs] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [seɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ækt∫uəli]
though this , no matter how painful , he never regarded save when it actually
尽管 这 , 不 事情 如何 痛苦 , 他 绝不 认为 节省 什么时候 它 实际上
[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ;
incapacitated him for work ;
丧失能力 他 为了 工作 ;

尽管这很痛苦，但他从不放在心上，除非它真的让他无法工作；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fek∫n] [ɒv; əv]
and for many years he had suffered from a serious affection of
和 为了 许多 年 他 有 遭受 从 一个 严肃的 感情 的
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

多年来，他一直饱受严重心脏病的折磨。

[wɪt∫] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns]
which had been greatly aggravated , even if it was not in the first instance
哪个 有 到过 非常 加重 , 甚至 如果 它 曾是 不是 在 这 第一的 实例
[kɔːzd] ,
caused ,
导致 ,

即使最初并非由该原因引起，但情况已大大恶化。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [t∫est] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stəʊn] ,
by his habit of beating himself violently on his chest with a huge stone ,
经过 他的 习惯 的 殴打 他自己 暴力 在 他的 胸部 和 一个 巨大的 石头 ,

他习惯用一块巨石猛击自己的胸口。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['næt∫(ə)rəl] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)]
at the conclusion of his sermons — to the natural horror of his hearers
在 这 结论 的 他的 布道 — 到 这 自然的 恐怖 的 他的 听众
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

在他布道结束时——这自然令听众感到恐惧——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'lɑːmd] [lest] [hiː; hi] [∫ʊd; ∫əd] [drɒp] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
it is said , were often alarmed lest he should drop dead before their eyes .
它 是 说 , 是 经常 惊慌 免得 他 应该 降低 死的 前 他们的 眼睛 .

据说，他们常常担心他会突然倒在他们眼前而死。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ɪ∫uː] [ɒv; əv] [sʌt∫] ['præktɪsɪz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwest∫ən] [ɒv; əv] [taɪm] .
The fatal issue of such practices could only be a question of time .
这 致命的 问题 的 这样的 实践 可以 仅有的 是 一个 问题 的 时间 .

这种做法造成的致命后果只是时间问题。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

['ment(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['ædɪd] [ðeə(r)] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] — [pə'tɪkjələli]
mental anxiety and sorrow added their weight to his burden — particularly
精神的 焦虑 和 悲哀 额外 他们的 重量 到 他的 负担 — 特别
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
disappointment at the slow progress of his enterprise ,
失望 在 这 慢的 进步 的 他的 企业 ,

精神上的焦虑和悲伤加重了他的负担——尤其是对他事业进展缓慢的失望。

[ænd; ənd] [griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ænd; ənd][kləʊz] [frend] ,
and grief over the death of his fellow - countryman and close friend ,
和 悲伤 超过 这 死亡 的 他的 同伴 - 同胞 和 关闭 朋友 ,
['fɑːðə(r)] - ,
Father Crespì ,
父亲 - ,

以及对他的同胞兼挚友克雷斯皮神父去世的悲痛，

[huː] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [rest] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , - .
who passed to his well - earned rest on New Year's Day , 1782 .
WHO 通过了 到 他的 出色地 - 获得 休息 在 新的 年 天 , - .

他于 1782 年元旦安息主怀。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] ,
After this loss , it is recorded , he was never the same man again ,
后 这 损失 , 它 是 记录 , 他 曾是 绝不 这 相同的 男人 再次 ,

据记载，这场失利之后，他再也不是以前的他了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [held] [səʊ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ,
though he held so tenaciously to his duties ,
尽管 他 握住 所以 顽强地 到 他的 职责 ,

尽管他如此坚定地恪守职责，

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , ['biːɪŋ] [ðen] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] ,
that only a year before the call came to him , being then over seventy ,
那 仅有的 一个 年 前 这 称呼 来了 到 他 , 存在 然后 超过 七十 ,

就在接到电话的前一年，当时他已经七十多岁了。

[hiː; hi] [limp] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd]
he limped from San Diego to Monterey , visiting his missions , and
他 跛行 从 圣 迭戈 到 蒙特雷 , 访问 他的 任务 , 和
['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['ɪndiən] - ,
weeping over the outlying Indian rancherìas ,
哭泣 超过 这 边远 印度 - ,

他一瘸一拐地从圣地亚哥走到蒙特雷，沿途探访了他的传教站，并为偏远的印第安人牧场哭泣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['dwelə(r)z][ɪn][ðem; ðəm] .
because he was powerless to help the unconverted dwellers in them .
因为 他 曾是 无力 到 帮助 这 未转换 居民 在 他们 .

因为他无力帮助那些尚未皈依基督教的居民。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][sæn; sɑːn]['kɑːlɒs] , ['tendəli] [nəːs] [tuː; tə][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][pɑː'luː] ,
He died at San Carlos , tenderly nursed to the end by the faithful Palou ,
他 死亡 在 圣 卡洛斯 , 温柔地 护理 到 这 结尾 经过 这 忠实 帕洛 ,

他死于圣卡洛斯，临终前一直受到忠诚的帕洛的悉心照料。

[ɒn][ðə; ði] 28th ['ɔːgəst] , - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ðəʊz]
on the 28th August , 1784 ; and his passing was so peaceful that those
在 这 28th 八月 , - ; 和 他的 通过 曾是 所以 和平 那 那些
['wɒtʃɪŋ] [θɔːt] [hɪm] [ə'sliːp] .
watching thought him asleep .
观看 想法 他 睡着了 .

1784 年 8 月 28 日；他的离世非常安详，以至于旁观者都以为他睡着了。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [belz] [təʊl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['nəʊɪŋ]
On hearing the mission bells toll for his death , the whole population , knowing
在 听力 这 使命 铃铛 收费 为了 他的 死亡 , 这 所有的 人口 , 会心
[wel] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
well what had occurred ,
出色地 什么 有 发生 ,

听到教堂的钟声为他的逝世而鸣响，所有的人都知道发生了什么事，

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ænd; ənd] [wen] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
burst into tears ; and when , clothed in the simple habit of his order ,
爆裂 进入 眼泪 ; 和 什么时候 , 穿着衣服 在 这 简单的 习惯 的 他的 命令 ,

他突然嚎啕大哭；当他身着修会的简朴会服时，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['niːəfaɪts] ['kraʊdɪd] [ɪn] [wɪð] ['flaʊəz] ,
his body was laid out in his cell , the native neophytes crowded in with flowers ,
他的 身体 曾是 铺设 出去 在 他的 细胞 , 这 本国的 新手 挤 在 和 花朵 ,

他的尸体被安置在牢房里，当地的新教徒们挤满了人群，周围摆满了鲜花。

[waɪl] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [prest] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
while the Spanish soldiers and sailors pressed round in the hope of being
尽管 这 西班牙语 士兵 和 水手们 按下 圆形的 在 这 希望 的 存在
['blesɪd; blest][baɪ]['məʊmənt(ə)ri]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːps] .
blessed by momentary contact with his corpse .
蒙福 经过 瞬间 接触 和 他的 尸体 .

西班牙士兵和水手们蜂拥而至，希望能与他的遗体短暂接触，得到庇佑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ɔːltə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] - ; [bʌt; bət]
He was laid beneath the mission altar beside his beloved friend Crespì ; but
他 曾是 铺设 下面 这 使命 坛 旁 他的 心爱 朋友 - ; 但
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他被安葬在教堂祭坛下，与他挚爱的朋友克雷斯皮并肩长眠；但当，

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
in after years , a new church was built ,
在 后 年 , 一个 新的 教会 曾是 建造 ,

多年后，一座新教堂建成。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the remains of both were removed and placed within it .
这 遗迹 的 两个都 是 已移除 和 放置 之内 它 .

两人的遗骸被取出并放入其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] [baɪ]['aʊə(r)]
It is not altogether easy to measure such a man as Junipero Serra by our
它 是 不是 共 简单的 到 措施 这样的 一个 男人 作为 杜松 塞拉 经过 我们的
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɒd(ə)n] ['stændədz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
ordinary modern standards of character and conduct .
普通的 现代的 标准 的 特点 和 执行 .

要用我们现代人通常的品格和行为标准来衡量像胡尼佩罗·塞拉这样的人，并非易事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæst] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæst]
He was essentially a religious enthusiast , and as a religious enthusiast
他 曾是 本质上 一个 宗教 爱好者 , 和 作为 一个 宗教 爱好者
[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
he must be judged .
他 必须 是 评判 .

他本质上是一个宗教狂热分子，因此必须以宗教狂热分子的身份来评判他。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [huː] [briːð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
To us who read his story from a distance , who breathe an atmosphere
到 我们 WHO 读 他的 故事 从 一个 距离 , WHO 呼吸 一个 气氛
['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
totally different from his ,
完全 不同的 从 他的 ,

对于我们这些远距离阅读他的故事、呼吸着与他截然不同的氛围的人来说，

[ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][kwaɪt]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] , [hiː; hi]
and whose lives are governed by quite other passions and ideals , he
和 谁 生活 是 受统治 经过 相当 其他 激情 和 理想 ， 他
[meɪ] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,
may often appear one - sided ,
可能 经常 出现 一 - 侧面 ，

而那些生活被截然不同的激情和理想所支配的人，往往觉得他有些片面。

[ɪk'strævəgənt] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][tækt][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
extravagant , deficient in tact and forethought , and , in the excess of his
靡 ， 不足 在 策略 和 深思熟虑 ， 和 ， 在 这 过量的 的 他的
[ziːl] ,
zeal ,
热情 ，

铺张浪费，缺乏分寸和远见，并且过分热忱，

[tuː] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
too ready to sacrifice everything to the purposes he never for an instant
也 准备好 到 牺牲 一切 到 这 目的 他 绝不 为了 一个 立即的
[ə'laʊd] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
allowed to drop out of his sight .
允许 到 降低 出去 的 他的 视线 .

他太容易为了自己一刻也不允许离开视线的目标而牺牲一切。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] ,
We may even , with some of his critics ,
我们 可能 甚至 ， 和 一些 的 他的 评论家 ，

我们甚至可能与他的一些批评者一样，

['prəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] ;
protest that he was not a man of powerful intellect ;
反对 那 他 曾是 不是 一个 男人 的 强大的 智力 ；

抗议说他并非智力超群之人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ['nærəʊ] ; [ðæt] , ['ɑːftə(r)]
that his views of people and things were distressingly narrow ; that , after
那 他的 浏览 的 人们 和 事物 是 令人痛心地 狭窄的 ； 那 ， 后
[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ，

他对人和事的看法极其狭隘；而且，就他这类人而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spɒtɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð]
he was extremely superstitious ; that he was despotic in his dealings with
他 曾是 极其 迷信的 ； 那 他 曾是 专制 在 他的 交易 和
[hɪz; ɪz] [kən'vəːt] ,
his converts ,
他的 转换 ，

他极其迷信；他对皈依者十分专制。

[ænd; ənd] [.stɪf 'nekt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] .
and stiffnecked in his relations with the civil and military authorities .
和 顽固不化的 在 他的 关系 和 这 民用 和 军队 当局 .

他在与文武当局的关系中态度顽固不化。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] .
For all this is doubtless true .
为了 全部 这 是 毫无疑问 真的 .

这一切无疑都是事实。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] — ['tʃærətəbl] ,

But all this must not prevent us from seeing him as he actually was — charitable ,

但 全部 这 必须 不是 防止 我们 从 看到 他 作为 他 实际上 曾是 — 慈善 ,

但这一切都不应妨碍我们看到他真实的一面——一个慈善家。

[lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] , [ˌenə'dʒetɪk] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ; [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ə; eɪ] ['riːəli] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] .

large - hearted , energetic , indomitable ; in all respects a remarkable , in many ways , a really wise and great man .

大的 - 心地 , 精力充沛 , 不屈不挠 ; 在 全部 尊重 一个 卓越 , 在 许多 方式 , 一个 真的 明智的 和 伟大的 男人 .

心胸宽广，精力充沛，意志坚定；在各方面都是一位杰出的人，在很多方面都是一位真正睿智而伟大的人。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnts] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kraɪ'tɪəriə] , [ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

At whatever points he may fall short of our criteria , this much must be said of him ,

在 任何 积分 他 可能 落下 短的 的 我们的 标准 , 这 很多 必须 是 说 的 他 ,

尽管他在某些方面可能不符合我们的标准，但有一点必须说明：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

that he was fired throughout with the high spirit of his vocation ,

那 他 曾是 被解雇 自始至终 和 这 高的 精神 的 他的 职业 ,

他始终充满着对职业的崇高热情。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['djuːti] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that he was punctual in the performance of duty as he understood it ,

那 他 曾是 准时 在 这 表现 的 责任 作为 他 理解 它 ,

他尽职尽责，按时完成自己所理解的职责。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪgərəs] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [priːtʃ] .

that he was obedient to the most rigorous dictates of that Gospel which he had set himself to preach .

那 他 曾是 听话 到 这 最多 严格的 规定 的 那 福音 哪个 他 有 放 他自己 到 布道 .

他完全服从于他所宣扬的福音中最严格的教义。

[ɪn] ['æbsəluːt] , ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,

In absolute , single - hearted , unflinching ,

在 绝对 , 单身的 - 心地 , 坚定不移 ,

绝对地、一心一意地、毫不动摇地

[ænd; ənd] ['taɪələs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hiːðn] [səʊlz] — [hiː; hi] [spent] [hɪm'self] ['friːli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ,

and tireless devotion to the task of his life — the salvation of heathen souls — he spent himself freely and cheerfully ,

和 不知疲倦 虔诚 到 这 任务 的 他的 生活 — 这 救恩 的 异教徒 灵魂 — 他 花费 他自己 自由 和 愉快地 ,

他毕生致力于拯救异教徒的灵魂，为此倾注了毕生精力，并且乐在其中。

[ə; eɪ] [truː] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [seɪnts] ,

a true follower of that noblest and most engaging of the mediaeval saints ,

一个 真的 追随者 的 那 最高贵 和 最多 引人入胜 的 这 中世纪 圣徒 ,

他是那位最崇高、最迷人的中世纪圣人的真正追随者。

[huːz] [lɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
whose law he had laid upon himself ,
谁 法律 他 有 铺设 之上 他自己 ,

他为自己制定了这条法律，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmplə] .
and whom he looked up to as his guide and examplar .
和 谁 他 看起来 向上 到 作为 他的 指导 和 示例 .

他视他为自己的导师和榜样。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [træn'sendənt] [ˌæpə'stɒlɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
Let us place him where he belongs — among the transcendent apostolic figures of
让 我们 地方 他 在哪里 他 属于 — 之中 这 超凡脱俗 使徒的 数据 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ;
his own church ;
他的 自己的 教会 ;

让我们把他放在他应在的位置——他自己教会中那些杰出的使徒人物之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] , [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkts] , [hɪz; ɪz]
for thus alone shall we do justice to his personality , his objects , his
为了 因此 独自的 将 我们 做 正义 到 他的 性格 , 他的 对象 , 他的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

只有这样，我们才能公正地展现他的人格、他的目标和他的事业。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [sə'vaɪv] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [kriːdz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] ;
The memory of such a man will survive all changes in creeds and ideals ;
这 记忆 的 这样的 一个 男人 将要 存活 全部 变化 在 信条 和 理想 ;

这样一位伟人的记忆将超越一切信仰和理想的变迁；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
and the great state , of which he was the first pioneer ,
和 这 伟大的 状态 , 的 哪个 他 曾是 这 第一的 先锋 ,

以及他作为先驱者建立的伟大国家，

[wɪl] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] ['ɒnə(r)] [hɪm] .
will do honour to herself in honouring him .
将要 做 荣誉 到 她自己 在 致敬 他 .

她以荣耀他来荣耀自己。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['ɑːftə(r)] - [deθ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [dɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
After Junipero's death the supervision of the missions devolved for a time
后 - 死亡 这 监督 的 这 任务 下放 为了 一个 时间
[ə'pɒn] [pɑː'luː] ,
upon Palou ,
之上 帕洛 ,

朱尼佩罗死后，任务的监督工作一度落到了帕洛身上。

['ʌndə(r)] [huːz] ['mænɪdʒmənt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [p'aʊəz] , [nəʊ] [njuː]
under whose management , owing to difficulties with the civil powers , no new
在下面 谁 管理 , 欠款 到 困难 和 这 民用 权力 , 不 新的
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] ,
foundations were undertaken ,
基础 是 已 ,

在他的管理下，由于与地方政府存在分歧，没有开展任何新的基金会建设。

[ðəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈprəʊɡres] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪŋ] .
though satisfactory progress was made in those already existing .
尽管 令人满意的 进步 曾是 制成 在 那些 已经 现存的 .

尽管在现有项目上取得了令人满意的进展。

[ɪn] - , [pɑːˈluː] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fərˈnændoʊ] ,
In 1786 , Palou was appointed head of the College of San Fernando ,
在 - , 帕洛 曾是 任命 头 的 这 大学 的 圣 费尔南多 ,

1786年，帕洛被任命为圣费尔南多学院院长。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɜːrmɪn] [frænˈsɪskəʊ] [diː] - ,
and his place as mission president was filled by Father Firmin Francisco de Lasuen ,
和 他的 地方 作为 使命 总统 曾是 已填 经过 父亲 菲尔明 弗朗西斯科 德 - ,

他的传教区主席职位由菲尔明·弗朗西斯科·德·拉苏恩神父接任。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsæntə] [ˈbɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɜːdʒɪn] - [ˈmɑːtə(r)] ,
by whom the mission of Santa Barbara was dedicated , on the festival day of that virgin - martyr ,
经过 谁 这 使命 的 圣诞老人 芭芭拉 曾是 投入的 , 在 这 节日 天 的 那 处女 - 烈士 ,

圣巴巴拉传教站的奉献者，正是在那位殉道圣女的节日里。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [sɪks] .
before the close of the year 6 .
前 这 关闭 的 这 年 6 .

在 6 年结束之前。

[dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [raɪts] ,
Just twelve months later , the third channel settlement was started , with the performance of the usual rites ,
只是 十二 几个月 之后 , 这 第三 渠道 沉降 曾是 开始 , 和 这 表现 的 这 通常 仪式 ,

仅仅十二个月后，第三次渠道结算就开始了，并举行了惯常的仪式。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑː] [ˌpʊrɪˈsiːmə] [kənˌsepsiˈəʊn] ,
on the spot fixed for the Mission of La Purisima Concepcion ,
在 这 点 固定的 为了 这 使命 的 拉 普里西玛 康塞普西翁 ,

现场选定了拉普里西玛·康塞普西翁传教站

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwestən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ; [ðəʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːəl] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
at the western extremity of the bay ; though some months passed before real work there was begun .
在 这 西 末端 的 这 湾 ; 尽管 一些 几个月 通过了 前 真实的 工作 那里 曾是 开始 .

在海湾的西端；虽然过了几个月才真正开始在那里施工。

[ðʌs] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [skiːm] , [ɪˈlæbəreɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] - [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,
Thus the proposed scheme , elaborated before Junipero's death , for the occupation of that portion of the coast ,
因此 这 建议的 方案 , 详细说明 前 - 死亡 , 为了 这 职业 的 那 部分 的 这 海岸 ,

因此，在胡尼佩罗去世前制定的关于占领那部分海岸的方案是：

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .
was at length successfully carried out .
曾是 在 长度 成功地 携带 出去 .

最终成功执行。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ,
Hardly had this been accomplished before the viceroy and governor ,
几乎 有 这 到过 完成 前 这 总督 和 州长 ,

此事几乎还没完成，总督和州长就来了。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,
having resolved upon a further extension of the mission system ,
拥有 已解决 之上 一个 更远 扩大 的 这 使命 系统 ,

决定进一步扩展任务系统后，

[sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] - [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [tuː] [freʃ] ['setlmənts] ,
sent orders to Father Lasuen to proceed with two fresh settlements ,
发送 订单 到 父亲 - 到 继续 和 二 新鲜的 定居点 ,

向拉斯恩神父下达命令，要求他继续进行两项新的和解工作。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] ,
one of which was to be dedicated to the Holy Cross ,
一 的 哪个 曾是 到 是 投入的 到 这 圣 叉 ,

其中一座教堂将献给圣十字架。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .
the other to Our Lady of Solitude .
这 其他 到 我们的 女士 的 孤独 .

另一座献给孤独圣母。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [kən'sjuːmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
Time was , as usual , consumed in making the necessary preparations ,
时间 曾是 , 作为 通常 , 消耗 在 制作 这 必要的 准备工作 ,

和往常一样，时间都花在了必要的准备工作上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['faʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [iːtʃ]
and the two missions were finally founded within a few weeks of each
和 这 二 任务 是 最后 创立 之内 一个 很少 周 的 每个
['ʌðə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
other — on the 28th of August and the 9th of October ,
其他 — 在 这 28th 的 八月 和 这 9th 的 十月 ,

这两个传教站最终在几周之内相继成立——分别于8月28日和10月9日成立。

- , [rɪ'spektɪvli] .
1791 , respectively .
- , 分别 .

分别为 1791 年。

[ðə; ði] [saɪt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæntə] [kruz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
The site selected for the Mission of Santa Cruz was in the neighborhood
这 地点 已选 为了 这 使命 的 圣诞老人 克鲁兹 曾是 在 这 邻里
[ɔːl'redi] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
already known by that name ,
已经 已知 经过 那 姓名 ,

圣克鲁斯教堂的选址位于当时已以此命名的街区内。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [lə'renzəʊ] ['rɪvə(r)] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['nweɪstrɑː] [sɪ'njɔːɹə] [diː] [lɑː] [səʊl'dæd] ,
and near the San Lorenzo River ; that of Nuestra Señora de la Soledad ,
和 靠近 这 圣 洛伦佐 河 ; 那 的 我们的 夫人 德 拉 索莱达 ,

靠近圣洛伦索河； Nuestra Señora de la Soledad，

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sə'liːnəs]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] [səʊl'dæd] ,
on the west side of the Salinas River , in the vicinity of the present town of Soledad ,
在 这 西方 边 的 这 萨利纳斯 河 , 在 这 附近 的 这 展示 镇 的 索莱达 ,

在萨利纳斯河西岸，靠近现在的索莱达镇附近，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] .
and about thirty miles from Monterey .
和 关于 三十 英里 从 蒙特雷 .

距离蒙特雷约30英里。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪk'teɪtɪd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪʃənz] ['faʊndɪd] [sɪns] - [deθ] .
A glance at the map of California will help us to understand the policy which had dictated the creation of the four missions founded since Junipero's death .
一个 瞥一眼 在 这 地图 的 加利福尼亚州 将要 帮助 我们 到 理解 这 政策 哪个 有 口述 这 创建 的 这 四 任务 创立 自从 - 死亡 .

只需看一眼加利福尼亚地图，就能帮助我们理解自朱尼佩罗去世以来建立的四个传教站的政策。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,
The enormous stretch of country between San Francisco and San Diego ,
这 巨大的 拉紧 的 国家 之间 圣 弗朗西斯科 和 圣 迭戈 ,

旧金山和圣地亚哥之间广袤的国土

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['entəpraɪz] , [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['ɒkjupaɪd] ,
the northern and southern extremes of evangelical enterprise , was as yet quite insufficiently occupied ,
这 北方 和 南部 极端情况 的 福音 企业 , 曾是 作为 然而 相当 不足 占领 ,

福音传播事业的南北两端，当时还没有得到充分的开发利用。

[ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] ['setlmənts] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][tuː; tə] [sʌm; səm][ɪk'stent] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vɑːst]['veɪkənt]['speɪsɪz] [stɪl] [left] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] .
and these new settlements had been started with the object of to some extent filling up the vast vacant spaces still left among those already existing .
和 这些 新的 定居点 有 到过 开始 和 这 目的 的 到 一些 程度 填充 向上 这 广阔的 空缺 空间 仍然 左边 之中 那些 已经 现存的 .

这些新定居点的建立，目的是为了在一定程度上填补现有定居点中仍然留下的广阔空地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] [i'stæbliʃmənt] ,
For the efficient performance of missionary work something more was needed than a number of separate establishments ,
为了 这 高效的 表现 的 传教士 工作 某物 更多的 曾是 需要 比 一个 数字 的 分离 机构 ,

为了高效地开展传教工作，仅仅设立若干个独立的机构是不够的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðiːz] [ɪn] [ðəm'selvz] [mait] [biː; bi] .
no matter how well managed and successful these in themselves might be .
不 事情 如何 出色地 管理 和 成功的 这些 在 他们自己 可能 是 .

无论这些项目本身管理得多么完善、多么成功。

[ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði]
Systematic organization was essential ; for this it was requisite that the
系统 组织 曾是 基本的 ; 为了 这 它 曾是 必需品 那 这
['veəriəs] ['mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ,
various missions should be brought ,
各种各样的 任务 应该 是 带来 ,

系统化的组织至关重要；为此，必须将各种任务整合起来。

[baɪ] [prɒk'sɪməti] , ['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]
by proximity , into vital relations with one another , that communication might be
经过 邻近 , 进入 必不可少的 关系 和 一 其他 , 那 沟通 可能 是
[kept] [ʌp] ,
kept up ,
保留 向上 ,

通过地理位置的接近，彼此之间建立起至关重要的关系，从而维持沟通。

[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
companionship enjoyed , and , in case of need , advice given and assistance
友谊 享受 , 和 , 在 案件 的 需要 , 建议 给定 和 协助
['rendəd] .
rendered .
渲染 .

享受陪伴，并在需要时提供建议和帮助。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sæntə] ['bɑːb(ə)rə] , [lɑː] [ˌpʊrɪ'siːmə] , ['sæntə] [kruz] [ænd; ənd] [səʊl'dæd] , [hæd; həd]
The foundations of Santa Barbara , La Purisima , Santa Cruz and Soledad , had
这 基础 的 圣诞老人 芭芭拉 , 拉 普里西玛 , 圣诞老人 克鲁兹 和 索莱达 , 有
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,
done something ,
完毕 某物 ,

Santa Barbara、La Purisima、Santa Cruz 和 Soledad 的基金会做了一些事情，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skætəd]
as will be seen , towards the ultimate drawing together of the scattered
作为 将要 是 已见 , 向 这 最终的 绘画 一起 的 这 疏散
['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
outposts of church and civilization .
前哨站 的 教会 和 文明 .

正如我们将看到的，最终会将教会和文明的分散据点聚集在一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [meɪd] .
But with them a beginning had only been made .
但 和 他们 一个 开始 有 仅有的 到过 制成 .

但这仅仅是一个开始。

['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [wɪtʃ] [eɪmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Further developments of the same general plan which aimed , it will be
更远 发展 的 这 相同的 一般的 计划 哪个 旨在 , 它 将要 是
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

可以理解，这是同一总体计划的进一步发展，其目标是：

[nɒt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɒŋkwest] ,
not alone at the spiritual conquest ,
不是 独自的 在 这 精神 征服 ,

在精神征服中，并非孤军奋战。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɪŋdəm] — [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkən] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but also at the proper control of the new kingdom — were now taken under consideration .
但 还 在 这 恰当的 控制 的 这 新的 王国 — 是 现在 已采取 在下面 考虑 .

但对新王国的适当控制——现在也纳入了考虑范围。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [faɪv] [freʃ] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] .
And , as a result , five fresh missions were presently resolved upon .
和 , 作为 一个 结果 , 五 新鲜的 任务 是 目前 已解决 之上 .

因此，目前已确定了五项新的任务。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]['sæntə] ['klara] ;
One of these was to be situated between San Francisco and Santa Clara ;
一 的 这些 曾是 到 是 位于 之间 圣 弗朗西斯科 和 圣诞老人 克拉拉 ;

其中一个选址在旧金山和圣克拉拉之间；

[ðə; ði]['sekənd] , [bɪ'twiːn] ['sæntə]['klara][ænd; ənd] [ˌmɒntə'reɪ] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn] [æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] ;
the second , between Santa Clara and Monterey ; the third , between San Antonio and San Luis Obispo ;
这 第二 , 之间 圣诞老人 克拉拉 和 蒙特雷 ; 这 第三 , 之间 圣 安东尼奥 和 圣 路易斯 奥比斯波 ;

第二条线路位于圣克拉拉和蒙特雷之间；第三条线路位于圣安东尼奥和圣路易斯奥比斯波之间；

[ðə; ði] [fɔːθ] , [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə][ænd; ənd][sæn; sɑːn]['geɪbriəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ,
the fourth , between San Buenaventura and San Gabriel ; and the fifth ,
这 第四 , 之间 圣 布埃纳文图拉 和 圣 加布里埃尔 ; 和 这 第五 ,

第四条路位于圣布埃纳文图拉和圣加布里埃尔之间；第五条路，

[bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
between San Juan Capistrano and San Diego .
之间 圣 胡安 卡皮斯特拉诺 和 圣 迭戈 .

位于圣胡安卡皮斯特拉诺和圣地亚哥之间。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzd] ['setlmənts] [æz; əz] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] ,
The importance of these proposed settlements as connecting links will be at once apparent ,
这 重要性 的 这些 建议的 定居点 作为 连接 链接 将要 是 在 一次 明显 ,

这些拟建定居点作为连接纽带的重要性将立即显现出来。

[ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [ləʊ'keɪʃənz] [ðeɪ] [sɜːvd] ,
if we observe that by reason of their carefully chosen locations they served ,
如果 我们 观察 那 经过 原因 的 他们的 小心 选定 地点 他们 服务 ,

如果我们观察到，由于他们精心选择的地点，他们得以服务，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['əʊldə] ['mɪʃənz] ['ɪntuː]['æktʃuəl] [tʌtʃ] .
as it were , to put the older missions into actual touch .
作为 它 是 , 到 放 这 老 任务 进入 实际的 触碰 .

仿佛是为了将旧任务重新联系起来。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
When at length the preliminary arrangements had been made ,
什么时候 在 长度 这 初步的 安排 有 到过 制成 ,

当初步安排最终完成之后，

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
no time was wasted in the carrying out of the programme ,
不 时间 曾是 浪费 在 这 携带 出去 的 这 程序 ,

该计划的执行过程中没有浪费任何时间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔːl] [faɪv] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and in a little over a year , all five missions were in operation .
和 在 一个 小的 超过 一个 年 , 全部 五 任务 是 在 手术 .

一年多一点的时间，这五个任务全部投入运行。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] ([ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tɑːdi] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] - [seɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]) ,
The mission San Jose (a rather tardy recognition to the patron - saint of the whole undertaking) ,
这 使命 圣 何塞 (一个 相当 迟迟 认出 到 这 赞助人 - 圣 的 这 所有的 承诺) ,

圣何塞传教站（对整个工程的守护圣人的认可略显迟缓），

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] 11th [dʒuːn] , - ; [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] ['leɪtə(r)] ;
was founded on the 11th June , 1797 ; San Juan Bautista thirteen days later ;
曾是 创立 在 这 11th 六月 , - ; 圣 胡安 包蒂斯塔 十三 天 之后 ;

成立于 1797 年 6 月 11 日；圣胡安包蒂斯塔十三天后成立；

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [ɑːr'kæn.dʒɛl][ɒn][ðə; ði] 25th [dʒʊ'laɪ] ,
San Miguel Arcángel on the 25th July ,
圣 米格尔 天使长 在 这 25th 七月 ,

圣米格尔大天使 7 月 25 日，

[ænd; ənd][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] [reɪ] [diː][ei'spɑːnjɑː][ɒn][ðə; ði] 8th [sep'tembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ;
and San Fernando Rey de España on the 8th September of the same year ;
和 圣 费尔南多 雷伊 德 西班牙 在 这 8th 九月 的 这 相同的 年 ;

同年9月8日，在圣费尔南多雷伊德埃斯帕尼亚；

[ænd; ənd][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] [diː]['fɹɑː.n.sɪ.ə] (['kɒmənli] [kɔːld] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ]) ,
and San Luis Rey de Francia (commonly called San Luis Rey to distinguish it from San Luis Obispo) ,
和 圣 路易斯 雷伊 德 弗兰西亚 (通常 称为 圣 路易斯 雷伊 到 区分 它 从 圣 路易斯 奥比斯波) ,

和 San Luis Rey de Francia（通常称为 San Luis Rey，以区别于 San Luis Obispo），

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
on the 13th of the July following .
在 这 13th 的 这 七月 下列的 .

在次年7月13日。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] ['mɪʃ(ə)n] ,
The delay which had not at all been anticipated in the establishment of this last - named mission ,
这 延迟 哪个 有 不是 在 全部 到过 预期 在 这 建立 的 这 最后的 - 命名 使命 ,

最后这项任务的设立过程中，出现了完全出乎意料的延误。

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [saɪt] .
was due to some difficulties in regard to site .
曾是 到期的 到 一些 困难 在 看待 到 地点 .

由于场地方面出现了一些困难。

[wɪð] [ðɪs] [endid] — [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [freʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] — [ðə; ði] ['paɪəs]
With this ended — so far as fresh foundations were concerned — the pious
和 这 结束 — 所以 远的 作为 新鲜的 基础 是 担心的 — 这 虔诚的
['leɪbə(r)] [ɒv; əv] - [æz; əz] ['pɑːdreɪ] - [ˌprɛzɪ'dɛntiː] .
labours of Lasuen as padre - presidente .
劳动 的 - 作为 神父 - 总统 .

至此，就新的基础而言，拉斯恩作为神父主席的虔诚工作也宣告结束。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
He now returned to San Carlos to devote himself during the remainder of
他 现在 返回 到 圣 卡洛斯 到 奉献 他自己 期间 这 余 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
his life to the arduous duties of supervision and administration .
他的 生活 到 这 艰巨 职责 的 监督 和 行政 .

他随后返回圣卡洛斯，在余生中致力于艰苦的监督和管理工作。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ɪn] - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [θriː] [j'iəz] .
There he died , in 1803 , aged eighty - three years .
那里 他 死亡 , 在 - , 老年人 八十 - 三 年 .

他于 1803 年在那里去世，享年 83 岁。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ɛ'stɛvən] ['tæpiː] , [fɔːθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə]
His successor , Father Estevan Tapis , fourth president of the Upper California
他的 接班人 , 父亲 埃斯特万 塔皮斯 , 第四 总统 的 这 上 加利福尼亚州
['mɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

他的继任者，埃斯特万·塔皮斯神父，上加利福尼亚传教团的第四任主席，

['signəlaizd] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'stæbliʃmənt]
signalized his elevation to office by adding a nineteenth to the establishments
信号 他的 海拔 到 办公室 经过 添加 一个 第十九 到 这 机构
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
under his charge .
在下面 他的 收费 .

他上任后，在其管辖的机构中增加了第十九家，以此来表明他晋升的标志。

['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] 17th [sep'tembə(r)] , - , [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] ,
Founded on the 17th September , 1804 , on a spot ,
创立 在 这 17th 九月 , - , 在 一个 点 ,

成立于1804年9月17日，地点为：

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [lɑː] [ˌpʊrɪ'siːmə] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [frɒm; frəm] ['sæntə] ['bɑːb(ə)rə] , [tuː; tə]
eighteen miles from La Purisima and twenty - two from Santa Barbara , to
十八 英里 从 拉 普里西玛 和 二十 - 二 从 圣诞老人 芭芭拉 , 到
[wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪ'rɛktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
which Lasuen had already directed attention ,
哪个 - 有 已经 指导 注意力 ,

距离拉普里西马18英里，距离圣巴巴拉22英里，拉斯恩此前已将注意力集中到那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - ['mɑːtə(r)] , ['sæntə] ['iːnez] .
this was dedicated to the virgin - martyr , Santa Inez .
这 曾是 投入的 到 这 处女 - 烈士 , 圣诞老人 伊内兹 .

这是献给圣女殉道者圣伊内斯的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wɒz; wəz] [stɪl] ['niːdɪd]
It was felt that a settlement somewhere in this region was still needed
它 曾是 毛毡 那 一个 沉降 某处 在 这 地区 曾是 仍然 需要
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,
for the completion of the mission system ,
为了 这 完成 的 这 使命 系统 ，

人们认为，为了完成任务体系，该地区的某个地方仍然需要一个定居点。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][gæp][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɪʃənz] [fɜːst] -
since without it , a gap was left in the line between the two missions first -
自从 没有 它 ， 一个 差距 曾是 左边 在 这 线 之间 这 二 任务 第一的 -
[nemd] ,
named ,
命名 ，

因为如果没有它，前面提到的两个任务之间就会出现一个缺口。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'pɑːt] .
which were some forty miles apart .
哪个 是 一些 四十 英里 除 .

两地相距约四十英里。

[wɪð] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv]['sæntə]['iːnez] ['θʌrə] ['spɪrɪtʃuəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
With the planting of Santa Inez thorough spiritual occupation may be said to
和 这 种植 的 圣诞老人 伊内兹 彻底 精神 职业 可能 是 说 到
[hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]
have been accomplished over the entire area between San Francisco and
有 到过 完成 超过 这 全部的 区域 之间 圣 弗朗西斯科 和
[sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,
San Diego ,
圣 迭戈 ，

随着圣伊内斯的建立，可以说，旧金山和圣地亚哥之间的整个地区已经实现了彻底的精神占领。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and from the Coast Range to the ocean .
和 从 这 海岸 范围 到 这 海洋 .

从海岸山脉一直延伸到海洋。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['kʌntri] ,
The nineteen missions had been so distributed over the vast country ,
这 十九 任务 有 到过 所以 分布式 超过 这 广阔的 国家 ，

这十九个任务被如此分散地分布在这个幅员辽阔的国家。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['skætəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['evriweə(r)] [biː; bi] [riːtʃt] ;
that the Indians scattered through it could everywhere be reached ;
那 这 印度人 疏散 通过 它 可以 到处 是 达到 ；

散居各地的印第安人可以被联系到；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while the distance from mission to mission had , at the same time ,
尽管 这 距离 从 使命 到 使命 有 ， 在 这 相同的 时间 ，

与此同时，任务之间的距离也发生了变化。

[biːn] [səʊ] [rɪ'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [keɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]
been so reduced that it was in no case too great to be easily covered in a
到过 所以 减少 那 它 曾是 在 不 案件 也 伟大的 到 是 容易地 涵盖 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [deɪz] ['dʒɜːni] .
single day's journey .
单身的 天 旅行 .

面积已经缩小到一天之内完全可以走完的程度。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [həʊld] ['friːkwənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] [nekst] ['neɪbəz] ,
The fathers of each establishment could thus hold frequent intercourse with their next neighbors ,
这 父亲们 的 每个 建立 可以 因此 抓住 频繁 交往 和 他们的 下一个 邻居 ,

因此，每个商铺的店主都可以与邻近商铺的店主频繁往来。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['trævələz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ['sɛvən] .
and occasional travelers moving to and fro on business could from day to day be certain of finding a place for refreshment and repose 7 .
和 偶然 旅行者 移动 到 和 弗 在 商业 可以 从 天 到 天 是 肯定 的 寻找 一个 地方 为了 清爽 和 休息 7 .

偶尔因公出差的旅客每天都能找到休息和放松的地方。7.

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['sæntə] ['iːnez] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Santa Inez carries us for the first time over into the nineteenth century ,
圣诞老人 伊内兹 携带 我们 为了 这 第一的 时间 超过 进入 这 第十九 世纪 ,

圣伊内斯将我们首次带入了十九世纪，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and its establishment may in a sense be regarded as marking the term of the period of expansion in California mission history .
和 它是 建立 可能 在 一个 感觉 是 认为 作为 标记 这 学期 的 这 时期 的 扩张 在 加利福尼亚州 使命 历史 .

从某种意义上说，它的建立可以被视为加利福尼亚传教史上扩张时期的标志。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [in'sjuː] ,
A pause of more than a decade ensued ,
一个 暂停 的 更多的 比 一个 十年 随后 ,

此后，沉寂了十多年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
during which no effort was made towards the further spread of the general system ; and then ,
期间 哪个 不 努力 曾是 制成 向 这 更远 传播 的 这 一般的 系统 ; 和 然后 ,

在此期间，并未采取任何措施来进一步推广该体系；然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['setlmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['tæli] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
with the planting of two relatively unimportant settlements in a district thentofore unoccupied the tally was brought to a close .
和 这 种植 的 二 相对地 不重要 定居点 在 一个 区 以前 空置 这 相符 曾是 带来 到 一个 关闭 .

随着在当时尚未有人居住的地区建立两个相对不重要的定居点，统计工作就此结束。

[ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɪtʃ] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['temprəri] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,
The missions which thus represented a slight and temporary revival of the old spirit of enterprise ,
这 任务 哪个 因此 代表 一个 轻微 和 暂时的 复兴 的 这 老的 精神 的 企业 ,

这些任务因此代表着旧时进取精神的轻微而短暂的复兴。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][rəˈfaɪˌɛl][ɑːrˈkæn.dʒɛl][ænd; ənd][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][səʊˈlɑːnəʊ] .
were those of San Rafael Arcángel and San Francisco Solano .
是 那些 的 圣 拉斐尔 天使长 和 圣 弗朗西斯科 索拉诺 .

是 San Rafael Arcángel 和 San Francisco Solano 的。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ləʊˈkeɪtɪd][nɪə(r)] [maʊnt] [ˌtælməˈpaɪs] ,
The former , located near Mount Tamalpais ,
这 以前的 , 位于 靠近 山 塔玛佩斯 ,

前者位于塔玛佩斯山附近，

[bɪˈtwiːn] [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][diː] [ˈæsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɪlətri] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːt] [rɒs] ,
between San Francisco de Assis and the Russian military station at Fort Ross ,
之间 圣 弗朗西斯科 德 阿西斯 和 这 俄语 军队 车站 在 堡 罗斯 ,

在圣弗朗西斯科·德·阿西斯和罗斯堡俄罗斯军事基地之间，

[deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] 17th [dɪˈsembə(r)] , - ; [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [nɔːθ] , [ɪn]
dates from the 17th December , 1817 ; the latter , situated still further north , in
日期 从 这 17th 十二月 , - ; 这 后者 , 位于 仍然 更远 北 , 在
[ðə; ði][səˈnoʊmə] [ˈvæli] ,
the Sonoma Valley ,
这 索诺玛 谷 ,

日期可追溯至 1817 年 12 月 17 日；后者位于更北的索诺玛山谷，

[frɒm; frəm][ðə; ði] 4th [dʒʊˈlaɪ] , - .
from the 4th July , 1823 .
从 这 4th 七月 , - .

自1823年7月4日起。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɪɡˈzɪsts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Some little uncertainty exists as to the true reasons and purposes of their
一些 小的 不确定 存在 作为 到 这 真的 原因 和 目的 的 他们的
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

对于他们成立的真正原因和目的，目前还存在一些不确定性。

[ðə; ði] [ˈkɒmənli] [əkˈseptɪd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [kəˈnekts] [ðem; ðəm][dəˈrektli] [wɪð] [ˈprɒːbləmz]
The commonly accepted version of the story connects them directly with problems
这 通常 公认 版本 的 这 故事 连接 他们 直接地 和 问题
[wɪtʃ] [əˈrəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [æt; ət][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
which arose out of the course of affairs at San Francisco .
哪个 出现 出去 的 这 课程 的 事务 在 圣 弗朗西斯科 .

普遍接受的说法是，他们与旧金山发生的事件中出现的问题直接相关。

[ɪn] - [ə; eɪ][məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˌepɪˈdemɪk] [kɔːzd] [ɡreɪt] [mɔːˈtæləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðeə(r)] ;
In 1817 a most serious epidemic caused great mortality among the Indians there ;
在 - 一个 最多 严肃的 流行性 导致 伟大的 死亡 之中 这 印度人 那里 ;

1817年，一场极其严重的流行病导致当地印第安人大量死亡；

[ə; eɪ][ˈpænɪk] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] [ˈsəʊlə] ,
a panic seemed inevitable ; and on the advice of Lieutenant Sola ,
一个 恐慌 似乎 不可避免的 ; 和 在 这 建议 的 中尉 太阳 ,

恐慌似乎不可避免；在索拉中尉的建议下，

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈniːəfaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːdriz][tuː; tə][ðə; ði]
a number of the sick neophytes were removed by the padres to the
一个 数字 的 这 生病的 新手 是 已移除 经过 这 教士队 到 这
[ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
other side of the bay .
其他 边 的 这 湾 .

一些生病的修道新手被神父们转移到了海湾的另一边。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [pruːvd] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˌtælmə'paɪs]
The change of climate proved highly beneficial ; the region of Mount Tamalpais
这 改变 的 气候 已证实 高度 有利 ; 这 地区 的 山 塔玛佩斯
[wɒz; wəz] [faʊnd] ['sɪŋgjələli] [ə'træktɪv] ;
was found singularly attractive ;
曾是 成立 单独地 吸引人的 ;

气候变化被证明是极其有利的；塔玛佩斯山地区被发现具有独特的吸引力；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔː(r)] [ˌɑːsɪ'stɛnsiə] ,
and a decision to start a branch establishment , or asistencia ,
和 一个 决定 到 开始 一个 分支 建立 , 或者 援助 ,

以及设立分支机构的决定，或 asistencia，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .
of the mission at San Francisco was a natural result .
的 这 使命 在 圣 弗朗西斯科 曾是 一个 自然的 结果 .

旧金山传教团的成立是自然而然的结果。

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [rə'faɪˌɛl] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ,
The patronage of San Rafael was selected in the hope that ,
这 赞助 的 圣 拉斐尔 曾是 已选 在 这 希望 那 ,

选择圣拉斐尔作为赞助人，是希望：

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] " ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as the name itself expresses the " healing of God ,
作为 这 姓名 本身 表达 这 " 康复 的 上帝 ,

这个名字本身就表达了"上帝的治愈"，

" [ðæt] " [məʊst] ['glɔːriəs] [prɪns] " [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [keə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [wel]
" that " most glorious prince " might be induced to care " for bodies as well
" 那 " 最多 辉煌 王子 " 可能 是 诱导 到 关心 " 为了 身体 作为 出色地
[æz; əz] [səʊlz] .
as souls .
作为 灵魂 .

这位"最光荣的王子"或许会被劝服去"关心肉体和灵魂"。

" [waɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ə'tendɪd] [ðɪs] [njuː] ['ventʃə(r)] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət]
" While considerable success attended this new venture , the condition of things at
" 尽管 大量 成功 参加 这 新的 风险投资 , 这 状况 的 事物 在
[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

"尽管这项新事业取得了相当大的成功，但旧金山的情况……"

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [kən'tɪnjuːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] ;
on the other hand , continued anything but satisfactory ;
在 这 其他 手 , 持续 任何事物 但 令人满意的 ;

另一方面，情况却远非令人满意；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [beɪst] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [fækts] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] ,
and a proposal based on these two facts was presently made ,
和 一个 提议 基于 在 这些 二 事实 曾是 目前 制成 ,

基于这两个事实，目前已提出了一项提案。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
that the old mission should be removed entirely from the peninsula ,
那 这 老的 使命 应该 是 已移除 完全 从 这 半岛 ,

应该将旧传教站从半岛上彻底移除。

[ænd; ənd] [ˌriːˈfaʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l][ləʊˈkæləti] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
and refounded in a more favorable locality somewhere in the healthy and
和 退款 在 一个 更多的 有利 地点 某处 在 这 健康 和
[ˈfɜːtaɪl] [ˈkʌntri] [bɪˈjɒnd] [sæn; sɑːn][rəˈfaɪˌɛl] .
fertile country beyond San Rafael .
沃 国家 超过 圣 拉斐尔 .

并在圣拉斐尔以外健康肥沃的乡村中某个更有利的地点重建。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][gɒt] [əˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was thus that the name of San Francisco got attached from the
它 曾是 因此 那 这 姓名 的 圣 弗朗西斯科 得到 随附的 从 这
[ˈaʊtset] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][səˈnoʊmə] ;
outset to the new settlement at Sonoma ;
开端 到 这 新的 沉降 在 索诺玛 ;

就这样，旧金山的名字从一开始就与索诺玛的新定居点联系在了一起；

[ænd; ənd] [wen] [ˈleɪtə(r)][ɒn] ([ðə; ði][əʊld] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs]) [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː]
and when later on (the old mission being left in its place) this was made into
和 什么时候 之后 在 (这 老的 使命 存在 左边 在 它是 地方) 这 曾是 制成 进入
[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
an independent mission ,
一个 独立的 使命 ,

后来（原先的任务被保留下来），这个任务被改组为一个独立的任务。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪˈteɪnd] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [træns'fəːd] , [əˈprəʊpriətli]
the name was retained , though the dedication was transferred , appropriately
这 姓名 曾是 保留 , 尽管 这 奉献 曾是 转移 , 适当
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

名称保留了下来，但奉献对象却转移了，这倒也合情合理。

[frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs][ɒv; əv] [əˈsiːzi] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs] [huː] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði]
from St . Francis of Assisi to that other St . Francis who figures in the
从 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 到 那 其他 英石 . 弗朗西斯 WHO 数据 在 这
[ˈrekɔːdz] [æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] [əˈpɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] .
records as " the great apostle of the Indies .
记录 作为 " 这 伟大的 使徒 的 这 印第斯 .

从圣方济·亚西西到另一位在史册中被称为“印度的伟大使徒”的圣方济。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplə] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˈmɪʃənz] [keɪm]
" Such is the simpler explanation of the way in which the last two missions came
" 这样的 是 这 更简单 解释 的 这 方式 在 哪个 这 最后的 二 任务 来了
[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .
to be established .
到 是 已确立的 .

“这就是最后两个任务得以建立的更简单的解释。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [səˈdʒestid] [ðæt] , [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [æz; əz][fɑː(r)]
It has , however , been suggested that , while all this may be true as far
它 有 , 然而 , 到过 建议 那 , 尽管 全部 这 可能 是 真的 作为 远的
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] ,
as it goes ,
作为 它 去 ,

然而，有人指出，虽然这一切在某种程度上可能是事实，

[ˈʌðə(r)] [ˈkɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌtlə(r)] [ˈkærəktə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈspesɪfaɪd] ,
other causes were at work of a subtler character than those specified ,
其他 原因 是 在 工作 的 一个 更微妙 特点 比 那些 指定的 ,

还有其他一些原因在起作用，这些原因比上面提到的那些更为隐蔽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] .
and that these causes were involved in the development of political affairs .
和 那 这些 原因 是 涉及 在 这 发展 的 政治的 事务 .

这些原因与政治事务的发展息息相关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] ,
It will have been noted that ,
它 将要 有 到过 著名的 那 ,

值得注意的是，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
though the threatened encroachments of the Russians had been one of the
尽管 这 威胁 侵占 的 这 俄罗斯人 有 到过 一 的 这
[tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spæniʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æltə][ˌkælə'fɔːniə] ,
chief reasons for this Spanish occupation of Alta California ,
首席 原因 为了 这 西班牙语 职业 的 阿尔塔 加利福尼亚州 ,

尽管俄国人的侵略威胁是西班牙占领上加利福尼亚的主要原因之一，

[ðeə(r)][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
there had hitherto been no attempt to meet their possible advances in the very
那里 有 迄今为止 到过 不 试图 到 见面 他们的 可能的 进展 在 这 非常
['riːdʒənz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
regions where they were most to be expected — that is ,
地区 在哪里 他们 是 最多 到 是 预期的 — 那 是 ,

此前，在他们最有可能出现的地区，尚未有人尝试应对他们可能采取的行动——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
in the country north of San Francisco .
在 这 国家 北 的 圣 弗朗西斯科 .

在旧金山以北的乡村地区。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]
In course of time , however , always with the ostensible purpose of hunting the
在 课程 的 时间 , 然而 , 总是 和 这 表面上的 目的 的 打猎 这
[siːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)] ,
seal and the otter ,
海豹 和 这 獭 ,

然而，随着时间的推移，尽管表面上的目的是猎杀海豹和水獭，

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] ; [ænd; ənd]
the Russians were found to be creeping further and further south ; and
这 俄罗斯人 是 成立 到 是 爬行 更远 和 更远 南 ; 和
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

人们发现俄国人正不断向南推进；最终，

['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən]
under instructions from St . Petersburg , they took possession of the region
在下面 指示 从 英石 . 圣彼得堡 , 他们 采取 拥有 的 这 地区
[ɒv; əv][bəʊ'deɪgə] [beɪ] ,
of Bodega Bay ,
的 杂货店 湾 ,

在圣彼得堡的指示下，他们占领了博德加湾地区。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜː(r)] ['kʌmpəni] ,
establishing there a trading post of their Fur Company ,
建立 那里 一个 贸易 邮政 的 他们的 毛皮 公司 ,

在那里设立他们皮毛公司的贸易站，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːt] [rɒs] .
and a strong military station which they called Fort Ross .
和 一个 强的 军队 车站 哪个 他们 称为 堡 罗斯 .

以及一座强大的军事基地，他们称之为罗斯堡。

[æz; əz] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd]['əʊnli]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ,
As this settlement was on the coast , and only sixty - five miles , as the crow flies ,
作为 这 沉降 曾是 在 这 海岸 , 和 仅有的 六十 - 五 英里 , 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,

由于这个定居点位于海岸边，直线距离只有65英里，

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [sʌm; səm]['dʒenjuɪn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .
from San Francisco , it will be seen that the Spanish authorities had some genuine cause for alarm .
从 圣 弗朗西斯科 , 它 将要 是 已见 那 这 西班牙语 当局 有 一些 真的 原因 为了 警报 .

从旧金山的情况来看，西班牙当局的担忧并非毫无道理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [nɔːθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
And the mission movement north of San Francisco is considered by some writers to have been initiated ,
和 这 使命 移动 北 的 圣 弗朗西斯科 是 经过考虑的 经过 一些 作家 到 有 到过 启动 ,

一些作家认为，旧金山以北的传教运动起源于此。

[les] [frɒm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] ['məʊtɪvz] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['rʌʃ(ə)n] [ə'greʃ(ə)n] ,
less from spiritual motives , than from the dread of continued Russian aggression ,
较少的 从 精神 动机 , 比 从 这 恐惧 的 持续 俄语 侵略 ,

与其说是出于精神动机，不如说是出于对俄罗斯持续侵略的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bæriə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and the hope of raising at least a slight barrier against it .
和 这 希望 的 提高 在 至少 一个 轻微 障碍 反对 它 .

并希望至少能对此建立起一道轻微的屏障。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [tuː] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [p'ɜːpəsɪz] ;
However this may be , the two missions were never employed for defensive purposes ;
然而 这 可能 是 , 这 二 任务 是 绝不 受雇 为了 防守 目的 ;

然而，无论如何，这两项任务从未被用于防御目的；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪkl] ['sɜːvɪs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [niːd] .
nor is it very clear that they could have been made of much practical service in case of actual need .
也不 是 它 非常 清除 那 他们 可以 有 到过 制成 的 很多 实际的 服务 在 案件 的 实际的 需要 .

而且，在实际需要的情况下，它们是否能发挥多大实用作用，也并不十分清楚。

[eks] .
X .
X .

X.

[sʌtʃ] , [ɪn] ['bri:fɪst] ['aʊtlaɪn] , [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn]
Such , in briefest outline , is the story of the planting of the twenty - one
这样的 , 在 最简短 大纲 , 是 这 故事 的 这 种植 的 这 二十 - 一
['mɪʃənz] [ɒv; əv]['æltə][ˌkælə'fɔ:niə] .
missions of Alta California .
任务 的 阿尔塔 加利福尼亚州 .

简而言之，这就是上加利福尼亚二十一个传教站建立的故事。

[ðɪs] ['stɔ:ri] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [brɪŋz] [ˌju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
This story , as we have seen , brings us down to the year 1823 .
这 故事 , 作为 我们 有 已见 , 带来 我们 向下 到 这 年 - .

正如我们所看到的，这个故事最终将我们带到了 1823 年。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] ,
But by this time , as we follow the chronicles ,
但 经过 这 时间 , 作为 我们 跟随 这 编年史 ,

但到了这个时候，正如我们根据史料所记载的那样，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [stɪl]
our attention has already begun to be diverted from the forces which still
我们的 注意力 有 已经 开始 到 是 改道 从 这 力量 哪个 仍然
[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [eə(r)] [lɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] -
made for growth and success to those which ere long were to co -
制成 为了 生长 和 成功 到 那些 哪个 埃雷 长的 是 到 合作 -
['ɒpəreɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ʌn'du:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn]
operate for the complete undoing of the mission system and the ruin
操作 为了 这 完全的 撤销 的 这 使命 系统 和 这 废墟
[ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] [wɜ:k] .
of all its work .
的 全部 它是 工作 .

我们的注意力已经开始从那些仍然带来增长和成功的力量转移到那些不久之后就会共同合作，彻底摧毁传教体系并使其所有工作付诸东流的力量上。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] ['ventʃə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]
Perhaps it was in the nature of things (if one may venture here to employ
也许 它 曾是 在 这 自然 的 事物 (如果 一 可能 风险投资 这里 到 采用
[ə; eɪ] [freɪz] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ju:st] [aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] ['aɪdlnəs] [ɔ:(r)] ['ɪgnərəns]) [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
a phrase too often used out of mere idleness or ignorance) that the undertaking
一个 短语 也 经常 用过的 出去 的 仅仅 懒惰 或者 无知) 那 这 承诺
[wɪtʃ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] ['fɔ:wəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
which year by year had been carried forward with so much energy and success ,
哪个 年 经过 年 有 到过 携带 向前 和 所以 很多 活力 和 成功 ,

或许事情的本质就是如此（如果允许我冒昧地借用一句常因懒惰或无知而被滥用的短语），这项年复一年充满热情和成功推进的事业，

[ʃʊd; ʃəd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ;
should after a while come to a standstill ;
应该 后 一个 尽管 来 到 一个 停顿 ;

过一段时间后应该会停止运转；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənəst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] [ðæt] [wen]
and the commonest observation of life will suffice to remind us that when
和 这 最常见的 观察 的 生活 将要 足够了 到 提醒 我们 那 什么时候
['prəʊgres] [si:sɪz] ,
progress ceases ,
进步 停止 ,

生活中最常见的观察就足以提醒我们，当进步停止时，

[ˌretrəʊ'greʃən] [ɪz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][set][ɪn] .
retrogression is almost certain to set in .
退化 是 几乎 肯定 到 放 在 .

倒退几乎是必然的。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'flæɡɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The immense zeal and unflagging enthusiasm of Junipero Serra and his
这 巨大 热情 和 不间断 热情 的 杜松 塞拉 和 他的
[ɪ'miːdiət] ['fɑːloʊərz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['eni] [raɪt][ɔː(r)]['fɔːmjələ] [tuː; tə][ðə; ði][men]
immediate followers could not be transmitted by any rite or formula to the men
即时 追随者 可以 不是 是 传输 经过 任何 仪式 或者 公式 到 这 男人
[ə'pɒn] [huːz] ['ʃəuldəz] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [keɪm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][rest] .
upon whose shoulders their responsibilities came presently to rest .
之上 谁 肩膀 他们的 职责 来了 目前 到 休息 .

胡尼佩罗·塞拉及其追随者的巨大热情和不懈努力，无法通过任何仪式或公式传递给那些肩负起他们责任的人。

[men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] ['waɪdli] ['veəriɪŋ] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] —
Men they were , of course , of widely varying characters and capabilities —
男人 他们 是 , 的 课程 , 的 广泛 变化 人物 和 能力 —
[sʌm; səm] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
some , unfortunately ,
一些 , 很遗憾 ,

当然，他们都是性格和能力各异的人——不幸的是，有些人……

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'wɜːði] [bəuθ] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['mentəli] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ; ['meni] , [ɒn]
altogether unworthy both morally and mentally , of their high calling ; many , on
共 不配 两个都 道德上 和 精神上 , 的 他们的 高的 呼叫 ; 许多 , 在
[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

他们在道德和智力上都完全不配担任他们崇高的职务；相反，许多人

['dʒenjuɪn] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] — [hjuː'meɪn] , [bə'nevələnt]
genuine embodiments of the great principles of their order — humane , benevolent
真的 实施例 的 这 伟大的 原则 的 他们的 命令 — 人道 , 仁慈
, ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['deɪli]['djuːti] ,
, faithful in the discharge of daily duty ,
, 忠实 在 这 释放 的 日常的 责任 ,

真正体现了他们所属教团的伟大原则——人道、仁慈、忠实履行日常职责。

['peɪʃ(ə)nt][ə'laɪk][ɪn]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['traɪəl] ,
patient alike in labour and trial ,
病人 同样 在 劳动 和 审判 ,

患者在分娩和试验中都一样，

[ænd; ənd]['keəf(ə)l] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [ə'feəz] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
and careful administrators of the practical affairs which lay within their charge .
和 小心 管理员 的 这 实际的 事务 哪个 躺 之内 他们的 收费 .

并认真负责地管理其职责范围内的实际事务。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
But without injustice it may be said of them that for the most part
但 没有 不公正 它 可能 是 说 的 他们 那 为了 这 最多 部分
[ðeɪ] [pə'zest] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
they possessed little of the tremendous personal force of their predecessors ,
他们 拥有 小的 的 这 巨大的 个人的 力量 的 他们的 前任 ,

但公平地说，他们中的大多数人并不像他们的前辈那样拥有强大的个人力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['niːdfl] [naʊ]
and a generous endowment of such personal force was as needful now
和 一个 慷慨的 捐赠基金 的 这样的 个人的 力量 曾是 作为 需要 现在
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] .
as it ever had been .
作为 它 曾经 有 到过 .

如今，这种慷慨的个人力量的注入与以往任何时候一样必要。

[nɒt] [ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] - ['lɜːnɪd] [frend] ,
Not unless we wish to emulate Southey's learned friend ,
不是 除非 我们 希望 到 仿真 - 学习 朋友 ,

除非我们想效仿骚塞那位博学的朋友，

[huː] [rəʊt] [həʊl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] [muːd] ,
who wrote whole volumes of hypothetical history in the subjunctive mood ,
WHO 写道 所有的 卷 的 假想 历史 在 这 虚拟语气 情绪 ,

他用虚拟语气写了很多卷本的假想历史，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ,
it is hardly necessary for present purposes to discuss the internal changes which ,
它 是 几乎 必要的 为了 展示 目的 到 讨论 这 内部的 变化 哪个 ,

就目前而言，几乎没有必要讨论内部变化，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [biːn] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [mait] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'keɪ] .
had the missions been left to themselves , might in the long run have brought about their decay .
有 这 任务 到过 左边 到 他们自己 , 可能 在 这 长的 跑步 有 带来 关于 他们的 衰变 .

如果任由这些任务自行发展，从长远来看，可能会导致它们的衰落。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
For as a matter of fact the missions were not left to themselves .
为了 作为 一个 事情 的 事实 这 任务 是 不是 左边 到 他们自己 .

事实上，这些任务并非完全由他们自己完成的。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] ,
The closing chapter of their history , to which we have now to turn ,
这 结束 章 的 他们的 历史 , 到 哪个 我们 有 现在 到 转动 ,

我们现在要翻到他们历史的最后一页了。

[ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] , [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['mænɪdʒmənt] ,
is mainly concerned , not with their spiritual management ,
是 主要 担心的 , 不是 和 他们的 精神 管理 ,

主要关注的不是他们的精神管理，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ,
or with their success or failure in the work they had been given to do ,
或者 和 他们的 成功 或者 失败 在 这 工作 他们 有 到过 给定 到 做 ,

或者说，他们在完成被分配的工作方面是成功还是失败。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
but with the general movement of political events ,
但 和 这 一般的 移动 的 政治的 活动 ,

但随着政治事件的整体发展，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌp'hiːvəl] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and the upheavals which preceded the final conquest of California by the United States .
和 这 动荡 哪个 之前 这 最终的 征服 的 加利福尼亚州 经过 这 团结的 各州 .

以及美国最终征服加利福尼亚之前的动荡局势。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,
In considering the attitude of the civil authorities towards the mission system ,
在 考虑 这 态度 的 这 民用 当局 向 这 使命 系统 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and their dealings with it ,
和 他们的 交易 和 它 ,

在考察民政当局对传教制度的态度及其处理方式时，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
we must remember that the Spanish government had from the first
我们 必须 记住 那 这 西班牙语 政府 有 从 这 第一的
[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] ['ɪntuː]['pweɪbloʊz][ænd; ənd]
anticipated the gradual transformation of the missions into pueblos and
预期 这 逐渐地 转型 的 这 任务 进入 普韦布洛人 和
['pæriʃ] ,
parishes ,
教区 ,

我们必须记住，西班牙政府从一开始就预料到传教站会逐渐转变为城镇和教区。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['klɜːdʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fræn'sɪskən]
and with this , the substitution of the regular clergy for the Franciscan
和 和 这 , 这 替代 的 这 常规的 牧师 为了 这 方济会
['pɑːdriz] .
padres .
教士队 .

由此，正规神职人员取代了方济各会神父。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
This was part of the general plan of colonization ,
这 曾是 部分 的 这 一般的 计划 的 殖民化 ,

这是殖民总体计划的一部分。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]
of which the mission settlements were regarded as forming only the
的 哪个 这 使命 定居点 是 认为 作为 成型 仅有的 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

其中，传教定居点被认为仅仅是开始。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Their work was to bring the heathen into the fold of the church ,
他们的 工作 曾是 到 带来 这 异教徒 进入 这 折叠 的 这 教会 ,

他们的工作是将异教徒纳入教会的怀抱。

[tuː; tə] [səb'djuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn]
to subdue them to the conditions of civilization , to instruct them in
到 征服 他们 到 这 状况 的 文明 , 到 指示 他们 在
[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] ,
the arts of peace ,
这 艺术 的 和平 ,

使他们适应文明社会，教导他们和平的技艺，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] ,
and thus to prepare them for citizenship ; and this done ,
和 因此 到 准备 他们 为了 国籍 ; 和 这 完毕 ,

从而为他们成为公民做好准备；而这项工作完成后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [p'ɜːpəsd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
it was purposed that they should be straightway removed from the charge
它 曾是 目的 那 他们 应该 是 立刻 已移除 从 这 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)]['sɪv(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
of the fathers and placed under civil jurisdiction .
的 这 父亲们 和 放置 在下面 民用 管辖权 .

其目的是将他们立即从父亲的监护下移走，置于民事管辖之下。

[nəʊ] [dɪ'saɪsɪv] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkən]
No decisive step towards the accomplishment of this design was , however , taken
不 决定性 步 向 这 成就 的 这 设计 曾是 , 然而 , 已采取
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;
for many years ;
为了 许多 年 ;

然而，多年来，在实现这一设计方面，始终没有采取任何决定性步骤；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['dʒeləsli] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and meanwhile , the fathers jealously resisted every effort of the government
和 同时 , 这 父亲们 嫉妒 抵抗 每一个 努力 的 这 政府
[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [priˈrɔgətiv] .
to interfere with their prerogatives .
到 干扰 和 他们的 特权 .

与此同时，父亲们竭力抵制政府干涉他们特权的任何企图。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪtəznz]
with little comprehension of the nature of the materials out of which citizens
和 小的 理解 的 这 自然 的 这 材料 出去 的 哪个 公民
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] ,
were thus to be manufactured ,
是 因此 到 是 制造 ,

他们对用来制造公民的材料的性质几乎一无所知，

[ænd; ənd] [wɪð] [kwaɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɜːnl]
and with quite as little realization of the fact that the paternal
和 和 相当 作为 小的 实现 的 这 事实 那 这 父系
['meθədz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːdriz] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd] ,
methods of education adopted by the padres were calculated ,
方法 的 教育 已采用 经过 这 教士队 是 计算 ,

而且他们几乎没有意识到，神父们所采用的父权式教育方法是经过精心策划的。

[nɒt][tuː; tə][treɪn][ðeə(r)] ['niːəfaɪts] [tuː; tə][self] - ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
not to train their neophytes to self - government , but to keep them in a
不是 到 火车 他们的 新手 到 自己 - 政府 , 但 到 保持 他们 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['tjuːtəlɪdʒ] ,
state of perpetual tutelage ,
状态 的 永久 监护 ,

不是为了训练他们的新手进行自治，而是为了让他们一直处于监护状态。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɔːtes] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɔːl] ['mɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ten]
the Spanish Cortes decreed that all missions which had then been in existence ten
这 西班牙语 科尔特斯 颁布 那 全部 任务 哪个 有 然后 到过 在 存在 十
[j'iəz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bɪʃəp] ,
years should at once be turned over to bishops ,
年 应该 在 一次 是 转向 超过 到 主教们 ,

西班牙议会颁布法令，所有已存在十年以上的传教机构应立即移交给主教。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
and the Indians attached to them made subject to civil authority .
和 这 印度人 随附的 到 他们 制成 主题 到 民用 权威 .

而与他们相关的印第安人则被置于民事当局的管辖之下。

[ðəʊ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɪn] - , [ðɪs] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [tɪl] - ,
Though promulgated in 1813 , this decree was not published in California till 1820 ,
尽管 颁布 在 - , 这 法令 曾是 不是 已发布 在 加利福尼亚州 直到 - ,

虽然该法令于1813年颁布，但直到1820年才在加利福尼亚州公布。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] .
and even then was practically a dead letter .
和 甚至 然后 曾是 几乎 一个 死的 信 .

即使如此，也几乎毫无结果。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌkælə'fɔːniə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['empaɪə(r)] ,
Two years later , California became a province of the Mexican Empire ,
二 年 之后 , 加利福尼亚州 成为 一个 省 的 这 墨西哥 帝国 ,

两年后，加利福尼亚成为墨西哥帝国的一个省。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [tɜːnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,
and in due course the new government turned its attention to the missions ,
和 在 到期的 课程 这 新的 政府 转向 它是 注意力 到 这 任务 ,

不久之后，新政府便将注意力转向了这些任务。

[ɪn] - ['ɔːdərɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] .
in 1833 ordering their complete secularization .
在 - 订购 他们的 完全的 世俗化 .

1833年下令将其完全世俗化。

[ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [ˌmɪs'hændlɪŋ] [baɪ][bəʊθ] [speɪn] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [baɪ] [wɪtʃ]
The atrocious mishandling by both Spain and Mexico of the funds by which
这 极其恶劣 处理不当 经过 两个都 西班牙 和 墨西哥 的 这 资金 经过 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] ,
they had been kept up ,
他们 有 到过 保留 向上 ,

西班牙和墨西哥对维持两国运转的资金处理极其糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] ['leɪtə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['mʌni]
and the large demands made later upon them for provisions and money
和 这 大的 需求 制成 之后 之上 他们 为了 条款 和 钱

,
,
,

以及后来对他们提出的大量物资和金钱要求，

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] ['sɪəriəs] ['ɪnrəʊdz][ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ;
had by this time made serious inroads upon their resources ;
有 经过 这 时间 制成 严肃的 入口 之上 他们的 资源 ;

到那时，已经严重消耗了他们的资源；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [pə'sistid] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
notwithstanding which they had faithfully persisted in their work .
虽然 哪个 他们 有 忠实 持续 在 他们的 工作 .

尽管如此，他们仍然忠实地坚持工作。

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [naʊ] [delt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .
The new law now dealt them a crushing blow .
这 新的 法律 现在 已处理 他们 一个 压碎 吹 .

新法律给了他们沉重打击。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ['fɒləʊd] ,
Ten years of great confusion followed ,
十 年 的 伟大的 困惑 随后 ，

随后经历了十年的混乱时期。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ruːɪn]
and then an effort was made to save them from the complete ruin
和 然后 一个 努力 曾是 制成 到 节省 他们 从 这 完全的 废墟
[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɔːdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]
by which they were threatened by a proclamation ordering that the more
经过 哪个 他们 是 威胁 经过 一个 公告 订购 那 这 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
important of them ,
重要的 的 他们 ，

然后，为了避免它们彻底毁灭，当局颁布了一项公告，命令其中较为重要的几个单位，

[twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdriz] .
twelve in number , should be restored to the padres .
十二 在 数字 ， 应该 是 恢复 到 这 教士队 。

总共十二人，应该归还给神父们。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] [kə'læps] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
Nothing came of this , however ; the collapse continued ; and in 1846 ,
没有什么 来了 的 这 ， 然而 ； 这 坍塌 持续 ； 和 在 - ，

然而，这一切并未发生；崩溃仍在继续；到了1846年，

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [ə'sembli] .
the sale of the mission buildings was decreed by the Departmental Assembly .
这 销售 的 这 使命 建筑物 曾是 颁布 经过 这 部门 集会 。

出售传教站建筑的决议由省议会颁布。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wɒz; wəz] [ˌʌn'fəːl] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ]
When in the August of that year , the American flag was unfurled at Monterey
什么时候 在 这 八月 的 那 年 ， 这 美国人 旗帜 曾是 展开 在 蒙特雷
,
,
，

那年八月，当美国国旗在蒙特雷升起时，

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃənz] — [ðeə(r)][lændz] , [ðeə(r)] [priːsts] , [ðeə(r)] ['niːəfaɪts] ,
everything connected with the missions — their lands , their priests , their neophytes ,
一切 连接 和 这 任务 — 他们的 土地 ， 他们的 神父 ， 他们的 新手 ，

与传教活动相关的一切——他们的土地、他们的神父、他们的新信徒，

[ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli] ['həʊpləs] ['keɪɒs] .
their management — was in a state of seemingly hopeless chaos .
他们的 管理 — 曾是 在 一个 状态 的 似乎 绝望 混乱 。

他们的管理——处于看似毫无希望的混乱状态。

['faɪnəli] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ðə; ði] ['mɪʃənz]
Finally General Kearney issued a declaration to the effect that " the missions
最后 一般的 科尔尼 发布 一个 宣言 到 这 影响 那 " 这 任务
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts] . . .
and their property should remain under the charge of the Catholic priests . . .
和 他们的 财产 应该 保持 在下面 这 收费 的 这 天主教 神父 . . .
[ʌn'tɪl][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
until the titles to the lands should be decided by proper authority .
直到 这 标题 到 这 土地 应该 是 决定 经过 恰当的 权威 。

最后，卡尼将军发表了一项声明，大意是“传教站及其财产应继续由天主教神父管理……直到土地所有权由适当的机构决定为止。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['temprəri] ['sɜːvɪs] [ðɪs] ['meʒə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
" But of whatever temporary service this measure may have been ,
" 但 的 任何 暂时的 服务 这 措施 可能 有 到过 ,

但无论这项措施的临时作用如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [briːð] [freʃ] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm]
it was of course altogether powerless to breathe fresh life into a system
它 曾是 的 课程 共 无力 到 呼吸 新鲜的 生活 进入 一个 系统
[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
already in the last stages of decay .
已经 在 这 最后的 阶段 的 衰变 .

当然，它完全无力为一个已经走向衰败末期的系统注入新的活力。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .
The mission - buildings were crumbling into ruins .
这 使命 - 建筑物 是 摇摇欲坠 进入 废墟 .

教堂建筑正在坍塌成废墟。

[ðeə(r)][lændz][wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] ; [ðeə(r)] [kən'vəːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ded] [ɔː(r)]
Their lands were neglected ; their converts for the most part dead or
他们的 土地 是 被忽视的 ; 他们的 转换 为了 这 最多 部分 死的 或者
['skætəd] .
scattered .
疏散 .

他们的土地荒芜了；他们的皈依者大多已经死去或四散而去。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdriz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The rule of the padres was over .
这 规则 的 这 教士队 曾是 超过 .

教士队的统治结束了。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɪʃənz] [ɪn]['æltə][ˌkælə'fɔːniə][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
The Spanish missions in Alta California were things of the past .
这 西班牙语 任务 在 阿尔塔 加利福尼亚州 是 事物 的 这 过去的 .

西班牙在加利福尼亚北部的传教站已成为历史。

[ɪn] [ðiːz] [leɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [frɒm; frəm]
In these late days of a civilization so different in all its essential elements from
在 这些 晚的 天 的 一个 文明 所以 不同的 在 全部 它是 基本的 元素 从
[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['leɪbəd] [səʊ] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,
that which the Franciscans laboured so strenuously to establish on the Pacific Coast ,
那 哪个 这 方济各会 辛勤劳作 所以 竭尽全力 到 建立 在 这 太平洋 海岸 ,

在当今这个文明的晚期，它的每一个基本要素都与方济各会修士在太平洋沿岸辛勤建立的文明截然不同。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,
we may think of the fathers as we will ,
我们 可能 思考 的 这 父亲们 作为 我们 将要 ,

我们可以按自己的想法看待父亲们，

[ænd; ənd] [pɑːs] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt][wiː; wi] [siː] [fɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜːk] .
and pass what judgment we see fit upon their work .
和 经过 什么 判断 我们 看 合身 之上 他们的 工作 .

并对他们的作品做出我们认为合适的评价。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
But be that what it may ,
但 是 那 什么 它 可能 ,

但不管怎样，

['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [stɜ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
our hearts cannot fail to be touched and stirred by the pitiful story of
我们的 心 不能 失败 到 是 感动 和 搅拌 经过 这 可怜 故事 的
[ðəʊz] [tru:] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [gɒd] [hu:] ,
those true servants of God who ,
那些 真的 仆人 的 上帝 WHO ,

我们怎能不被这些真正侍奉上帝的人的悲惨故事所触动和感动呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪ'zɑ:stə(r)] , ['fɜ:mli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
in the hour of ultimate disaster , firmly refused to be separated from their
在 这 小时 的 最终的 灾难 , 牢牢 拒绝 到 是 分开 从 他们的
[fl'ɒks] .
flocks .
羊群 .

在危难之际，他们坚决不肯与羊群分离。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [sæn; sɑ:n] ['lwis; 'lwiʃ] [əʊ'bɪspəʊ] , [ɪn] - ,
Among the ruins of San Luis Obispo , in 1842 ,
之中 这 废墟 的 圣 路易斯 奥比斯波 , 在 - ,

1842年，在圣路易斯奥比斯波的废墟中，

[di:] - [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['spæniʃ] [pri:st] [ðen] [left] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [hu:] ,
De Mofras found the oldest Spanish priest then left in California , who ,
德 - 成立 这 最老 西班牙语 牧师 然后 左边 在 加利福尼亚州 , WHO ,

德莫弗拉斯找到了当时留在加利福尼亚的最年长的西班牙神父，他

['ɑ:ftə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] ,
after sixty years of unremitting toil ,
后 六十 年 的 不懈 辛劳 ,

经过六十年的不懈努力，

[wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] ['pɒvəti] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn]
was then reduced to such abject poverty that he was forced to sleep on
曾是 然后 减少 到 这样的 卑贱 贫困 那 他 曾是 强制 到 睡觉 在
[ə; eɪ] [haɪd] ,
a hide ,
一个 隐藏 ,

后来他变得极其贫困，被迫睡在兽皮上。

[drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɔ:n] , [ænd; ənd] [fi:d] [ə'pɒn] [strɪps] [ɒv; əv] [mi:t] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
drink from a horn , and feed upon strips of meat dried in the sun .
喝 从 一个 喇叭 , 和 喂养 之上 条状物 的 肉 干燥 在 这 太阳 .

用角饮水，吃晒干的肉条。

[jet] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]
Yet this faithful creature still continued to share the little he possessed with the
然而 这 忠实 生物 仍然 持续 到 分享 这 小的 他 拥有 和 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['ɪndiənz] [hu:] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [tʃɜ:tʃ] ;
children of the few Indians who lingered in the huts about the deserted church ;
孩子们 的 这 很少 印度人 WHO 徘徊不去 在 这 小屋 关于 这 荒凉的 教会 ;

然而，这个忠诚的生灵仍然继续与那些留在废弃教堂周围小屋里的少数印第安人的孩子们分享他仅有的东西；

[ænd; ənd] [wen] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [spɒt]
and when efforts were made to induce him to seek some other spot
和 什么时候 努力 是 制成 到 诱导 他 到 寻找 一些 其他 点
[weə(r)] [hi:; hi] [mait] [faɪnd] ['refju:dʒ] [ænd; ənd] [rest] ,
where he might find refuge and rest ,
在哪里 他 可能 寻找 避难所 和 休息 ,

当人们试图劝说他去别处寻找避难和休息的地方时，

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

his answer was that he meant to die at his post .

他的 回答 曾是 那 他 意思是 到 死 在 他的 邮政 .

他的回答是，他打算死在岗位上。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['trædʒɪk] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz]

The same writer has recorded an even more tragic case from the annals

这 相同的 作家 有 记录 一个 甚至 更多的 悲惨 案件 从 这 志

[ɒv; əv][lɑː][səʊl'dæd] .

of La Soledad .

的 拉 索莱达 .

同一位作者还记录了《拉索莱达》史册中一个更加悲惨的案例。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Long after the settlement there had been abandoned , and when the buildings

长的 后 这 沉降 那里 有 到过 弃 , 和 什么时候 这 建筑物

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

were falling to pieces ,

是 坠落 到 件 ,

在定居点被废弃很久之后，当建筑物都已破败不堪时，

[æn; ən][əʊld] [priːst] , ['fɑːðə(r)] - ,

an old priest , Father Sarría ,

一个 老的 牧师 , 父亲 - ,

一位老神父，萨里亚神父

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts][ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl]

still remained to minister to the bodily and physical wants of a handful

仍然 剩余 到 部长 到 这 身体上的 和 身体的 想要 的 一个 少数

[ɒv; əv] ['retʃɪd] ['neɪtɪvz] [huː] [jet] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

of wretched natives who yet haunted the neighborhood ,

的 可怜 本地人 WHO 然而 闹鬼的 这 邻里 ,

仍然有少数几个游荡在附近街区的可怜土著居民留下来满足他们的生理和物质需求。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fə'seɪk] .

and whom he absolutely refused to forsake .

和 谁 他 绝对地 拒绝 到 背叛 .

他绝对不会抛弃她。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

One Sunday morning in August , 1833 , after his habit ,

一 星期日 早晨 在 八月 , - , 后 他的 习惯 ,

1833年8月的一个星期天早上，按照他的习惯，

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪts] [tə'geðə(r)][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

he gathered his neophytes together in what was once the church , and began

他 聚集 他的 新手 一起 在 什么 曾是 一次 这 教会 , 和 开始

,

,

,

他将新信徒们聚集在曾经的教堂里，然后开始……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .

according to his custom , the celebration of the mass .

根据 到 他的 风俗 , 这 庆典 的 这 大量的 .

按照他的习俗，举行弥撒。

[bʌt; bət][eɪdʒ] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [təʊld] ['feɪtəli] [ə'pɒn] [hɪm] .

But age , suffering , and privation had by this time told fatally upon him .

但 年龄 , 痛苦 , 和 匮乏 有 经过 这 时间 讲述 致命的 之上 他 .

但此时，年龄、苦难和匮乏已经对他造成了致命的后果。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [wei] .
Hardly had he commenced the service , when his strength gave way .
几乎 有 他 开始 这 服务 , 什么时候 他的 力量 给予 方式 .

他刚开始主持仪式，就筋疲力尽了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] , ['lɪtərəli] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
He stumbled upon the crumbling altar , and died , literally of starvation ,
他 踉跄 之上 这 摇摇欲坠 坛 , 和 死亡 , 字面上地 的 饥饿 ,

他偶然发现了摇摇欲坠的祭坛，然后就饿死了。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['friːli]
in the arms of those to whom for thirty years he had given freely
在 这 武器 的 那些 到 谁 为了 三十 年 他 有 给定 自由
[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .
whatever he had to give .
任何 他 有 到 给 .

在他三十年来无私奉献的那些人的怀抱中。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] - [laɪk] [dɪ'vəʊʃn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)]
Surely these simple records of Christ - like devotion will live in the tender
一定 这些 简单的 记录 的 基督 - 喜欢 虔诚 将要 居住 在 这 投标
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [rɪ'vɪə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ,
remembrance of all who revere the faith that ,
纪念 的 全部 WHO 尊敬 这 信仰 那 ,

这些简朴的、效法基督的虔诚记录，必将永远留在所有敬畏信仰的人们心中。

[lɪŋkt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [kriːd] , ['mænifest] [ɪt'self][ɪn] [gʊd] [wɜːks] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [spend] [ɪt'self][ɪn]
linked with whatever creed , manifests itself in good works , the love that spends itself in
链接 和 任何 信条 , 表现 本身 在 好的 作品 , 这 爱 那 花费 本身 在
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

无论与何种信仰相关，都体现在善行中，体现在奉献于服务中的爱中。

[ðə; ði]['kwaɪət]['herəʊɪzəm] [ðæt] [in'djuə] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
the quiet heroism that endures to the end .
这 安静的 英雄主义 那 持续 到 这 结尾 .

默默奉献至最后的英雄主义。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz] , [ðəʊ] ['greɪtli] ['veəriɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][saɪz][ænd; ənd]
The California missions , though greatly varying of course in regard to size and
这 加利福尼亚州 任务 , 尽管 非常 变化 的 课程 在 看待 到 尺寸 和
[ɪ'kɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,

加利福尼亚的各个传教站，虽然在规模和经济方面差异很大，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][plæn] , [ɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
were constructed upon the same general plan , in the striking and beautiful
是 建造 之上 这 相同的 一般的 计划 , 在 这 引人注目 和 美丽的
[staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
style of architecture ,
风格 的 建筑学 ,

它们按照相同的总体规划建造，建筑风格引人注目且优美。

['rʌfli] [nəʊn] [æz; əz] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [speɪn] ,
roughly known as Moorish , which the fathers transplanted from Spain ,
大致 已知 作为 摩尔式 , 哪个 这 父亲们 移植 从 西班牙 ,

大致可称为摩尔式，是其父辈从西班牙移植过来的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [siːm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'prəʊpriətnəs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [sɔɪl] .
but which rather seems by reason of its singular appropriateness , a native growth of the new soil .
但 哪个 相当 似乎 经过 原因 的 它是 单数 恰当性 , 一个 本国的 生长 的 这 新的 土壤 .

但由于其独特的适宜性，它更像是新土壤的自然生长。

[ðə; ði] ['edifis] [wɪtʃ] [naʊ] , ['weðə(r)] [ɪn] ['ruːɪnz] [ɔː(r)] [ɪn] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
The edifices which now , whether in ruins or in restoration ,
这 建筑物 哪个 现在 , 无论 在 废墟 或者 在 恢复 ,

这些建筑如今，无论已成废墟还是正在修复，

[stɪl] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paɪəs] [dɪ'zaɪnər] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ['leɪtə(r)] ,
still testify to the skill and energy of their pious designers , were in all cases later ,
仍然 作证 到 这 技能 和 活力 的 他们的 虔诚的 设计师 , 是 在 全部 案例 之后 ,

仍然证明了其虔诚的设计者的技艺和精力，尽管在所有情况下，这些作品都是后来的。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['setlmənts] [ðəm'selvz] .
in most cases much later , than the settlements themselves .
在 最多 案例 很多 之后 , 比 这 定居点 他们自己 .

大多数情况下，比定居点本身出现得晚得多。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
At the outset ,
在 这 开端 ,

一开始，

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [ə'dəʊbi] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temprəri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] ,
a few rude buildings of wood or adobe were deemed sufficient for the temporary accommodation of priests and converts ,
一个 很少 粗鲁的 建筑物 的 木头 或者 Adobe 是 被认为 充足的 为了 这 暂时的 住宿 的 神父 和 转换 ,

几座简陋的木制或土坯房被认为足以作为神父和皈依者的临时住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] .
and the celebration of religious services .
和 这 庆典 的 宗教 服务 .

以及宗教仪式的举行。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [səb'stænʃ(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Then , little by little , substantial structures in brick or stone took the place of these ,
然后 , 小的 经过 小的 , 重大的 结构 在 砖 或者 石头 采取 这 地方 的 这些 ,

然后，这些简易建筑逐渐被砖石结构的坚固建筑所取代。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
and what we now think of as the mission came into being .
和 什么 我们 现在 思考 的 作为 这 使命 来了 进入 存在 .

于是，我们现在所说的使命就此诞生。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [left] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ɪts] ['pɑːmi] [deɪz] [ɪz] [ðæt]
The best account left us of the mission establishment in its palmy days is that
这 最好的 帐户 左边 我们 的 这 使命 建立 在 它是 棕榈树 天 是 那
['gɪv(ə)n][baɪ][diː] - [ɪn][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ]
given by De Mofras in his careful record of travel and exploration along
给定 经过 德 - 在 他的 小心 记录 的 旅行 和 勘探 沿着
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ;
the Pacific Coast ;
这 太平洋 海岸 ;

关于传教团鼎盛时期的最佳记载，是德·莫弗拉斯在其对太平洋沿岸旅行和探险的细致记录中所描述的；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ,
and often quoted as this has been ,
和 经常 引 作为 这 有 到过 ,

而且经常被引用为：

[wiː; wi] [stɪl] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [trænz'leɪt] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
we still cannot do better here than to translate some portions of it
我们 仍然 不能 做 更好的 这里 比 到 翻译 一些 部分 的 它
[ə'njuː] .
anew .
重新 .

我们目前也只能重新翻译其中的一些部分了。

[ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['frentʃmən] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['meɪnli] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]
The observant Frenchman wrote with his eye mainly upon what was perhaps the
这 观察者 法国人 写道 和 他的 眼睛 主要 之上 什么 曾是 也许 这
[məʊst] [kəm'pliːtli] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃənz] — [ðæt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] .
most completely typical of all the missions — that of San Luis Rey .
最多 完全地 典型的 的 全部 这 任务 — 那 的 圣 路易斯 雷伊 .

这位观察力敏锐的法国人主要关注的是所有传教站中最具代表性的一个——圣路易斯雷传教站。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪəli] ['ləʊk(ə)l] [pə'tɪkjələz] ,
But his description , though containing a number of merely local particulars ,
但 他的 描述 , 尽管 包含 一个 数字 的 仅仅 当地的 细节 ,
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ;
was intended to be general ;
曾是 故意的 到 是 一般的 ;

但他的描述虽然包含一些地方性的细节，但其目的是为了概括整体情况；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒpəli] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and for this reason may the more properly be reproduced in this place .
和 为了 这 原因 可能 这 更多的 适当地 是 复制品 在 这 地方 .

因此，或许更适合在此处转载。

" [ðə; ði] ['edɪfɪs] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ɪz][ˌkwɒdrɪ'lætərəl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
" The edifice , " he wrote , " is quadrilateral , and about one hundred and fifty
" 这 大厦 , " 他 写道 , " 是 四边形 , 和 关于 一 百 和 五十
['miːtəz] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] .
metres long in front .
米 长的 在 正面 .

“这座建筑，”他写道，“是四边形的，正面长约一百五十米。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒkjupaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
The church occupies one of the wings .
这 教会 占据 一 的 这 翅膀 .

教堂占据了其中一翼。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləri] [[ɔː(r)] [ɑː'keɪd]] .
The façade is ornamented with a gallery [or arcade] .
这 正面 是 装饰 和 一个 画廊 [或者 拱廊] .

正面装饰有廊（或拱廊）。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The building , a single storey in height , is generally raised some feet above the
这 建筑 ， 一个 单身的 层 在 高度 ， 是 一般来说 提高 一些 脚 多于 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

该建筑物为单层结构，通常高出地面几英尺。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kɔːt] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] .
The interior forms a court , adorned with flowers and planted with trees .
这 内部的 表格 一个 法庭 ， 装饰 和 花朵 和 已种植 和 树木 .

内部形成一个庭院，装饰着鲜花，种植着树木。

['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [rʌnz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
Opening on the gallery which runs round it are the rooms of the monks ,
开幕 在 这 画廊 哪个 跑步 圆形的 它 是 这 房间 的 这 僧侣 ，

沿着环绕建筑的走廊，便是僧侣们的房间。

[ˌmeɪdʒər'doʊmoʊz] , [ænd; ənd] ['trævələz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
majordomos , and travelers , as well as the workshops , schoolrooms ,
管家 ， 和 旅行者 ， 作为 出色地 作为 这 研讨会 ， 教室 ，
[ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] .
and storehouses .
和 仓库 .

管家、旅行者，以及作坊、教室和仓库。

['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hospitals for men and women are situated in the quietest parts of the
医院 为了 男人 和 女性 是 位于 在 这 最安静 部分 的 这
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ，

男女医院都位于传教区最安静的地段。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
where also are placed the schoolrooms .
在哪里 还 是 放置 这 教室 .

教室也设在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [g'ɜːlz]['ɒkjupaɪ] [ə'pɑːtmənts] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ([el] -) ,
The young Indian girls occupy apartments called the monastery (el moujerìo) ,
这 年轻的 印度 女孩们 占据 公寓 称为 这 修道院 （ el - ） ，

这些年轻的印度女孩住在被称为修道院（el moujerìo）的公寓里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [nʌnz] ([læs] -) . . .
and they themselves are styled nuns (las moujas) . . .
和 他们 他们自己 是 风格 修女 （ 最后 - ） . . .

她们自己则被称为修女（las moujas）……

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['trʌstwɜːði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]
Placed under the care of trustworthy Indian women , they are there taught to
放置 在下面 这 关心 的 值得信赖的 印度 女性 ， 他们 是 那里 教授 到
[spɪn] [wʊl] ,
spin wool ,
旋转 羊毛 ，

她们被安置在值得信赖的印度妇女家中，在那里学习纺羊毛。

[flæks] , [ænd; ənd] ['kɒtn] , [ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [liːv] [ðeə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]
flax , and cotton , and do no leave their seclusion till they are old
亚麻 , 和 棉布 , 和 做 不 离开 他们的 隔离 直到 他们 是 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
enough to be married .
足够的 到 是 已婚 .

她们种植亚麻和棉花，直到成年结婚之前，她们都不会离开隐居生活。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
The Indian children attend the same school as the children of the white
这 印度 孩子们 出席 这 相同的 学校 作为 这 孩子们 的 这 白色的
['kɑːlənɪsts] .
colonists .
殖民者 .

印度儿童和白人殖民者的孩子们在同一所学校上学。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [məʊst] [ɪn'telɪdʒəns] ,
A certain number of them , chosen from those who exhibit most intelligence ,
一个 肯定 数字 的 他们 , 选定 从 那些 WHO 展览 最多 智力 ,
[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['mjuːzɪk] — [pleɪn] - [tʃɑːnt] ,
are taught music — plain - chant ,
是 教授 音乐 — 清楚的 - 呗 ,

从那些展现出最高智力的人中挑选出一部分人，教他们音乐——素歌、

[ˌvaɪə'lɪn] , [fluːt] , [hɔːn] , [viːoʊliːntʃɛloʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
violin , flute , horn , violincello , and other instruments .
小提琴 , 长笛 , 喇叭 , 大提琴 , 和 其他 仪器 .

小提琴、长笛、圆号、大提琴和其他乐器。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Those who distinguish themselves in the carpenter's shop , at the forge , or in the
那些 WHO 区分 他们自己 在 这 木匠的 店铺 , 在 这 锻造 , 或者 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

那些在木匠铺、铁匠铺或田间地头脱颖而出的人

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [æl'kældi] , [ɔː(r)] [tʃiːfs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɜːkmən]
are termed alcaldes , or chiefs , and given charge of a band of workmen
是 称为 市长 , 或者 酋长们 , 和 给定 收费 的 一个 乐队 的 工人
.
.
.

他们被称为 alcaldes，或首领，并被赋予管理一群工人的职责。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [mʌŋks] ;
The management of each mission is composed of two monks ;
这 管理 的 每个 使命 是 由 的 二 僧侣 ;

每个传教团的管理团队由两名僧侣组成；

[ðə; ði]['eldə(r)] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə]
the elder looks after internal administration and religious instruction ; the younger
这 长老 看起来 后 内部的 行政 和 宗教 操作说明 ; 这 年轻
[hæz; həz][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːk] . . .
has direction of agricultural work . . .
有 方向 的 农业 工作 . . .

年长者负责内部行政和宗教指导；年幼者负责农业生产……

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] , ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli] [weə(r)]
For the sake of order and morals , whites are employed only where
为了 这 清酒 的 命令 和 德 , 白人 是 受雇 仅有的 在哪里
['strɪktli] ['nesəsəri] ,
strictly necessary ,
严格 必要的 ,

为了维护秩序和道德，只有在绝对必要的情况下才会雇用白人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hɑːmf(ə)l] ,
for the fathers know their influence to be altogether harmful ,
为了 这 父亲们 知道 他们的 影响 到 是 共 有害 ,

因为父亲们知道他们的影响完全是有害的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [liːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ,
and that they lead the Indians to gambling and drunkenness ,
和 那 他们 带领 这 印度人 到 赌博 和 酒醉 ,

他们还导致印第安人沉迷赌博和酗酒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [v'aɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [prəʊn] .
to which vices they are already too prone .
到 哪个 恶习 他们 是 已经 也 易于 .

他们本来就很容易染上这些恶习。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [tɑːsks] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðəm'selvz] ['ɒf(ə)n] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ,
To encourage the natives in their tasks , the fathers themselves often lend a hand ,
到 鼓励 这 本地人 在 他们的 任务 , 这 父亲们 他们自己 经常 借 一个 手 ,

为了鼓励孩子们完成工作，父亲们常常亲自帮忙。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
and everywhere furnish an example of industry .
和 到处 提供 一个 例子 的 行业 .

处处体现着勤劳的典范。

[nə'sesəti] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌstriəs] .
Necessity has made them industrious .
必要性 有 制成 他们 勤劳 .

生活所需使他们变得勤劳。

[wʌn] [ɪz] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] ['miːgə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,
One is struck with astonishment on observing that , with such meagre resources ,
一 是 击 和 惊讶 在 观察 那 , 和 这样的 微薄 资源 ,

令人惊讶的是，在资源如此匮乏的情况下，

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌjʊərə'piːən] ['wɜːkmən] [ɔː(r)] ['eni] [skɪld] [help] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ,
often without European workmen or any skilled help , but with the assistance only of savages ,
经常 没有 欧洲的 工人 或者 任何 熟练 帮助 , 但 和 这 协助 仅有的 的 野蛮人 ,

通常情况下，他们没有欧洲工人或任何熟练工人，而只是依靠野蛮人的帮助。

['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hɒstaɪl] ,
always unintelligent and often hostile ,
总是 愚蠢的 和 经常 敌对的 ,

总是愚钝且常常充满敌意，

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [æz; əz] [mɪlz] ,
they have yet succeeded in executing such works of architecture and engineering as mills ,
他们 有 然而 成功了 在 执行 这样的 作品 的 建筑学 和 工程 作为 磨坊 ,

他们至今已成功建造了诸如磨坊之类的建筑和工程项目。

[mə'ʃiːnəri] , ['brɪdʒɪz] , [rəʊdz] , [ænd; ənd] [kə'nælz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
machinery , bridges , roads , and canals for irrigation .
机械 , 桥梁 , 道路 , 和 运河 为了 灌溉 .

机械、桥梁、道路和灌溉渠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪts] ['tʃəʊzn] ,
For the erection of nearly all the mission buildings it was necessary to bring to the sites chosen ,
为了 这 勃起 的 几乎 全部 这 使命 建筑物 它 曾是 必要的 到 带来 到 这 网站 选定 ,

几乎所有传教站建筑的建造都需要将材料运送到选定的地点。

[biːmz] [kʌt] [ɒn] ['maʊntənz] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [liːgz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [bɜːn] [laɪm] ,
beams cut on mountains eight or ten leagues away , and to teach the Indians to burn lime ,
光束 切 在 山脉 八 或者 十 联赛 离开 , 和 到 教 这 印度人 到 烧伤 酸橙 ,

从八到十里格外的山上砍伐木梁，教印第安人烧石灰。

[kʌt] [stəʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [brɪks] .
cut stone , and make bricks .
切 石头 , 和 制作 砖块 .

切割石头，制成砖块。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , " [diː] - [kən'tɪnjuːz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːəfaɪts] ,
" Around the mission , " De Mofras continues , " are the huts of the neophytes ,
" 大约 这 使命 , " 德 - 继续 , " 是 这 小屋 的 这 新手 ,

德·莫弗拉斯继续说道：“传教站周围是新入教者的小屋。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] ['kɑːlənɪsts] .
and the dwellings of some white colonists .
和 这 住宅 的 一些 白色的 殖民者 .

以及一些白人殖民者的住所。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [liːgz] ,
Besides the central establishment , there exists , for a space of thirty or forty leagues ,
除了 这 中央 建立 , 那里 存在 , 为了 一个 空间 的 三十 或者 四十 联赛 ,

除了中央机构之外，在三四十里格的范围内，还存在着

[ək'sesəri] [fɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] , [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ['tʃæpəl] (- -) .
accessory farms to the number of fifteen or twenty , and branch chapels (chapelles succursales) .
配饰 农场 到 这 数字 的 十五 或者 二十 , 和 分支 小教堂 (- -) .

附属农场数量为十五至二十个，以及分堂（chapelles succursales）。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gɑːd] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eskɔːt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)]
Opposite the mission is a guard - house for an escort , composed of four
对面的 这 使命 是 一个 警卫 - 房子 为了 一个 护送 , 由 的 四
['kæv(ə)lri]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .
cavalry soldiers and a sergeant .
骑兵 士兵 和 一个 军士 .

使馆对面是护卫队的岗哨，由四名骑兵和一名士官组成。

[ðiːz] [ækt][æz; əz] ['mesndʒər] , ['kæriɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
These act as messengers , carrying orders from one mission to another ,
这些 行为 作为 信使 , 携带 订单 从 一 使命 到 其他 ,

它们充当信使，将命令从一个任务传递到另一个任务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] [rɪ'peld] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
and in the earlier days of conquest repelled the savages who would sometimes
和 在 这 早些时候 天 的 征服 排斥 这 野蛮人 WHO 会 有时
[ə'tæk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
attack the settlement .
攻击 这 沉降 .

在早期的征服时期，他们击退了有时会袭击定居点的野蛮人。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
" Of the daily life and routine of a mission ,
" 的 这 日常的 生活 和 常规 的 一个 使命 ,

“关于传教士的日常生活和日常安排，

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)] ;
accounts of travelers enable us to form a pretty vivid picture ;
账户 的 旅行者 使能够 我们 到 形式 一个 漂亮的 生动 图片 ;

旅行者的记述使我们能够形成相当生动的画面；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚州的著名传教所(The Famous Missions of California)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['daʊtləs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [mait] [biː; bi] [mɑːkt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]
and though doubtless changes of detail might be marked in passing from
和 尽管 毫无疑问 变化 的 细节 可能 是 标记 在 通过 从
[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
place to place ,
地方 到 地方 ,

虽然从一个地方到另一个地方，细节上无疑可能会有所变化，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
the larger and more essential features would be found common to all the
这 更大的 和 更多的 基本的 特征 会 是 成立 常见的 到 全部 这
[i'stæbliʃmənt] .
establishments .
机构 .

较大且更重要的特征是所有机构共有的。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'stɜː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ændʒələs]
At sunrise the little community was already astir , and then the Angelus
在 日出 这 小的 社区 曾是 已经 搅拌 , 和 然后 这 安吉勒斯
['sʌmənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
summoned all to the church ,
被召唤 全部 到 这 教会 ,

日出时分，这个小社区已经热闹起来，随后晚祷钟召集了所有人到教堂。

[weə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
where mass was said , and a short time given to the religious instruction
在哪里 大量的 曾是 说 , 和 一个 短的 时间 给定 到 这 宗教 操作说明
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːəfaɪts] .
of the neophytes .
的 这 新手 .

在那里举行了弥撒，并花了一小段时间对新教徒进行宗教指导。

['brekfəst] ['fɒləʊd] , [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [dɪʃ] [ə'təulei] , [ɔː(r)] ['pɒtɪdʒ] [ɒv; əv]
Breakfast followed , composed mainly of the staple dish atole , or pottage of
早餐 随后 , 由 主要 的 这 主食 盘子 阿托尔 , 或者 浓汤 的
['rəʊstɪd] ['bɑːli] .
roasted barley .
烤 大麦 .

早餐随后上桌，主要由主食阿托莱（atole，烤大麦粥）组成。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'peəd] [ɪn] [skwɒdz] , [iːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
This finished , the Indians repaired in squads , each under the supervision of its
这 完成的 , 这 印度人 已修复 在 球队 , 每个 在下面 这 监督 的 它是
[æl'kældi] ,
alcalde ,
市长 ,

修缮完毕后，印第安人分成若干小队进行修理，每队由各自的村长监督。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['veəriəs] [tɑːsks] [ɪn] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [fiːld] .
to their various tasks in workshop and field .
到 他们的 各种各样的 任务 在 车间 和 场地 .

他们在车间和现场执行各种任务。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['dʒenərəs]
Between eleven and twelve o'clock , a wholesome and sufficiently generous
之间 十一 和 十二 点钟 ， 一个 健康 和 足够 慷慨的
[ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt] .
midday meal was served out .
正午 一顿饭 曾是 服务 出去 .

上午十一点到十二点之间，供应了营养丰富且分量十足的午餐。

[æt; ət] [tuː] , [wɜːk] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
At two , work was resumed .
在 二 ， 工作 曾是 恢复 .

两点，工作恢复。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [t'əʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ændʒələs] ;
An hour or so before sunset , the bell again tolled for the Angelus ;
一个 小时 或者 所以 前 日落 ， 这 钟 再次 收费 为了 这 安吉勒斯 ；

日落前大约一个小时，钟声再次响起，举行晚祷仪式；

['iːvnɪŋ] [mæs] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] , [ðə; ði] [deɪ]
evening mass was performed ; and after supper had been eaten , the day
晚上 大量的 曾是 执行 ； 和 后 晚餐 有 到过 吃 ， 这 天
[kləʊzd] [wɪð] [dɑːns] ,
closed with dance ,
关闭 和 舞蹈 ，

举行了晚间弥撒；晚餐过后，人们跳舞结束了这一天。

[ɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
or music , or some simple games of chance .
或者 音乐 ， 或者 一些 简单的 游戏 的 机会 .

或者音乐，或者一些简单的博彩游戏。

[ðʌs] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] , [laɪf][ræn][ɪts]
Thus week by week , and month by month , with monotonous regularity , life ran its
因此 星期 经过 星期 ， 和 月 经过 月 ， 和 单调 规律性 ， 生活 跑 它是
[ʌn'brəʊkən] [kɔːs] ;
unbroken course ;
未破 课程 ；

就这样，周复一周，月复一月，生活单调而规律地持续着；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and what with the labours directly connected with the management of the
和 什么 和 这 劳动 直接地 连接 和 这 管理 的 这
['mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
mission itself ,
使命 本身 ，

再加上与任务管理直接相关的各项工作，

[ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɑːntʃ] ,
the tending of sheep and cattle in the neighboring ranches ,
这 倾向于 的 羊 和 牛 在 这 邻接 牧场 ，

在邻近的牧场放牧牛羊，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
and the care of the gardens and orchards upon which the population
和 这 关心 的 这 花园 和 果园 之上 哪个 这 人口
[wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] ,
was largely dependent for subsistence ,
曾是 很大程度上 依赖 为了 生存 ，

以及照料那些居民赖以生存的花园和果园。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdriz] ,
there was plenty to occupy the attention of the padres ,
那里 曾是 很多 到 占据 这 注意力 的 这 教士队 ,
有很多事情需要神父们关注。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
and quite enough work to be done by the Indians under their charge .
和 相当 足够的 工作 到 是 完毕 经过 这 印度人 在下面 他们的 收费 .
还有很多工作需要交给他们手下的印第安人去做。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [æk'tɪvətiz] .
But all this does not exhaust the list of mission activities .
但 全部 这 做 不是 排气 这 列表 的 使命 活动 .
但这还不足以涵盖所有任务活动。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [æz; əz] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['set(ə)ld] ,
For in course of time , as existence became more settled ,
为了 在 课程 的 时间 , 作为 存在 成为 更多的 定居 ,
随着时间的推移，生活变得越来越稳定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kən'vəːt] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
and the children of the early converts shot up into boys and girls ,
和 这 孩子们 的 这 早期的 转换 射击 向上 进入 男孩们 和 女孩们 ,
早期皈依者的孩子们迅速长大，男孩女孩都有。

['veəriəs] ['ɪndəstriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fɜːst] ['nesəsəri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
various industries were added to such first necessary occupations ,
各种各样的 行业 是 额外 到 这样的 第一的 必要的 职业 ,
除了最初必需的职业之外，还增加了其他各种行业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] ,
and the natives were taught to work at the forge and the bench ,
和 这 本地人 是 教授 到 工作 在 这 锻造 和 这 长椅 ,
当地人被教导在锻造台和工作台上工作，

[tuː; tə] [meɪk] ['sædlz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [tuː; tə] [wiːv] , [ænd; ənd] [kʌt] , [ænd; ənd] [səʊ] .
to make saddles and shoes , to weave , and cut , and sew .
到 制作 马鞍 和 鞋 , 到 编织 , 和 切 , 和 缝 .
制作马鞍和鞋子，编织，裁剪，缝纫。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][ækts] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
In these and similar acts , many of them acquired considerable proficiency .
在 这些 和 相似的 行为 , 许多 的 他们 获得 大量 熟练程度 .
在这些及类似行为中，他们中的许多人获得了相当的熟练程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [jet] ['plæsɪd][laɪf] .
It is pleasant enough to look back upon such a busy yet placid life .
它 是 令人愉快的 足够的 到 看 后退 之上 这样的 一个 忙碌的 然而 平静 生活 .
回首这段忙碌而平静的生活，令人感到十分愉快。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [æn'tiːk] , ['pɑːstərəl] [tʃɑːm] ,
But while we may justly acknowledge its antique , pastoral charm ,
但 尽管 我们 可能 公正地 承认 它是 古董 , 牧灵 魅力 ,
但尽管我们或许可以公正地承认它古老而田园诗般的魅力，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] .
we must guard ourselves against the temptation to idealization .
我们 必须 警卫 我们自己 反对 这 诱惑 到 理想化 .
我们必须警惕理想化的诱惑。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ; [bʌt; bət][ɪts] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]
Beautiful in many respects it must have been ; but its shadows were long
美丽的 在 许多 尊重 它 必须 有 到过 ; 但 它是 阴影 是 长的
[ænd; ənd] [diːp] .
and deep .
和 深的 .

它在很多方面一定很美；但它的阴影又长又深。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
According to the first principles adopted by the missionaries ,
根据 到 这 第一的 原则 已采用 经过 这 传教士 ,

根据传教士们所遵循的首要原则，

[ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [daʊn] ['rɪgərəsli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl]
the domesticated Indians were held down rigorously in a condition of servile
这 家养的 印度人 是 握住 向下 严格地 在 一个 状况 的 奴性的
[dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] .
dependence and subjection .
依赖性 和 隶属 .

被驯化的印度人被严格地限制在奴役和臣服的状态中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['trævələz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
They were indeed , as one of the early travelers in California put it ,
他们 是 的确 , 作为 一 的 这 早期的 旅行者 在 加利福尼亚州 放 它 ,

正如一位早期到加利福尼亚的旅行者所说，他们的确如此。

[sleɪvz] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] — [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
slaves under another name — slaves to the cast - iron power of a system which
奴隶 在下面 其他 姓名 — 奴隶 到 这 投掷 - 铁 力量 的 一个 系统 哪个
, [laɪk] [ɔːl] ['sɪstəmz] ,
, like all systems ,
, 喜欢 全部 系统 ,

换了个名字的奴隶——他们是铁腕统治下体制的奴隶，而这个体制，就像所有体制一样，

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'bjuːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] , [wɒz; wəz]
was capable of unlimited abuse , and which , at the very best , was
曾是 有能力的 的 无限 虐待 , 和 哪个 , 在 这 非常 最好的 , 曾是
['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] .
narrow and arbitrary .
狭窄的 和 随意的 .

可以被无限滥用，而充其量也只是狭隘和武断的。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['entəd] , [ɔː(r)]
Every vestige of freedom was taken from them when they entered , or
每一个 痕迹 的 自由 曾是 已采取 从 他们 什么时候 他们 进入 , 或者
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
were brought into , the settlement .
是 带来 进入 , 这 沉降 .

当他们进入或被带入定居点时，他们的一切自由都被剥夺了。

[ˌhens'fɔːθ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
Henceforth they belonged , body and soul , to the mission and its authority .
今后 他们 属于 , 身体 和 灵魂 , 到 这 使命 和 它是 权威 .

从此以后，他们的身心都属于这个使命及其权威。

[ðeə(r)][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['muːvmənts] [kən'trəʊld] , [ðə; ði] ['diːteɪlz]
Their tasks were assigned to them , their movements controlled , the details
他们的 任务 是 分配 到 他们 , 他们的 移动 受控 , 这 细节
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [' duː ɪŋz] [dɪk'teɪtɪd] ,
of their daily doings dictated ,
的 他们的 日常的 行为 口述 ,

他们的任务被分配给他们，他们的行动被控制，他们每天活动的细节都被规定好。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['mɑːstəz] ;
by those who were to all intents and purposes their absolute masters ;
经过 那些 WHO 是 到 全部 意图 和 目的 他们的 绝对 大师 ;

被那些实际上完全掌控他们的人所控制;

[ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['friːli] [nɒt] ['əʊnli][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and corporal punishment was visited freely not only upon those who were
和 下士 惩罚 曾是 到访 自由 不是 仅有的 之上 那些 WHO 是
['gɪlti] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
guilty of actual misdemeanor ,
有罪的 的 实际的 轻罪 ,

体罚不仅随意施加于犯有实际轻罪的人身上,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [feɪld] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] , [wen] [ðeə(r)] ,
but also upon such as failed in attendance at church , or , when there ,
但 还 之上 这样的 作为 失败的 在 出席 在 教会 , 或者 , 什么时候 那里 ,

但也针对那些未参加教堂礼拜的人,或者,即使参加了教堂礼拜的人,

[dɪd] [nɒt] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['prɒpəli] .
did not conduct themselves properly .
做过 不是 执行 他们自己 适当地 .

他们的行为不端。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [sʌtʃ]
From time to time some unusually turbulent spirit would rise against such
从 时间 到 时间 一些 异常地 湍流 精神 会 上升 反对 这样的
[pə'tɜːnl] ['despətɪzəm] ,
paternal despotism ,
父系 专制主义 ,

有时,一些异常桀骜不驯的精神会起来反抗这种父权专制统治。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
and break away to his old savage life .
和 休息 离开 到 他的 老的 野蛮的 生活 .

并重返他过去野蛮的生活。

[bʌt; bət] [ðiːz] [keɪsɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] [ə'kʌrəns] .
But these cases , we are told , were of rare occurrence .
但 这些 案例 , 我们 是 讲述 , 是 的 稀有的 发生 .

但据称,这些情况非常罕见。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['ɪndələnt] , [ˌæpə'θetɪk] , [ænd; ənd]
The California Indians were for the most part indolent , apathetic , and
这 加利福尼亚州 印度人 是 为了 这 最多 部分 懒惰的 , 冷漠的 , 和
[ɒv; əv] [ləʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ;
of low intelligence ;
的 低的 智力 ;

加利福尼亚印第安人大多懒惰、冷漠、智力低下;

[ænd; ənd] [æz; əz] , ['ʌndə(r)] [dəˌmestɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] , [haʊzd] [ænd; ənd] [fed] ,
and as , under domestication , they were clothed , housed and fed ,
和 作为 , 在下面 驯化 , 他们 是 穿着衣服 , 房屋 和 美联储 ,

驯化后,它们得到了衣物、住所和食物。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['reəli] [ɪk'sesɪv] ,
while the labour demanded from them was rarely excessive ,
尽管 这 劳动 要求 从 他们 曾是 很少 过多的 ,

虽然对他们的劳动要求很少过高,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]
they were wont as a rule to accept the change from the hardships
他们 是 惯于 作为 一个 规则 到 接受 这 改变 从 这 艰辛
[ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [rʌf] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
of their former rough existence to the comparative comfort of the mission ,
的 他们的 以前的 粗糙的 存在 到 这 比较 舒适 的 这 使命 ,

他们通常都能接受从以前艰苦的生活到相对舒适的传教生活之间的转变。

[ɪf] [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['bruːt(ə)l]
if not exactly in a spirit of gratitude , at any rate with a certain brutal
如果 不是 确切地 在 一个 精神 的 感激 , 在 任何 速度 和 一个 肯定 野蛮
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

即使并非出于感激之情，至少也带着某种残酷的满足感。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] ,
It does not fall within the scope of this little sketch ,
它 做 不是 落下 之内 这 范围 的 这 小的 草图 ,

这不属于这篇小草图的讨论范围。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [eɪmd] [æt; ət][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri]
in which nothing more has been aimed at than to tell an interesting story
在 哪个 没有什么 更多的 有 到过 旨在 在 比 到 告诉 一个 有趣的 故事
[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
in the simplest possible way ,
在 这 最简单的 可能的 方式 ,

其目的仅在于用最简单的方式讲述一个有趣的故事。

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]
to enter into any discussion of a question to which what has just been
到 进入 进入 任何 讨论 的 一个 问题 到 哪个 什么 有 只是 到过
[sed] [mait] ['nætʃ(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə] [liːd] — [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
said might naturally seem to lead — the question ,
说 可能 自然 似乎 到 带领 — 这 问题 ,

就刚才所说的话自然而然可能引出的问题展开讨论——这个问题，

['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn]
namely , of the results , immediate and remote , of the mission system in
即 , 的 这 结果 , 即时 和 偏僻的 , 的 这 使命 系统 在
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

即加利福尼亚州任务系统所取得的直接和间接成果。

[ðə; ði] ['waɪdli] [daɪ'vɜːdʒənt] [kən'kluːʒənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz] [wɪl] , [ɒn]
The widely divergent conclusions on this subject registered by the historians will , on
这 广泛 分歧 结论 在 这 主题 挂号的 经过 这 历史学家 将要 , 在
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

历史学家们对这一主题得出的结论大相径庭，经调查后将会揭晓。

[biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][ɪn][məʊst] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
be found , as in most such cases ,
是 成立 , 作为 在 最多 这样的 案例 ,

可以找到，就像大多数此类情况一样。

[tuː; tə] [dɪ'pend] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['baɪəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diəl] ,
to depend quite as much upon bias of mind and preconceived ideals ,
到 依赖 相当 作为 很多 之上 偏见 的 头脑 和 先入为主的 理想 ，

很大程度上依赖于思维偏见和先入为主的观念，

[æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [fækts] [prɪ'zentɪd] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,
as upon the bare facts presented , concerning which , one would imagine ,
作为 之上 这 裸 事实 呈现 ， 有关 哪个 ， 一 会 想象 ，

就目前所呈现的事实而言，人们可以想象，

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
there can hardly be much difference of opinion .
那里 能 几乎 是 很多 不同之处 的 观点 .

应该不会有什么意见分歧。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To decide upon the value of a given social experiment , we must , to begin with ,
到 决定 之上 这 价值 的 一个 给定 社会的 实验 ， 我们 必须 ， 到 开始 和 ，

要判断一项社会实验的价值，我们首先必须：

[weɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'tʃiːvd] ;
wake up our minds as to what we should wish to see achieved ;
唤醒 向上 我们的 思想 作为 到 什么 我们 应该 希望 到 看 已达成 ；

唤醒我们的思想，让我们明白我们应该希望看到什么目标得以实现；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌjuːnə'nɪməti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] ,
and where there is no unanimity concerning the object to be reached ,
和 在哪里 那里 是 不 一致 有关 这 目的 到 是 达到 ，

如果对于要达到的目标没有一致意见，

[ðeə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['eni] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] .
there will scarcely be any in respect of the means employed .
那里 将要 几乎 是 任何 在 尊重 的 这 方法 受雇 .

就所采用的手段而言，几乎不会有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is not to be wondered at , therefore ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 ， 所以 ，

因此，这并不奇怪。

[ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] ,
that critical judgment upon the Franciscan missionaries and their work has been given here in terms of unqualified laudation ,
那 批判的 判断 之上 这 方济会 传教士 和 他们的 工作 有 到过 给定 这里 在 条款 的 不合格的 赞美 ，

这里对方济各会传教士及其工作的批判性评价，却被毫无保留的赞扬所取代。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sɪ'vɪərɪst] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
and there in the form of severest disapproval ,
和 那里 在 这 形式 的 最严重 不赞成 ，

并以最严厉的谴责形式出现，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ə'freʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .
and that everyone who touches the topic afresh is expected to take sides .
和 那 每个人 WHO 触摸 这 话题 重新 是 预期的 到 拿 侧面 .

任何再次提及该话题的人都被要求表明立场。

[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,
In their favor it must , I think ,
在 他们的 偏爱 它 必须 , 我 思考 ,

我认为，这对他们肯定有利。

[biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɔːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]
be universally admitted that they wrought always with the highest motives and
是 普遍地 承认 那 他们 锻 总是 和 这 最高 动机 和
[ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
the noblest intentions ,
这 最高贵 意图 ,

人们普遍认为，他们的所作所为始终出于最高尚的动机和最崇高的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
and that their labours were really fruitful of much good among the native
和 那 他们的 劳动 是 真的 卓有成效 的 很多 好的 之中 这 本国的
[traɪbz] .
tribes .
部落 .

他们的劳动确实给当地部落带来了许多好处。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wen] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['sekjələ(r)] ['prəʊgres] ,
On the other hand , when regarded from the standpoint of secular progress ,
在 这 其他 手 , 什么时候 认为 从 这 立场 的 世俗 进步 ,

另一方面，从世俗进步的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['sædli] ['hæmpə(r)d][baɪ] ['nærəʊnəs]
it seems equally certain that their work was sadly hampered by narrowness
它 似乎 同样地 肯定 那 他们的 工作 曾是 令人遗憾的是 受阻 经过 狭窄
[ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
of outlook and understanding ,
的 前景 和 理解 ,

同样可以肯定的是，他们的工作也因视野和理解的狭隘而受到阻碍。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and an utter want of appreciation of the demands and conditions of
和 一个 说出 想 的 欣赏 的 这 需求 和 状况 的
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
the modern world .
这 现代的 世界 .

并且完全缺乏对现代世界的需求和状况的了解。

[ðʌs] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]
Thus while we give them the fullest credit for all that they accomplished by
因此 尽管 我们 给 他们 这 最 信用 为了 全部 那 他们 完成 经过
[ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
their teachings and example ,
他们的 教义 和 例子 ,

因此，尽管我们应该充分肯定他们通过教诲和榜样所取得的一切成就，

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] ['fræŋkli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
we have still frankly to acknowledge their failure in the most important and
我们 有 仍然 坦率地说 到 承认 他们的 失败 在 这 最多 重要的 和

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] — [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] ['meni]
most difficult part of their undertaking — in the task of transforming many
最多 难的 部分 的 他们的 承诺 — 在 这 任务 的 转变 许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪd] ['sævɪdʒɪz]['ɪntuː][self] - [rɪ'spektɪŋ] [men][ænd; ənd]
thousands of ignorant and degraded savages into self - respecting men and
数千 的 无知 和 退化的 野蛮人 进入 自己 - 尊重 男人 和

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

我们仍然不得不坦率地承认，他们在他们事业中最重要、最困难的部分——将成千上万无知堕落的野蛮人改造成有自尊的男女——方面失败了。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
fit for the duties and responsibilities of civilization .
合身 为了 这 职责 和 职责 的 文明 .

适合承担文明社会的职责和义务。

[jet] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʃɑːpli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] ['feɪljə(r)][ɪz][nɒt] ['heɪstɪli]
Yet to put it in this way is to show sharply enough that such failure is not hastily
然而 到 放 它 在 这 方式 是 到 展示 尖锐地 足够的 那 这样的 失败 是 不是 草草

[tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kredɪt] .
to be set down to their discredit .
到 是 放 向下 到 他们的 诋毁 .

但这样说也足以清楚地表明，不应草率地将这种失败归咎于他们的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] , [ɪn'diːd] ,
It is often said , indeed ,
它 是 经常 说 , 的确 ,

人们常说，的确如此。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]
that they went altogether the wrong way to work for the achievement of
那 他们 去 共 这 错误的 方式 到 工作 为了 这 成就 的

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] ;
the much - desired result ;
这 很多 - 想要的 结果 ;

他们完全走错了实现预期结果的方法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] , [æz; əz][lɑː] [pe'ruːz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] [ðeɪ]
and it is unquestionably true , as La Pérouse long ago pointed out , that they
和 它 是 毫无疑问 真的 , 作为 拉 佩鲁斯 长的 前 尖 出去 , 那 他们

[meɪd] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
made the fundamental ,
制成 这 基本的 ,

毫无疑问，正如拉佩鲁斯很久以前指出的那样，他们奠定了根本的基础。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mis'teik] ,
but with them inevitable mistake ,
但 和 他们 不可避免的 错误 ,

但不可避免地，他们也会犯错。

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
of sacrificing the temporal and material welfare of the natives to the
的 牺牲 这 颞 和 材料 福利 的 这 本地人 到 这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " ['hev(ə)nli] ['ɪntrəsts] .
consideration of so - called " heavenly interests .
考虑 的 所以 - 称为 " 天上 兴趣 .

为了所谓的"天上利益"而牺牲土著居民的世俗和物质福祉。

" [jet] [ɪn] ['kɒmən] ['feənəs] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Yet in common fairness we must remember the stuff with which they had
" 然而 在 常见的 公平 我们 必须 记住 这 东西 和 哪个 他们 有
[tuː; tə] [diːl] .
to deal .
到 交易 .

"但公平地说，我们必须记住他们当时所面临的困境。"

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
The Indian was by nature a child and a slave ; and if ,
这 印度 曾是 经过 自然 一个 孩子 和 一个 奴隶 ; 和 如果 ,

印第安人天生就是孩子和奴隶；如果，

[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]
out of children and slaves they did not at once manufacture independent
出去 的 孩子们 和 奴隶 他们 做过 不是 在 一次 生产 独立的
[ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] ,
and law - abiding citizens ,
和 法律 - 遵守 公民 ,

他们并没有立即从儿童和奴隶中培养出独立守法的公民。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
is it for us ,
是 它 为了 我们 ,

是为我们准备的吗?

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ig'zibitid] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] ['ʌndə(r)]
who have not yet exhibited triumphant success in handling the same problem under
WHO 有 不是 然而 展出 凯 成功 在 处理 这 相同的 问题 在下面
[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
far more favorable conditions ,
远的 更多的 有利 状况 ,

那些在远比现在有利的条件下处理同样问题尚未取得显著成功的人，

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'tempt] , [ɔː(r)] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [bleɪm] ?
to cover them with our contempt , or dismiss them with our blame ?
到 覆盖 他们 和 我们的 鄙视 , 或者 解雇 他们 和 我们的 责备 ?

我们应该用蔑视来掩盖他们，还是用谴责来否定他们?

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ə'feə(r)] ,
Civilization is at best a slow and painful affair ,
文明 是 在 最好的 一个 慢的 和 痛苦 事务 ,

文明充其量是一个缓慢而痛苦的过程。

[æz; əz] [wiː; wi] [hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ə; eɪ]
as we half - civilized people ought surely to understand by this time — a
作为 我们 一半 - 文明 人们 应该 一定 到 理解 经过 这 时间 — 一个
['mætə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
matter not of individuals and years ,
事情 不是 的 个人 和 年 ,

我们这些半开化的人到了现在应该明白——这不是个人和年份的问题，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːmənənt] [hæz; həz] ['evə(r)] [jet]
but of generations and centuries ; and nothing permanent has ever yet
但 的 几代人 和 几个世纪 ; 和 没有什么 永恒的 有 曾经 然而
[biːn] [geɪnd] [baɪ] ['eni] [ə'tempt] ,
been gained by any attempt ,
到过 获得 经过 任何 试图 ,

但历经数代、数个世纪；而且任何尝试都从未获得过任何永久性的成果。

[haʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] , [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz]
how promising soever it may have seemed , to force the natural processes
如何 有前途 无论如何 它 可能 有 似乎 , 到 力量 这 自然的 流程
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
of social evolution .
的 社会的 进化 .

无论强行推动社会演化的自然进程看起来多么有希望，

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['pɑːdriz] [bɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf]
The mission padres bore the cross from point to point along the far - off
这 使命 教士队 钻孔 这 叉 从 观点 到 观点 沿着 这 远的 - 离开
[pə'sɪfɪk] [kəʊst] ;
Pacific coast ;
太平洋 海岸 ;

传教士们扛着十字架，沿着遥远的太平洋海岸一路行进；

[ðeɪ] [bɪlt] [tʃɜːtʃɪz] , [ðeɪ] ['faʊndɪd] ['setlmənts] , [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]
they built churches , they founded settlements , they gave their strength to the
他们 建造 教堂 , 他们 创立 定居点 , 他们 给予 他们的 力量 到 这
[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .
uplifting of the heathen .
令人振奋 的 这 异教徒 .

他们建造教堂，他们建立定居点，他们用自己的力量提升异教徒的地位。

['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl] .
Little that was enduring came out of all this toil .
小的 那 曾是 持久 来了 出去 的 全部 这 辛劳 .

这一切辛劳最终几乎没有留下什么持久的东西。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] , [ðeə(r)] [miːnz]
Perhaps this was partly because their methods were shortsighted , their means
也许 这 曾是 部分 因为 他们的 方法 是 短视的 , 他们的 方法
[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [prə'pəʊzd] .
inadequate to the ends proposed .
不足 到 这 结束 建议的 .

或许部分原因是他们的方法目光短浅，手段不足以达到预期目标。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]
But when we remember that they had set their hands to an almost
但 什么时候 我们 记住 那 他们 有 放 他们的 双手 到 一个 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] ,
impossible task ,
不可能的 任务 ,

但当我们想起他们当时着手的是一项几乎不可能完成的任务时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] ,
we shall perhaps be inclined rather to acknowledge their partial success ,
我们 将 也许 是 倾斜 相当 到 承认 他们的 部分的 成功 ,

我们或许更倾向于承认他们取得的部分成功，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [diːl] ['hɑːʃli] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mænɪfest]['feɪljə(r)] .
than to deal harshly with them on the score of their manifest failure .
比 到 交易 严厉地 和 他们 在 这 分数 的 他们的 显现 失败 .

与其因为他们明显的失败而严厉惩罚他们，不如采取更妥善的措施。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Be all this as it may , however , the missions of California passed away ,
是 全部 这 作为 它 可能 , 然而 , 这 任务 的 加利福尼亚州 通过了 离开 ,

尽管如此，加利福尼亚的传教团还是消亡了。

['li:vɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] .
leaving practically nothing behind them but a memory .
离开 几乎 没有什么 在后面 他们 但 一个 记忆 .

他们几乎什么也没留下，只留下了回忆。

[jet] [ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] ['meməri] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [fi:l] [ə; eɪ]['paɪəs] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ,
Yet this is surely a memory to be cherished by all who feel a pious reverence for the past ,
然而 这 是 一定 一个 记忆 到 是 珍爱 经过 全部 WHO 感觉 一个 虔诚的 尊敬 为了 这 过去的 ,

然而，对于所有对过去怀有虔诚敬畏之心的人来说，这无疑是一段值得珍藏的记忆。

[ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['mɔ:t(ə)l] [θɪŋz] .
and whose hearts are responsive to the sense of tears that there is in mortal things .
和 谁 心 是 响应式设计 到 这 感觉 的 眼泪 那 那里 是 在 凡人 事物 .

并且他们的心能够感受到凡人生活中那些令人落泪的情感。

[ænd; ənd][ə'laɪk][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪz][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ,
And alike for those who live beneath the blue skies of California ,
和 同样 为了 那些 WHO 居住 下面 这 蓝色的 天空 的 加利福尼亚州 ,

同样的情况也适用于那些生活在加州蓝天下的人们。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['wɒndə(r)] [ə'waɪl] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:nz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
and for those who wander awhile as visitors among her scenes of wonder and enchantment ,
和 为了 那些 WHO 漫步 一会儿 作为 访客 之中 她 场景 的 想知道 和 魅力 ,

而对于那些在她充满奇观和魅力的景色中漫步片刻的游客来说，

[ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ju'ni:k] ['ɪntrəst] .
the old mission buildings will ever be objects of curious and unique interest .
这 老的 使命 建筑物 将要 曾经 是 对象 的 好奇的 和 独特的 兴趣 .

这些古老的教堂建筑将永远是人们好奇和感兴趣的独特对象。

[sə'vaivəl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] ['ɪərə] , [ɛmb'ɒdɪmənts] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faʊndəz] ,
Survivals from a by - gone era , embodiments not only of the purposes of their founders ,
幸存者 从 一个 经过 - 已消失 时代 , 实施例 不是 仅有的 的 这 目的 的 他们的 创始人 ,

它们是逝去时代的遗存，不仅体现了创始人的宗旨，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
but of the faith which built the great cathedrals of Europe ,
但 的 这 信仰 哪个 建造 这 伟大的 大教堂 的 欧洲 ,

但正是这种信仰，建造了欧洲那些宏伟的大教堂。

[ðeɪ] [stænd] [pə'θetɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] .
they stand pathetic figures in a world to which they do not seem to belong .
他们 站立 可怜的 数据 在 一个 世界 到 哪个 他们 做 不是 似乎 到 属于 .

他们在这个似乎与他们格格不入的世界里，显得格外可怜。

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðeə(r)] ['terətri] ,

In the noise and bustle of the civilization which is taking possession of what was once their territory ,

在 这 噪音 和 忙碌 的 这 文明 哪个 是 采取 拥有 的 什么 曾是 一次 他们的 领土 ,

在文明的喧嚣和忙碌中，这文明正在占领他们曾经的领土，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] .

they have no share .

他们 有 不 分享 .

他们没有份额。

[ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

The life about them looks towards the future .

这 生活 关于 他们 看起来 向 这 未来 .

他们的生活着眼于未来。

[ðeɪ] [pɔɪnt] ['mjuːtli] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

They point mutely to the past .

他们 观点 默默地 到 这 过去的 .

他们默默地指向过去。

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['sentɪmənt] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

A tender sentiment clings about them ;

一个 投标 情绪 黏附 关于 他们 ;

他们之间弥漫着一种温柔的情愫；

[ɪn][ðeə(r)] [hʌʃt] [ɪn'kloʊʒərz] [wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ] ['draʊzi] [əʊld] - [wɜːld] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] ; [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] ,

in their hushed enclosures we breathe a drowsy old - world atmosphere of peace ; to linger within their walls ,

在 他们的 静静地 外壳 我们 呼吸 一个 昏昏欲睡 老的 - 世界 气氛 的 和平 ; 到 萦绕 之内 他们的 墙壁 ,

在它们静谧的围墙内，我们呼吸着一种慵懒的、古老而宁静的氛围；在它们的围墙内流连忘返，

[tuː; tə] [mjuːz] [ɪn][ðeə(r)] ['greivjɑːd] ,

to muse in their graveyards ,

到 沉思 在 他们的 墓地 ,

在他们的墓地里沉思，

[ɪz][tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['prez(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [j'iəz] .

is to step out of the noisy present into the silence of departed years .

是 到 步 出去 的 这 嘈杂 展示 进入 这 沉默 的 已离开 年 .

就是从喧嚣的当下步入逝去岁月的寂静之中。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

In a land where everything is of yesterday ,

在 一个 土地 在哪里 一切 是 的 昨天 ,

在一个一切都停留在过去的国度里，

[ænd; ənd] [huːz] ['mɑːvələs] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['reəli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

and whose marvellous natural beauties are but rarely touched with the associations of history or charms of romance ,

和 谁 奇妙 自然的 美女 是 但 很少 感动 和 这 协会 的 历史 或者 魅力 的 浪漫 ,

而它们令人叹为观止的自然美景却很少与历史的关联或浪漫的魅力相联系。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)][ˈpaʊə(r)] — [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
these things have a subtle and peculiar power — a magic not to be
这些 事物 有 一个 微妙的 和 奇特 力量 — 一个 魔法 不是 到 是
[rɪˈzɪstɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [tɜːnz] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz]
resisted by any one who turns aside for an hour or two from the highways
抵抗 经过 任何 一 WHO 转弯 旁边 为了 一个 小时 或者 二 从 这 高速公路
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] ,
of the modern world ,
的 这 现代的 世界 ,

这些事物有一种微妙而奇特的力量——一种任何能暂时远离现代世界的喧嚣，哪怕只是一两个小时的人，都无法抗拒的魔力。

[tuː; tə] [driːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpɑːdriz] [tɔil] [ænd; ənd] [daɪd] .
to dream among the scenes where the old padres toiled and died .
到 梦 之中 这 场景 在哪里 这 老的 教士队 辛勤劳作 和 死亡 .

在昔日神父们辛勤劳作、直至逝世的场景中做梦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ðeə(r)] [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [ˈniːəfaɪt]
And as in imagination he there calls up the ghostly figures of neophyte
和 作为 在 想像力 他 那里 呼叫 向上 这 幽灵般的 数据 的 新手
[ænd; ənd] [ˈsəʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [priːst] ,
and soldier and priest ,
和 士兵 和 牧师 ,

就像他在想象中召唤出新教徒、士兵和牧师的幽灵般的身影一样，

[naʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [tɑːsk] - [wɜːk] , [naʊ] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmli] -
now busy with the day's task - work , now kneeling at twilight mass in the dimly -
现在 忙碌的 和 这 天 任务 - 工作 , 现在 跪着 在 暮 大量的 在 这 依稀 -
[ˈlaɪtɪd] [ˈtʃæp(ə)l] ;
lighted chapel ;
照明 教堂 ;

现在正忙于白天的工作，现在却跪在光线昏暗的小教堂里参加黄昏弥撒；

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd] [tʃɑːnt]
as the murmur of strange voices and the faint music of bell and chant
作为 这 低语 的 奇怪的 声音 和 这 头晕的 音乐 的 钟 和 呗
[stiːl] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
steal in upon his ears ;
偷 在 之上 他的 耳朵 ;

陌生的声音低语，以及微弱的钟声和吟唱声悄悄传入他的耳中；

[hiː; hi] [wɪl] [ˈhɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [frænˈsɪskən]
he will hardly fail to realize that , however much or little the Franciscan
他 将要 几乎 失败 到 意识到 那 , 然而 很多 或者 小的 这 方济会
[ˈmiʃənəriz] [əˈkʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkæləˈfɔːniə] ,
missionaries accomplished for California ,
传教士 完成 为了 加利福尼亚州 ,

他几乎不可能不意识到，无论方济各会传教士为加利福尼亚做出了多少贡献，

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [prəˈzeɪɪk] [ˈɑːftə(r)] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈleɡəsi] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri]
they have passed down to our prosaic after - generation a legacy of poetry
他们 有 通过了 向下 到 我们的 平淡无奇 后 - 一代 一个 遗产 的 诗
,
,
,

他们为我们平凡的后代留下了诗歌的宝贵遗产。

[weərˈɒv] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [wɪl] [nɒt] [suːn] [daɪ] [əˈweɪ] .
whereof the sweetness will not soon die away .
其中 这 甜味 将要 不是 很快 死 离开 .

其中的甜蜜不会很快消散。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi]['nəʊtɪd] , [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['siːdɪd] ['bɑːhɑː][ˌkælə'fɔːniə]
[In the sequel , it may here be noted , the Franciscans ceded Baja California
[在 这 续集 , 它 可能 这里 是 著名的 , 这 方济各会 割让 巴哈 加利福尼亚州
[tuː; tə][ðə; ði] ['dəmɪnɪkənz] ,
to the Dominicans ,
到 这 多米尼加人 ,

[值得一提的是，在后续事件中，方济各会将下加利福尼亚割让给了多米尼加会。

['kiːpɪŋ] ['æltə][ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə] [ðəm'selvz] .]
keeping Alta California to themselves .]
保持 阿尔塔 加利福尼亚州 到 他们自己 .]

将上加利福尼亚据为己有。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [ɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ˌhʊ'niːpəˌroʊ]
[The mission was transferred in 1874 from the location selected by Junipero
[这 使命 曾是 转移 在 - 从 这 地点 已选 经过 杜松
[tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
to a site some two miles distant ,
到 一个 地点 一些 二 英里 遥远 ,

1874年，传教站从朱尼佩罗选定的地点转移到了大约两英里外的另一个地点。

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .]
up the river .]
向上 这 河 .]

沿河而上。

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[ðə; ði]['daɪəri] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
[The Diary , furnishing a detailed itinerary of the expedition ,
[这 日记 , 家具 一个 详细的 行程 的 这 远征 ,

[日记，详细记录了探险队的行程安排，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn] - [noʊ'tiːsiːəs][diː][lɑː]['nweɪvə][ˌkælə'fɔːniə] .]
is given in full in Palou's noticias de la Nueva California .]
是 给定 在 满的 在 - 新闻 德 拉 新 加利福尼亚州 .]

完整记载于帕卢的《noticias de la Nueva California》中。]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [kə'ləʊkwiəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] .
[This is now colloquially known as the Mission Dolores .
[这 是 现在 口语 已知 作为 这 使命 多洛雷斯 .

[这里现在俗称多洛雷斯教堂。

[ɪts]['prɒpə(r)]['taɪt(ə)l][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][diː] ['æsɪs] .
Its proper title is , however , Mission of San Francisco de Assis .
它是 恰当的 标题 是 , 然而 , 使命 的 圣 弗朗西斯科 德 阿西斯 .

它的正式名称是圣弗朗西斯科·德·阿西斯传教所。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][lə'guːnə][diː] [lɔːs] [də'lɔːrəs] ([naʊ] [fɪld] [ʌp]) ; [ænd; ənd] [hens] [ɪts]
It originally stood on the Laguna de los Dolores (now filled up) ; and hence its
它 起初 站立 在 这 拉古纳 德 洛杉矶 多洛雷斯 (现在 已填 向上) ; 和 因此 它是
['pɒpjələ(r)] [neɪm] .]
popular name .]
受欢迎的 姓名 .]

它最初位于多洛雷斯湖（现已填平）畔；因此得名。

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[ðə; ði][saɪt] [ə'rɪdʒənəli] ['tʃəʊzn] [leɪ] [tuː] [ləʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
[The site originally chosen lay too low , and from the outset danger of
[这 地点 起初 选定 躺 也 低的 , 和 从 这 开端 危险 的
[ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɒz; wəz] [fɔː'siːn] .
inundation was foreseen .
洪水 曾是 预见 .

[最初选定的地点地势太低，从一开始就预见到会有被淹没的危险。

[ə; eɪ] [flʌd] [ə'kɜːd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['haɪə(r)]
A flood occurred in 1779 , and in 1784 the mission was removed to higher
一个 洪水 发生 在 - , 和 在 - 这 使命 曾是 已移除 到 更高
[graʊnd] .
ground .
地面 .

1779 年发生了一场洪水，1784 年，传教站迁至地势较高的地方。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [deɪt] [frɒm; frəm] - - - .]
The present buildings date from 1825 - 26 .]
这 展示 建筑物 日期 从 - - - .]

现有建筑始建于1825-26年。

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'dəʊbi] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['əːθkweiks] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
[The original adobe church was injured by earthquakes in 1806 and 1812 .
[这 原来的 Adobe 教会 曾是 受伤 经过 地震 在 - 和 - .

[原有的土坯教堂在 1806 年和 1812 年的地震中受损。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .]
The present edifice was begun in 1815 and finished in 1820 .]
这 展示 大厦 曾是 开始 在 - 和 完成的 在 - .]

目前的这座建筑始建于1815年，竣工于1820年。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[ðə; ði]['teɪb(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['trævələ] , [diː] - ,
[The table given by the French traveler , De Mofras ,
[这 桌子 给定 经过 这 法语 游客 , 德 - ,

[这张表格是由法国旅行家德·莫弗拉斯提供的,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ˌdiːˈjuː] [tɛ'riːtwɑːr] [diː] - , [lez] - ,
in his authoritative Exploration du Territoire de L'Oregon , les Californies ,
在 他的 权威性 勘探 杜 领土 德 - , 莱斯 - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

在他的权威著作《俄勒冈州领土探索》、《加利福尼亚州领土探索》等书中,

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['nəʊweə(r)] [ɪk'siːdɪd]
shows us that the distance between mission and mission nowhere exceeded
演出 我们 那 这 距离 之间 使命 和 使命 无处 超出
[ˌnaɪn'tiːn] [liːgz] ,
nineteen leagues ,
十九 联赛 ,

这表明,各个任务之间的距离从未超过十九里格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [les] .]
and that it was often very much less .]
和 那 它 曾是 经常 非常 很多 较少的 .]

而且通常实际金额要少得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神